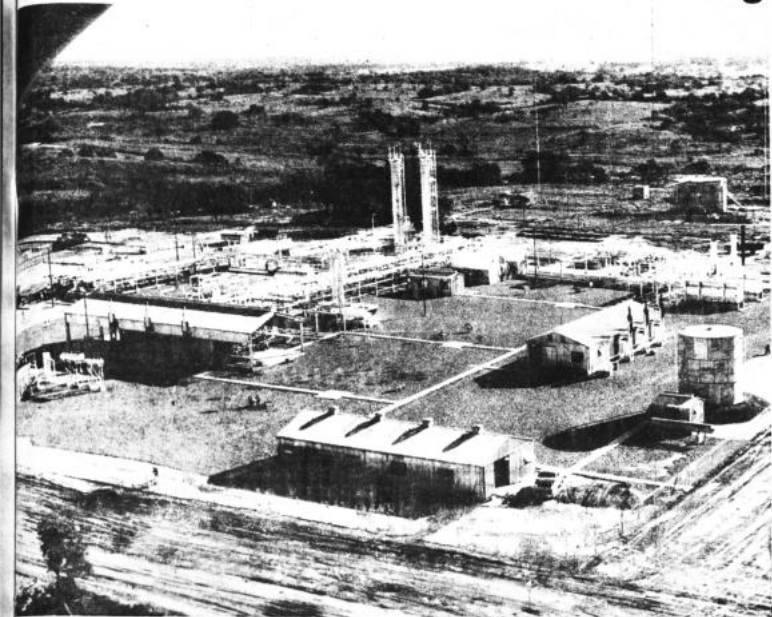


# Desde hoy se exportará gas a la Argentina

## Presidente Banzer abrirá válvulas del gasoducto



PLANTA DE COLPA.- La foto da una vista panorámica de la Planta de Gas de Colpa. En esta planta es procesado el gas natural para adecuarlo a las condiciones estipuladas en el contrato de venta a la Argentina. Desde estas mismas instalaciones se bombea el gas a través del gasoducto que une a Colpa con Yacuiba.

Santa Cruz, 28 (PRESENCIA).- En un ambiente de fiesta que ya vive desde hoy la ciudad de Santa Cruz, a las 17.10 horas de mañana (hoy), exactamente, el Presidente Hugo Banzer Suárez abrirá las válvulas del gasoducto construido entre Colpa y Yacuiba, que permitirá la exportación de gas a la Argentina en un volumen superior a los 141,000,000 de pies cúbicos diarios.

Su construcción, como se sabe, fue financiada con el crédito conjunto de 56,300,000 dólares, provenientes del Banco Mundial, Banco Interamericano de Desarrollo y del New York Bank Reserve Fund, de los Estados Unidos. En la construcción de la obra interviniendo técnicos extranjeros y obreros bolivianos, a cargo de las firmas Williams Brothers y Van Kauten.

El Presidente Hugo Banzer Suárez, acompañado de la Primera Dama de la Nación, señora Yolanda Prado de Banzer, fue recibido en el aeropuerto del Trompillo por Ministros de Estado que ya se encontraban en esta ciudad, así como por autoridades locales y jefes militares. Un grupo de muchachas, luciendo el uniforme de YPF, entregó al Mandatario una placa recordatoria y ramilletes de flores.

El Mandatario envió un saludo al gobierno y pueblo argentino, cuando periodistas de ese país le entrevistaron luego de haber descendido de la avioneta que lo condujo hasta Santa Cruz. Poco después, se trasladó a la residencia presidencial de Las Palmeras, a dos kilómetros de la ciudad y sobre la carretera Santa Cruz-Cochabamba.

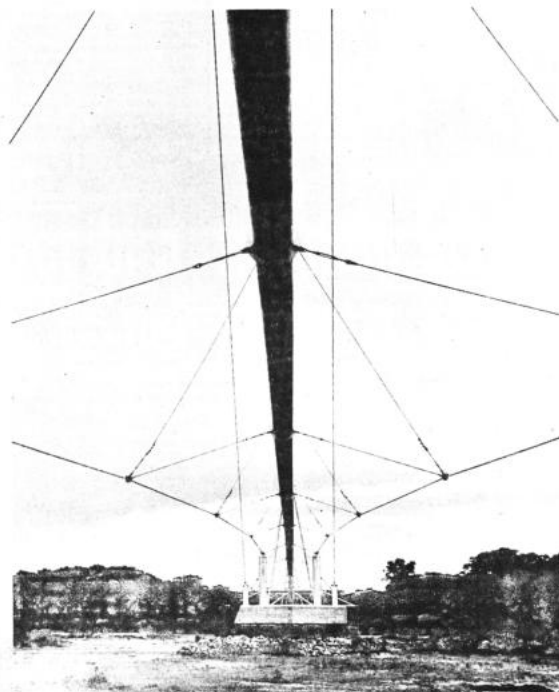
Un portavoz del gobierno anunció que esta noche será emitido un informe económico del BID, a través de su Presidente Lic. Ortiz Mena, quien se encuentra totalmente restado de la enfermedad que le aqueja y que le impidió viajar a La Paz.

En vuelo especial, mañana arribará el Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea Argentina, Brigadier General Carlos Alberto Rey, al frente de una comitiva de 60 personas entre las que destaca el Canciller de ese país, Luis María de Pablo Pardo. El general Rey será declarado *honoris* ilustre de Santa Cruz, por el Alcalde de esta ciudad.

A partir de las 11.15 horas y durante setenta y cinco minutos el Presidente Banzer y el Brigadier General Carlos Alberto Rey conversarán a puertas cerradas en la residencia presidencial de Las Palmeras, donde, poco después, se servirá un almuerzo privado.

En compañía del Presidente de Bolivia, el Comandante en Jefe

(Pasa a la página 9)



PUENTE EN EL GASODUCTO.- Cuatro grandes puentes, como el que se observa en el gráfico, tuvieron que ser construidos dentro del tendido del gasoducto. Esos puentes están sobre los ríos Piray, Grande, Parapetí y Pilcomayo.

## Colpa será nervio y motor para la exportación de gas

El campo de Colpa, situado a 22 kilómetros al noroeste de la ciudad de Santa Cruz, será a partir de hoy el centro de las exportaciones de gas a la República Argentina.

El área de explotación de Colpa tiene un largo de 11 kilómetros por 5.5 Km. de ancho. Tiene un total de 49 pozos perforados, de los cuales 23 son gasíferos, 18 petrolíferos y 8 pozos secos.

A partir de hoy producirá 150,000,000 de pies cúbicos de gas por día, que serán utilizados para la exportación al mercado del vecino país.

Se estima que la planta de Colpa abastecerá el requerimiento

del contrato de venta de gas a la Argentina por un lapso de 10 años.

Para las exportaciones de gas, se instaló un complejo en Colpa que demandó una inversión de 3,500,000 dólares.

EL COMPLEJO  
El producto de los pozos dis-

(Pasa a la página 8)

## Con financiamiento del BID

## Plan quinquenal de desarrollo será ejecutado a partir del 30 de junio

Santa Cruz, 28 (PRESENCIA).- A partir del 30 de junio próximo, el gobierno pondrá en ejecución un Plan Quinquenal de Desarrollo cuyo primer etapa de las tres que contempla abarca la ejecución de importantes proyectos por un monto aproximado de cien millones de dólares. En el mencionado plan quinquenal según informó el Ministro de Planificación, Julio Prado Salán participarán todos los sectores activos del país dentro de la línea de política económica del gobierno. El financiamiento de los proyectos será concertado con agencias internacionales de financiamiento y dentro de él se contará con la cooperación del Banco Interamericano de Desarrollo cuyo Presidente, Sr. Antonio Ortiz Mena, durante sus conversaciones con los integrantes del equipo económico del gobierno, aseguró que Bolivia recibirá un trato preferencial del BID por ser un país de menor desarrollo económico relativo.

### DOS PROYECTOS

Dos proyectos de la primera etapa del plan quinquenal comenzarán a ejecutarse en breve. Uno de ellos está destinado a mejorar las telecomunicaciones en el país, a través de la instalación de microondas, cuyo financiamiento por un monto de \$US 9,500,000, está ya asegurado mediante un préstamo otorgado por el BID a la Empresa Nacional de Telecomunicaciones; el BID ha autorizado ya el desembolso del préstamo.

tanto, según información oficial que envió esta entidad desde Washington hoy y que fue comunicada a los ministros durante las conversaciones con el Sr. Ortiz Mena.

El otro proyecto se refiere a la construcción de la autopista que unirá la ciudad de La Paz con El Alto, cuyo financiamiento también está a punto de concretarse mediante otro crédito del BID.

### GRAN SENSIBILIDAD

Al referirse a la personalidad del Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Sr. Antonio Ortiz Mena, el Ministro de Planificación, Julio Prado Salán, dijo que se trata de un hombre perceptivo, de gran sensibilidad y que de una imagen diferente del BID que se transforma en un banco eficiente y ágil en el campo del financiamiento de obras vitales para el desarrollo de los países en desarrollo.

El ministro dijo que las reuniones del Presidente del BID con el equipo económico del gobierno han sido "altamente positivas" y que se ha podido apreciar una sincera disposición del BID para ayudar a Bolivia.

### REUNION CON BANZER

El Presidente de la República Cnl. Hugo Banzer, quien llegó esta tarde de La Paz, poco después de su arribo recibió al Sr. Antonio Ortiz Mena. El diálogo se realizó a puerta cerrada; oficialmente, no trascendió nada de lo tratado.

## En 20 años

# Bolivia recibirá 298.000.000 de dólares por exportar gas

## Quang Tri y Kontum a punto de caer en poder de Norvietnam

SAIGON 27 (AFP).- Los jefes militares survietnamitas perdieron de repente todo optimismo y empezaron a mascar en sus mentes la amargura de la derrota, tras la llegada de los comunistas a las puertas de Quang Tri y de Kontum.

Perdida la base de Dong Ha (20 Km. al norte de Quang Tri), la ciudad fue totalmente abandonada por sus habitantes quienes por millares huyeron hacia el sur.

Según los expertos la caída de Quang podría ser cuestión de días.

La séptima Flota inició un bombardeo intenso de la posición de Dong Ha, así que cayó en manos comunistas, a fin de tratar de cortar su avance pero estos se abalanzaron a caer la tarde en las mismas posiciones survietnamitas, a fin de que pasara la línea del frente actualmente.

La nacional uno, que une Quang Tri con Hue, fue cortada por el enemigo y muchos refugiados no pudieron pasar, así como caravanas de abastecimiento y petroleros militares.

Una batalla de blindados entre survietnamitas y survietnamitas se está en las cercanías inme-

dias de Quang Tri en donde la situación era desesperada según los consejeros norteamericanos que quedaron en la ciudad, capital del norte.

Igual sensación de derrota existía en Kontum, en donde estaba, una crisis en el alto mando survietnamita siendo acusado el Comandante de este frente General Ngo Dzu de los reveses que sufrieron sus tropas. Fue telefónicamente relevado del mando con el pretexto de que sufría "palpitaciones cardíacas" y sustituido por dos adjuntos.

La línea comunista seguía cerrándose implacablemente y batallones de tanques del Norte fueron avistados hoy a tan sólo 5 Km. de la capital del altiplano todas cuyas salidas estaban cortadas.

Intensos bombardeos de B-52 norteamericanos contra las posiciones comunistas resultaban aparentemente infructuosos, y desde la estratena que está en el implacable avance enemigo.

La situación no varió en realidad desde hace tres días, según la estratena que está en el implacable avance enemigo.

La situación no varió en realidad desde hace tres días, según la estratena que está en el implacable avance enemigo.

La situación no varió en realidad desde hace tres días, según la estratena que está en el implacable avance enemigo.

La situación no varió en realidad desde hace tres días, según la estratena que está en el implacable avance enemigo.

La situación no varió en realidad desde hace tres días, según la estratena que está en el implacable avance enemigo.



LA TUBERÍA.- El despliegue de esfuerzo humano y técnico para tender el gasoducto culmina hoy con la apertura de las válvulas a cargo del Presidente Banzer. La foto muestra una vista de los trabajos para instalar la tubería de 34 pulgadas en la ruta Colpa - Yacuiba.

El país recibirá en total 298,000,000 de dólares, durante 20 años, por la exportación de gas al mercado argentino. El promedio anual de ingresos por la comercialización de este hidrocarburo será de 14.9 millones de dólares.

La inauguración del gasoducto de 530 kilómetros y que va desde la ciudad de Santa Cruz hasta Yacuiba, se llevará a cabo esta tarde con la presencia del Presidente, Hugo Banzer y del representante personal del Jefe del Estado de Argentina, Gral. Carlos Alberto Rey.

Las obras del gasoducto que se inaugura hoy, demandaron una inversión de 56,200,000 dólares.

Participaron en el financiamiento de esta obra, considerada la más costosa del país y una de las más importantes de todas cuantas se ejecutaron para el desarrollo boliviano, el Banco Mundial que aportó 23,250,000 de dólares, el Banco Interamericano de Desarrollo que aportó 19,000,000 y el New York Common Retirement Fund que aportó 14,000,000.

El detalle de los gastos realizados por Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos, la empresa que se hizo cargo del proyecto a partir de la nacionalización de las pertenencias de la Bolivian Gulf Oil el 7 de octubre de 1969, es el siguiente:

| DESCRIPCION                                | \$us.      |
|--------------------------------------------|------------|
| Construcción del Gasoducto                 | 24,250,000 |
| Tubería recortada en Yacimientos           | 15,765,000 |
| Otros materiales y equipos                 | 2,165,000  |
| Fletes y Almacenaje                        | 1,237,000  |
| Edificios y servidumbre                    | 325,000    |
| Ingeniería y administración                | 3,359,000  |
| Equipo de mantenimiento, vehículos y otros | 670,000    |
| Imprevistos                                | 2,118,000  |
| Gastos financieros                         | 5,440,000  |
| Inspección y vigilancia del BID            | 190,000    |

A lo largo de los 530 kilómetros que tiene como extensión el gasoducto Santa Cruz-Yacuiba, fueron construidas las siguientes obras: cuatro puentes colgantes de varios múltiples aproximadamente de 150 metros de largo cada uno, montados sobre pilotes, para los cruces mayores sobre los ríos Piray, Río Grande, Parapetí y Pilcomayo.

También fueron edificados otros puentes menores.

En su recorrido, el gasoducto dispone de instalaciones suplementarias para la normal explotación del sistema, tales como las estaciones de regulación y medición, válvulas de bloque automático, trampas limpiadoras e instalación de un sistema de comunicación inalámbrica.

EXPORTACION  
A través de la tubería de 24 pulgadas de diámetro, según establece el contrato firmado entre los gobiernos de Bolivia y Argentina, durante los primeros siete años se exportarán diariamente 140,000,000 de pies cúbicos de gas.

Transcurrido este primer período de un total de 20 años, previsto en el contrato, YFPB exportará 158,000,000 pies cúbicos diarios durante los 15 años restantes.

(Pasa a la página 13)

**DIVULGUELO**

PARA QUE SE MANTENGA O SEA EN POSICION, EL PARA-CAIDAS TIENE UNA ABERTURA EN SU PARTE SUPERIOR QUE LE DEJA ESCAPAR LENTAMENTE EL AIRE.

**DURANTE LA PLAGA DE MARSELLA EN EL 1720, LOS MEDICOS LLEVABAN LARGAS NARIAS ARTIFICIALES, COMO PROTECCION CONTRA EL AIRE PESTIFERO.**

## Siguen haciendo explotar bombas en ciudades de Irlanda del Norte

BELFAST, 28 (AP).- Terroristas hicieron explotar bombas en las calles comerciales de dos ciudades de Irlanda del Norte hoy, hiriendo a 18 personas, sin hacer caso a concesiones gubernamentales ni llamadas para la paz. Una bomba escondida en un furgón robado destruyó una pizzería en la calle Queen, cerca del centro de Belfast, hiriendo a siete policías y dos civiles.

La policía había desalojado al público de comercios y oficinas de la zona en cuanto observaron el vehículo ubicado en un lugar donde el estacionamiento está prohibido. La bomba explotó siete minutos después.

En Newry, cerca de la frontera con la república de Irlanda, una bomba en un automóvil estacionado frente a una taberna de la calle Kildare destruyó 20 edificios y destruyó ocho vehículos. Un policía y ocho civiles resultaron heridos.

Ambos atentados son del tipo que realiza generalmente el ala "provisional" o "extremista" de la organización terrorista Ejército Republicano Irlandés (ERI), que persiste en su campaña de violencia.

**Agenda**

PRESENCIA.- Av. Nacional Santa Cruz 1295.- Tel. 52172

|              |            |
|--------------|------------|
| Gerencia     | Tel. 41125 |
| Redacción    | " 40460    |
| Información  | " 51998    |
| Publicidad   | " 52178    |
| Contabilidad | " 25543    |
| Cafetería    | " 4463     |
| Café Poma    | " 3275     |

29 de abril al 6 de mayo

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Bristol          | 53569                |
| Yanacocha Ingavi | 27694                |
| Santa Isabel     | 25552                |
| Sucre            | 23151                |
| La Fortaleza     |                      |
| Campero          | Av. Buenos Aires 654 |
| Santa Fé         | Av. Arce 2332        |

FARMACIAS DE TURNO PERMANENTE

|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| Plaza Franz Tamayo Tel. 42081 | Obrasjes       |
| Av. República 26              | Valle Victoria |
| General Lanza 1110            | El Alto        |
| Calle de El Alto              | El Alto        |

**TELEFONOS DE URGENCIA**

|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| Bombas                         | Tel. 119          |
| Asistencia Pública             | Tel. 118-22111    |
| Padre Patralla                 | Tel. 110          |
| Tribunal                       | Tel. 261-60       |
| Agua                           | Tel. 26-225       |
| Información                    | Tel. 54-357       |
| Tráfico (tránsito)             | Tel. 113          |
| Señales                        | Tel. 104          |
| Señales Hora                   | Tel. 117          |
| Larga distancia exterior       | Tel. 55-907/09    |
| Interior                       | Tel. 20-602/03    |
| Hospital de Clínicas (central) | Tel. 22-821/22872 |
| Bombas AASANA                  | Tel. 50-333-55110 |

**FLotas**

|                           |                         |                   |
|---------------------------|-------------------------|-------------------|
| TRANSPORTES "EL CHAPARCO" | Chiquitica No. 568      | Tel. 40258        |
| TRANSPORTES UNIVERSO      | Av. Monse 638           | Tel. 42633        |
| TRANSPORTES SAMBA         | Av. Guerrero            | Tel. 28-63        |
| FLOTA LINDOS              | Calle Bono 100, Monse   | Tel. 25893        |
| ANDINO                    | Lado de La Barra 360    | Tel. 20-471       |
| BERMUDO                   | Av. Pando 148           | Tel. 28-981       |
| CONTINENTAL               | Av. Monse 675           | Tel. 20-661       |
| COPACABANA                | Av. Monse 620           | Tel. 30377-40461  |
| LAURO                     | Av. Camacho 1223        | Tel. 27-577       |
| TRANSPORTES PILCOMAYO     | Pigueres 505, Tupiza    | Tel. ---          |
| DINA                      | Plaza San Francisco 500 | Tel. 22-858       |
| ALIAJO                    | Av. Monse 700           | Tel. 26-376       |
| TRANSPORTES SAN CRISTOBAL | Shopy 187               | Tel. 26-336       |
| FLOTA YUNGUEÑA            | Plaza Alexander 190     | Tel. ---          |
| TRANSPORTES TABIRA        | Av. Tejada Sorzano 34   | Tel. 43-001-27775 |
| TRANSPORTES VICTORIA      | Tupiza 37               | Tel. 28-911       |
|                           | Emilio Calderón 363     | Tel. 36-599       |

TRANSPORTES ABAJO Plaza Alonso de Mendoza 242 Tel. 27-096

MICROBUSES KIRQUINCHO Bono 108 Tel. 54-612

Expreso EL CONDOR Calle Bono 121 Tel. 29-220

Transportes MOTO MENDEZ Chiquitica 626 Tel. 29-851

IMPRESAS AERIAS

LLOYD AEREO BOLIVIANO Tel. 54-640-53132-53736-51155-51163-50053

LIFTING AEREO Tel. 20-833-25760-50469

AEROPUERTO Tel. 50-151

AEROLINEAS PERUANAS Tel. 27-906

AEROLINEAS ARGENTINAS Tel. 55-605

BRANDIFF INTERNATIONAL Tel. 43-009-40833

AVIANCA Tel. 21-740

AIR FRANCE Tel. 28-336

KLM Tel. 42-995

PAN AM Tel. 54-117-41653-26397

BOA Tel. 26-387

VARIOS Tel. 21-540

ECUATORIANA Tel. 21-542

IBERIA Tel. 20-770-24378

ITALIA Tel. 21-244

SWISSAIR Tel. 55-517

ESTACION CENTRAL Tel. 52-510-53410

ESTACION GUAYU Tel. 888

## H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ

DIRECCION GENERAL DE OBRAS PUBLICAS  
DEPARTAMENTO DE PAVIMENTACION

RESELLADO DE LA VIA EL ALTO CALACOTO

CONVOCATORIA A PROPUESTAS No. 32/72

Por orden del señor Alcalde Municipal, se convoca a propuestas a las Empresas Constructoras de PRIMERA CATEGORIA, legalmente inscritas en el Registro Nacional de Firms Constructoras y Consultoras de Obras Públicas, y en la Cámara Boliviana de la Construcción, para la ejecución de las obras de rehabilitación (resellado) de la vía El Alto-Calacoto.

Los interesados podrán recabar la información necesaria sobre volúmenes de obra, Pliegos de Condiciones y Especificaciones Técnicas, en las Oficinas del Departamento de Pavimentación a partir del día martes 2 de mayo del presente año.

Las propuestas deberán presentarse en la Asesoría Legal, llenando las formalidades de Ley, en sobre cerrado y lacrado hasta el día lunes 29 de mayo a horas 18:00, incluyendo los documentos exigidos, certificados respectivos, boleta de garantía, timbres de Ley, etc.

La Paz, 27 de abril de 1972.

DIRECCION DE RELACIONES PUBLICAS

# Próximo viaje a la Luna, Apolo 17, será el más espectacular de todos

CENTRO ESPACIAL, HOUSTON 28 (AP).- Los astronautas norteamericanos irán una sola vez más a la Luna, en diciembre próximo pero la misión de Apolo 17 será la más espectacular y excitante de todas.

Armados con instrumentos enteramente nuevos y diseñados especialmente para la misión, los tripulantes de Apolo 17 cruzarán por fronteras desconocidas de la ciencia y tratarán de encontrar la solución de infinitos misterios que el hombre aún no ha podido aclarar.

Por ejemplo: -- Podrá descifrarse la misteriosa clave de las ondas de gravitación que circulan por el espacio cósmico para determinar cuando surgió el Universo.

-- ¿Acaso fabrica la Luna muy lentamente una atmósfera con los materiales del viento solar para crear la base de una vida futura?

-- ¿Habrá hielo en el interior de la Luna, bajo su coraza de rocas, que el hombre pueda emplear para fabricar aire y agua y establecer allí colonias permanentes?

Y, encontraremos muchas respuestas a estas preguntas?, ha dicho el Dr. Rocco Petrone, director del programa Apolo. "No serán desde luego, las respuestas definitivas. Sin embargo, nos harán posible obtener una mejor comprensión de todo".

El próximo 6 de diciembre los astronautas Eugene Cernan, Ronald Evans y Dr. Harrison Schmitt partirán hacia la Luna en Apolo 17. Saldrán a las 21:38 Est. y en los Estados Unidos el fulgor de la larga cola flameante del cohete impulsor Saturn 5 podrá ser visto desde ciudades de kilómetros a la redonda.

Esta vez la meta será la zona Taurus - Littrow, una región montañosa de color blanquecino donde hay verdientes pronunciadas y valles sombreados que podrían estar llenos de cenizas volcánicas.

Al volar sobre esa zona el comandante de Apolo 17, Al Worden, dijo que vio cenizas de ceniza, lo cual parece indicar la presencia en la Luna de material geológico con tendencia a estallar con violencia. Podrían encontrarse allí piedras expulsadas desde las capas interiores de la Luna.

Paulo VI felicitó a Estados Unidos por misión Apolo

CIUDAD DEL VATICANO, 28 (AP).- El Papa Paulo ha expresado "admiración y felicitación" por el Apolo 16, en telegrama al Presidente Richard Nixon, manifestado hoy el Vaticano.

"Con motivo del regreso a salvo del Apolo 16 expresamos nuestra admiración por sus logros y enviamos nuestra felicitación a la valiente tripulación por el éxito de su misión", dice el telegrama.

"Junto con los hombres de buena voluntad en todas partes, ofrecemos nuestras oraciones de gratias al señor de los cielos que nos muestra aun más la maravilla de la creación y nos invita a una mayor realización de nuestra hermandad común", dijo el Papa en el mensaje.

La Paz, abril 27 de 1972

# Rara enfermedad apareció en el norte de Colombia

MEDELLIN, COLOMBIA, 28 (AFP).- Una rara enfermedad que, aparentemente desconocida en América Latina, caracterizada por tumores en la nariz y la piel, ha aparecido en esta región del noroeste colombiano, anunciaron hoy fuentes médicas.

La doctora Ángela Rastrope reveló que el flagelo, cuyo origen se atribuye a un hongo, ataca por igual a seres humanos y a los equinos.

Una persona afectada por ese mal se encuentra reclusa, bajo estrecha observación médica, en el poblado de Chilgrobo, cercano a la plaza de Urabá, en el litoral del Caribe. También se anunció que varios equinos han sido atacados por la misma enfermedad en la zona mencionada. Científicos de la Universidad de Antioquia y de la Facultad de Medicina Veterinaria de la misma universidad, así como especialistas del Instituto Colombiano Agropecuario, mantienen una activa investigación.

**TODOS SANOS CON**

**Opotónico**

VITAMINADO

Pida en su farmacia

**¡RUMBO AL EXITO!**

**EL ALIADO PREFERIDO DEL ESCOLAR PREVENIDO**

**multilimo mineral**

La tableta efervescente con sabor a naranja

**"SUREX"**

Calle España 217 - La Paz, 1972

**CORPORACION MINERA DE BOLIVIA**

Se invita a los señores representantes de las firmas interesadas, a recoger los pliegos de especificaciones correspondientes a los pedidos que abajo se detallan, de la Secretaría de la Comisión de Adquisiciones, 4to piso, edificio central Combol

26610 Herramientas mecánicas  
26843 Llanas de acero  
28044 Fierros estructurales  
28132 Ventilador  
28159 Balanza automática  
28185 Accesorios eléctricos  
28190 Aceite de pino  
28191 Fulminantes No. 6  
28192 Fulminantes No. 8  
28195 Repuestos para perforadoras  
28197 Fresadora mandriladora

GERENCIA DE ADQUISICIONES

La Paz, abril 27 de 1972

**EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.**

**"ENDE"**

**PROYECTO LINEA DE TRANSMISION SUCRE-POTOSI Y SUBESTACION**

**LICITACION E-1407**

**AMPLIACION DEL PLAZO PARA LA PRESENTACION DE OFERTAS**

El plazo para la presentación de ofertas en la Licitación E-1407, para el suministro de 1 interruptor de aceite de 88 KV ha sido ampliado hasta el día 23 de mayo, 1972, a hrs. 17:00.

Las ofertas podrán presentarse hasta la indicada fecha en las oficinas de:

Empresa Nacional de Electricidad S.A.  
Casilla No. 565  
Av. 14 de Enero No. 4574  
Cochabamba.

Cochabamba, 25 de abril de 1972.

**DIRECCION GENERAL DE LA RENTA INTERNA**

**COMUNICADO**

En conocimiento de que algunas personas inescrupulosas munidas de un oficio, están solicitando colectas y donativos, la Dirección General de la Renta hace saber al comercio, la banca, la industria y público en general, que ninguna persona está autorizada para ello.

En consecuencia, y a fin de poner coto a este tipo de exacciones, el público damnificado deberá denunciar tales hechos a los teléfonos: 26532 y 26533, o personalmente en el 4to. piso del edificio de la Renta.

La Paz, abril 27 de 1972.

Lic. RAUL RIOS BELTRAN  
Director Gral. de la Renta Interna

**Convocatoria a propuestas para la locación del Hotel "IV Centenario" de Potosí**

SEGUNDA CONVOCATORIA

La Prefectura del Departamento de Potosí, por Resolución de la H. Junta Departamental de Almonedas, convoca a las personas naturales ó jurídicas, para la locación del Hotel "IV Centenario" de Potosí, bajo las siguientes formalidades:

Los interesados podrán retirar el pliego de ESPECIFICACIONES GENERALES de las oficinas del Tesoro Departamental de Potosí (previo depósito de \$b. 20.- en la C. del Tesoro Departamental - Gestión 1972) del Banco del Estado - Agencia Potosí. Las propuestas deberán ser presentadas, en sobre cerrado y lacrado, acompañadas de garantía de seriedad de propuesta por la suma de \$b. 200.-.

Las propuestas se recibirán en la Notaría de Hacienda, ubicada en el Edificio Prefectural, hasta las diez y ocho horas del día viernes 12 de mayo de 1972.

Potosí, 4 de abril de 1972.

Grat. René González Tórres  
PREFECTO DEL DEPARTAMENTO

**Se ofrece materiales en desuso para la venta**

|            |                                               |                             |
|------------|-----------------------------------------------|-----------------------------|
| Lote Nº 1  | Cobre                                         | 6 toneladas aproximadamente |
| Lote Nº 2  | Plomo                                         | 7 toneladas aproximadamente |
| Lote Nº 3  | Aluminio                                      | 1 tonelada                  |
| Lote Nº 4  | Chatarra de fierro                            | 5 toneladas                 |
| Lote Nº 5  | Horno eléctrico para pificación G.E. flamante |                             |
| Lote Nº 6  | 46 llantas viejas de varias medidas           |                             |
| Lote Nº 7  | 78 barrenos catamat de 2.40 metros            |                             |
| Lote Nº 8  | 16 barrenos catamat de 3.20 metros            |                             |
| Lote Nº 9  | 10 barrenos catamat de 4.00 metros            |                             |
| Lote Nº 10 | 30 transformadores quemados de distintos kva. |                             |
| Lote Nº 11 | 1 compresora vieja                            |                             |
| Lote Nº 12 | 1 máquina perforadora Atlas usada             |                             |
| Lote Nº 13 | 1 máquina apisonadora usada                   |                             |
| Lote Nº 14 | 1 máquina tojadora usada                      |                             |
| Lote Nº 15 | 3 avances verticales usados                   |                             |
|            | 1.000 kilos de acero varios tipos             |                             |

Dichos materiales se encuentran en Compañía Boliviana de Energía Eléctrica, Avenida Montes esquina Uruguay. Se puede ver en la Sección Almacenes de Hrs. 9 a 12 y 14 a 17:30 desde el 28 de abril hasta el 12 de mayo (sábados y domingos excluidos). Ofertas por lote se recibirán por escrito. Venta al mejor postor.

**COMITE DE OBRAS PUBLICAS Y DESARROLLO DEL BENI**

**LICITACION N° 7/72**

Se invita a firmas comerciales del país a presentar propuestas para la provisión de materiales destinados a la ampliación del sistema de Agua Potable de San Ignacio de Moxos, que se realizará con fondos provenientes del Plan de Emergencia de la Presidencia de la República.

Las listas detalladas de todo el material así como el pliego de especificaciones pueden obtenerse en la Secretaría General del Comité, calle Joaquín de Sierra No. 418 o dirigirse a Casilla de Correo No. 100 en la ciudad de TRINIDAD-BOLIVIA, previo pago de 100.-

El plazo de entrega de las propuestas vence el día 30 de abril a horas 18:00.

Trinidad, Abril de 1972.

RELACIONES PUBLICAS

**Director: HUASCAR CAJIAS K.**  
**Sub-Director: RENAN ESTENSORRO A.**  
**Gerente: ARMANDO MARIACA Y.**

# Nuevo paso el gasoducto Yacuiba - Santa Cruz

Hay que ponerse en marcha el gasoducto Yacuiba-Santa Cruz, cuyo funcionamiento significará para el país un ingreso anual de algo más de noventa millones de dólares, fuera de la producción de petróleo que se desarrollará paralelamente, permitiéndoles cumplir con los compromisos ya contraídos, sino que también los nuevos que fueron recientemente firmados en Brasil.

Se trata, por tanto, de una obra de enorme importancia para nuestro desarrollo, para la diversificación de nuestra economía y para conseguir ingresos en divisas que podrán utilizarse para adquirir bienes que necesitamos con urgencia.

De importancia no sólo para el país, en general, sino particularmente para Santa Cruz, el departamento que en muchos aspectos es un modelo digno de imitarse en cuanto a desarrollo acelerado y no monopolizador. Los regalías que se obtengan han de servir para que el progreso se acelere aún más.

En cuanto a YPF, el beneficio es también enorme, por varias razones. Ante todo, la construcción del propio gasoducto y la adquisición de las plantas conexas son, en más de un aspecto, ajenamientos al país a la forma en que la actividad petrolífera puede dirigir su política económica, siempre que sea posible. Los hidrocarburos, como se ha reiterado, continuaron como dominio del Estado; pero no habrá ganancias sino todo lo contrario, de inversiones extranjeras. Lo que ha sucedido con el gasoducto e instalaciones complementarias es simplemente que YPF ha conseguido créditos, cuyo pago está asegurado y al cual le corresponde plena responsabilidad. Si operaciones semejantes pudieran multiplicarse, no hay duda de que la entidad oficial del petróleo ampliará sus perspectivas para su propio progreso con la cooperación de inversionistas e instituciones internacionales de crédito y de empresas privadas.

En pocos aspectos como aquel que ahora analizamos, se advierte lo mucho que tales préstamos pueden beneficiar al país, cuando se destinan a obras de desarrollo bien justificadas. El BID y el Banco Mundial han hecho una valoración digna de aplauso.

Por otro lado, YPF surge cada vez más como uno de los pilares de nuestra economía. Es una institución que, como todas las humanas, tiene defectos, que han ocasionado algunos vicios. Pero ello son secundarios frente a algo que se ha podido comprobar, en una empresa que tiene iniciativa, que sabe lo que quiere y sabe encontrar los medios para alcanzarlo; tiene una organización técnica acorde con sus necesidades y es capaz de hacer los intereses nacionales. A través de ella, han de llegar muchos beneficios para el país.

Es también destacar que ha sido esta entidad la que en muchas ocasiones ha permitido comprobar la eficiencia de los profesionales y trabajadores nacionales. No son pocas las ocasiones en las que se dijo que YPF no tenía capacidad técnica para encarar adecuadamente algunos problemas y resolverlos; lo que hemos comprobado es que la tiene y que es mucho lo que puede separarse de su personal en todos los niveles.

En cuanto a lo económico, bueno es dar a conocer algunas cifras, que nos permiten mirar con optimismo al futuro.

El año pasado, por su producción, YPF tuvo un ingreso bruto de alrededor de cincuenta y seis millones de dólares. Esos ingresos se han ido incrementando, con la explotación y exportación de gas, en más de noventa millones de dólares. En términos porcentuales, la anterior—quizá algo inferior, pero en su poco—se ha de conseguir de la exportación de petróleo a Brasil, que se iniciará dentro de algunas semanas. A ello, podremos agregar el mayor consumo interno, inclusive en gas licuado, y la fabricación de algunos productos nuevos. En todo lo que se ha producido la producción anual de YPF en 1973 se acerque fácilmente a los cien millones de dólares, de los cuales participarán no sólo YPF, sino el Estado y los departamentos productores, así como el propio pueblo a través de algunos precios que son, al bien se piensa, subvenciones.

Si a lo anterior agrega uno la probabilidad de que se descubran nuevos campos productivos, especialmente en las exploraciones emprendidas en el altiplano; si además que hay un mercado creciente para los hidrocarburos y particularmente para el gas y si se toma en cuenta de que entre los países que han firmado las ultimas cuyo precios es continuamente ascendente, se considera todo eso, se advertirá que tienen sólidos fundamentos los que auguran a YPF un fortalecimiento continuo del cual—esto es lo fundamental—resulten beneficios directos para el país, propietario y explotador de sus riquezas.

## Responsabilidad de los peatones

Los accidentes en que resultan atropellados peatones, es lo más triste que se eche la culpa a los conductores. En algunos casos, culpados éstos son innegables; pero muchos otros, quizá en la mayoría, la responsabilidad corresponde claramente a los primeros.

En un hecho que, pese a algunas campañas que se han llevado a cabo, existe una gran falta de formación de los peatones, que no tienen conciencia ni siquiera mínima de que ellos mismos pueden ser peatones en cualquier momento. A veces, sin embargo, los peatones son creados casi por necesidad, como sucede en algunas calles en que las aceras no existen o se hallan parcas o totalmente ocupadas por vendedores de todo género de productos. En tales casos, se trata simplemente de falta de orden y de mantenimiento a disposiciones existentes y hasta a lo que dispone el sentido común, como sucede cuando se cruzan calles y avenidas, cruzando peligrosamente a los vehículos que se hallan en movimiento, sobre todo en algunos lugares y horas, cantidades de personas que zigzaguean delante de los vehículos. Muchos lugares se han convertido en canchales donde se practican deportes sin que los vehículos tomen medidas para eliminar o siquiera disminuir esos riesgos.

Una de tales medidas—fuera de previsiones para evitar las conductas arriba enumeradas, que no son sino parte de las que podrían tomarse—es que se apliquen sanciones a los peatones irresponsables. Éste es un punto que puede resolverse, como actualmente sucede, sólo entre los conductores que, a veces, son más víctimas que culpables en los accidentes producidos. Víctimas, porque, sin ser culpables, más de una vez tienen que ayudar a los peatones accidentados, más de una vez se manifiestan que realizan para evitar daños a las personas, suelen sufrirlos y graves en sus propios vehículos, sin que el culpable responda por ellos.

No está demás, por lo anterior, que volviendo a una idea varias veces expresada, se redacte un código o una reglamentación sobre la conducta que debe observar el peatón. En ese documento, deben ser incluidas las reglas de tránsito, la eliminación de jueces en las vías públicas, resco de coactivo de autos y otras semejantes, las cuales se salvaguardarían la integridad corporal y hasta la propia vida de los peatones.

# “Proyecto Pando” de Comibol

## Las fuentes de producción de estaño

Por CRISTINO MARTIN

Las cosas son como son... como nos parecen... en mineras ocaciones, éste parece ser nos auto tan real que, ante su fingida verdad, estamos dispuestos a pelear y sacrificar valiosas vidas.

Hay más que echar una ojeada a la historia reciente y moderna, de todos los continentes para comprobarlo.

La Tierra es una de esas cosas que más cambian ha sido, no sólo en su contenido, sino en su forma. Ha sido una esfera siempre, claro, pero su redondez ha cambiado considerablemente cuando el hombre lo autorizó, y no durante su anterioridad, sino cuando la consideró como la imaginación de los hombres quisieron: una extensión rodeada de mares peligrosos o de terribles precipicios o, según las leyendas, como la remota y polvorosa, una alfombra mágica sobre los lomos de unos elefantes o una extensión de una gigantesca capacidad de una gigantesca capacidad.

Y esto sucedió en todos los continentes y en todos se alzó la figura de mujer para adorar a la Tierra como a una diosa, entre los griegos, itea, bella y altiva. Así, entre los aztecas, la diosa Coatlicue, cuya falda de serpientes amaba.

Cuando la ciencia era pobre sobre la magia y todo lo explicaba en la leyenda, se creía que la historia de un pasado que nunca había existido... o había existido solamente para que los poetas y artistas dieran cuenta de él.

Homero creía que la Tierra era un disco rodeado por agua, el Céfiro y el Atlas sostenían la bóveda celeste. El monte Olimpo se hallaba en el centro de ese mundo y allí moraban los dioses.

Poco después nacía la geografía como ciencia de la Tierra y los sabios notaron su esterilidad. Los griegos no quisieron también—¿qué remotísima fecha?—su mitología está poblada de dioses y diosas que todo lo protegen y amandan, pero no lo entonces inexplicable, pero el historiador que trató de dar cuenta del primer capítulo de la vida, habla en el Folio Vuh de los hombres que todo lo superaron, incluso “la faz redonda de la Tierra”.

En el siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Por eso cuando muchos de los descubrimientos se acompañaban en los siglos de las catedrales y con sus signos y monstruos, sus figuras y arabescos de piedra encerraban un odio y un escarnio a la majestad humana.

También los griegos dejaron de ser lo que fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Por eso cuando muchos de los descubrimientos se acompañaban en los siglos de las catedrales y con sus signos y monstruos, sus figuras y arabescos de piedra encerraban un odio y un escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

Si las pirámides de Egipto también fueron en su época de esplendor, cuando la civilización evolucionó de la Antiquidad. Muchas de sus enseñanzas se olvidaron por un tiempo o se prohibieron o negaron y la Tierra volvió a ser una esfera.

El siglo XIII, Ximal ya había sido fundada y Chichén Itzá en la península de Yucatán, en su apogeo. En París se construyó la catedral de Notre Dame. Europa se llenaba de bellas catedrales.

Eran tiempos en los que se llamaba pecado a muchas de las verdades que iban descubriendo los sabios y las palabras brava y herje significaban la muerte vestida con un fino samento amarillento, que era el odio y el escarnio a la majestad humana.

En una reunión de trabajo celebrada a principios de Junio de 1967, por el entonces Presidente de la República con ejecutivos de la Comibol, esa entidad presentó un plan de cinco puntos tendientes a la diversificación de la producción de minerales, entre los que se encontraba la explotación y consiguiente explotación de los depósitos de casiterita que existían en el soroeste de la zona de Pando, denominada “Proyecto Pando”, para cuyo desarrollo se habían destinado los recursos necesarios.

Desde entonces, han transcurrido 33 meses, y aún no se conocen los resultados de los estudios de investigación realizados por los técnicos de COMIBOL, hecho que puede justificarse si tenemos en cuenta la reserva que es preciso y lógico guardar, lo que está catalogado entre los recursos que el Estado debe conservar, para que cuando sea necesario se divulguen de ciertos datos podría perjudicar el desarrollo de las investigaciones y su resultado final. Sin embargo, ese tiempo no parece excesivo, si se trata de estudios geológicos de envergadura, para lo que se requiere de poner no sólo de tiempo y los medios necesarios, sino sobre todo de dinero.

Estas reflexiones vienen a raíz de las informaciones divulgadas ultimamente de la explotación de los yacimientos de casiterita en el estado de Rondonia en el Brasil, donde existían, de acuerdo a fuentes brasileñas, cinco millones de toneladas de reservas de mineral. La veracidad o falsedad de esas afirmaciones, es de gran importancia para Bolivia, por dos razones: primero, porque al ser veraces, la existencia de un enorme, cantidad de reservas, significaría un grave peligro para la industria estañífera de nuestro país en especial, que veríamos a la misma existencia, debido a que se produciría una caída a bajísimo nivel de precios, lo que contendría en vista de nuestros costos elevados de producción y segundo, porque los yacimientos que existían en Pando se encuentran frente a la zona de Rondonia, de la que los separa únicamente el río Madeira, lo que hace posible que ambos yacimientos pertenecieran a la misma formación geológica, hecho que justificaría la importancia de los depósitos aluviales del lado boliviano, o caso contrario, su valor relativo.

De los algunos datos, cabe señalar la existencia de depósitos aluviales de casiterita y otros minerales en Pando, habiéndose declarado esta zona como “reserva fiscal”, mediante decreto—ley 07044 de 30 de enero de 1956, habiendo

El Decreto Supremo que autoriza a la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. a construir una nueva planta en El Alto una vez que las acciones “temporales” que emiten cierta oportunidad, no fueren aceptadas por el público, habiendo sido un acuerdo de conversión, conviniendo a autoridades del Ministerio de Economía y Hacienda, que se dieran absolutamente nada de ENDE (Empresa Nacional de Electricidad), entidad que nunca hizo nada de la ex Bolivian Power, pero en evidencia un verdadero atropello a la economía del usuario.

Se dijo en principio que esta empresa elevaría en un 40% pero en la realidad, no es así, se está obteniendo un aumento de tarifas del valor del 80% y para del 100% en muchos casos.

Diferentes sectores se han pronunciado condenando la exageración de las tarifas de luz, que se está de acuerdo a la tabla de aumentos que fue aprobada por el Poder Ejecutivo.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Ahora, la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. Bolivian Power Co. Ltd. requiere de \$b. 10 millones de dólares para su nueva planta en El Alto una vez que las acciones “temporales” que emiten cierta oportunidad, no fueren aceptadas por el público, habiendo sido un acuerdo de conversión, conviniendo a autoridades del Ministerio de Economía y Hacienda, que se dieran absolutamente nada de ENDE (Empresa Nacional de Electricidad), entidad que nunca hizo nada de la ex Bolivian Power, pero en evidencia un verdadero atropello a la economía del usuario.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Ahora, la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. Bolivian Power Co. Ltd. requiere de \$b. 10 millones de dólares para su nueva planta en El Alto una vez que las acciones “temporales” que emiten cierta oportunidad, no fueren aceptadas por el público, habiendo sido un acuerdo de conversión, conviniendo a autoridades del Ministerio de Economía y Hacienda, que se dieran absolutamente nada de ENDE (Empresa Nacional de Electricidad), entidad que nunca hizo nada de la ex Bolivian Power, pero en evidencia un verdadero atropello a la economía del usuario.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Ahora, la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. Bolivian Power Co. Ltd. requiere de \$b. 10 millones de dólares para su nueva planta en El Alto una vez que las acciones “temporales” que emiten cierta oportunidad, no fueren aceptadas por el público, habiendo sido un acuerdo de conversión, conviniendo a autoridades del Ministerio de Economía y Hacienda, que se dieran absolutamente nada de ENDE (Empresa Nacional de Electricidad), entidad que nunca hizo nada de la ex Bolivian Power, pero en evidencia un verdadero atropello a la economía del usuario.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Ahora, la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. Bolivian Power Co. Ltd. requiere de \$b. 10 millones de dólares para su nueva planta en El Alto una vez que las acciones “temporales” que emiten cierta oportunidad, no fueren aceptadas por el público, habiendo sido un acuerdo de conversión, conviniendo a autoridades del Ministerio de Economía y Hacienda, que se dieran absolutamente nada de ENDE (Empresa Nacional de Electricidad), entidad que nunca hizo nada de la ex Bolivian Power, pero en evidencia un verdadero atropello a la economía del usuario.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Ahora, la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. Bolivian Power Co. Ltd. requiere de \$b. 10 millones de dólares para su nueva planta en El Alto una vez que las acciones “temporales” que emiten cierta oportunidad, no fueren aceptadas por el público, habiendo sido un acuerdo de conversión, conviniendo a autoridades del Ministerio de Economía y Hacienda, que se dieran absolutamente nada de ENDE (Empresa Nacional de Electricidad), entidad que nunca hizo nada de la ex Bolivian Power, pero en evidencia un verdadero atropello a la economía del usuario.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Ahora, la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. Bolivian Power Co. Ltd. requiere de \$b. 10 millones de dólares para su nueva planta en El Alto una vez que las acciones “temporales” que emiten cierta oportunidad, no fueren aceptadas por el público, habiendo sido un acuerdo de conversión, conviniendo a autoridades del Ministerio de Economía y Hacienda, que se dieran absolutamente nada de ENDE (Empresa Nacional de Electricidad), entidad que nunca hizo nada de la ex Bolivian Power, pero en evidencia un verdadero atropello a la economía del usuario.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Ahora, la Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. Bolivian Power Co. Ltd. requiere de \$b. 10 millones de dólares para su nueva planta en El Alto una vez que las acciones “temporales” que emiten cierta oportunidad, no fueren aceptadas por el público, habiendo sido un acuerdo de conversión, conviniendo a autoridades del Ministerio de Economía y Hacienda, que se dieran absolutamente nada de ENDE (Empresa Nacional de Electricidad), entidad que nunca hizo nada de la ex Bolivian Power, pero en evidencia un verdadero atropello a la economía del usuario.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

dado de esa manera exclusiva la empresa privada para cualquier trabajo de explotación y consiguiente explotación, medida que implicó que la iniciativa privada se interesara en cualquier tipo de trabajos tendientes al aprovechamiento de esas riquezas en beneficio del país.

Después de haberse dado la oportunidad de examinar en la Dirección General de Minas, hacia algún tiempo, unas muestras geológicas de casiterita extraídas de la región que nos ocupa. Posteriormente, fueron informados de que la Fuerza Naval del Distrito de Coayazamari, en colaboración con el Instituto Geológico Boliviano, había emprendido una serie de trabajos de exploración en esa zona, sin que se hubieran dado a conocer sus resultados. Inclusive se dijo que trabajos de clasificación de casiterita y la vendían en el Brasil según informaciones de un ingeniero extranjero que estuvo de paso por esta ciudad.

Una de las objeciones ineludibles del Estado, y en particular de la minería estañífera, es el descubrimiento y explotación de nuevos yacimientos minerales, especialmente de estaño en que es rico el país, que substituya a los existentes, que se encuentran en vías de agotamiento, para seguir contando con las fuentes de recursos de nuestra subsistencia, y para lograr que la nación no sea desglazada del lugar que ocupa como productora de este mineral entre los demás países del mundo.

La explotación y aprovechamiento de las riquezas del subsuelo de nuestro país, por parte del Estado, es muy plausible desde todo punto de vista, pero tiene el inconveniente de que el Estado al no poder disponer de los capitales necesarios para los trabajos de investigación y desarrollo de los recursos con que nos favorece la naturaleza, esas riquezas corren el riesgo de permanecer dormidas y como si no existieran, sin beneficio al país para nadie.

Para salir de dudas, COMIBOL, debería identificar los trabajos de exploración que tiene iniciados en Pando, destinados mayores recursos para ese objeto, y poniendo al servicio de ese Proyecto, los expertos e ingenieros que sean necesarios, a fin de que esas riquezas—si realmente existen—comiencen a beneficiar al país, porque de lo contrario, si permanecieran sin ser explotadas, se vería afectada la economía nacional, o bien para desperdicios definitivamente de su existencia, si no fuera de la magnitud que eventualmente se le atribuya y buscar otros yacimientos que seguramente deben existir en el país.

Es más, Bolivian Power, goza de un monopolio, que a toda la hora y en cualquier circunstancia es perjudicial. Por otro lado, esta empresa ha estado haciendo negocios fiscales que no disfrutan otras empresas, también, privadas y pertenecientes a nacionales.

Después de haber examinado la verdad con claridad, es oportuno, porque es preferible decir la verdad, antes que alabar o exagerar el mérito de sus hombres, por eso y por que el Gobierno Revolucionario, dio vida libre a esta alta injustificada. Tal vez por la consagración de la ley de la Revolución, las tarifas de la ciudad de La Paz, comparando con las de otras capitales del mundo, son bajas, pero no mucho el hecho, ni siquiera existe punto de comparación, por que en esas ciudades las empresas de luz y fuerza utilizan petróleo y carbón, lo que ocasiona, en cambio en esta ciudad, la compañía canadiense Bolivian Power, no utiliza combustibles, corren la energía la obtiene de las plantas de agua en las regiones de Mibani y Zoogo. Por este concepto además al municipio de La Paz, más concretamente al pueblo y entidades civiles.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

Si hacemos un análisis breve, veremos que la ex Bolivian Power, en los últimos años ha venido aumentando desmesuradamente sus tarifas. En el año 1967 la tarifa máxima era de \$b. 12, sin embargo en 1970—1971 reajustó a \$b. 18, que para el sector popular.

## "Importantes avances" en las negociaciones Lanusse-Perón

Buenos Aires, 28 (AP). - Un alto jefe militar confirmó, por primera vez en forma pública, que el Gobierno del Presidente Alejandro Lanusse "ha registrado importantes avances" en sus negociaciones con Juan D. Perón, "con vistas a la pacificación y futura institucionalización del país".

El Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea, Brigadier Carlos Alberto Itié, hizo la declaración en La Haya, durante una visita oficial. Itié, integrante la poderosa junta de comandantes en jefe, junto con Lanusse, que retiene la jefatura del ejército y con el almirante Carlos Natal Corda, jefe de la Marina.

Itié dijo que el gobierno "reconoce en el ex presidente Perón su carácter de líder político de un importante partido nacional y, consiguientemente, todos los esfuerzos y todas las negociaciones que se realicen con el ex presidente Perón, tienden a buscar el apoyo que él pueda ofrecer a la nación, en vista de la pacificación y futura institucionalización".

"Los hechos ocurridos y se han podido concretar, por parte del ex presidente Perón y por parte del Gobierno, significativos aportes a la paz social y al desenvolvimiento político", agregó.

El comandante de la fuerza aérea admitió que parte de esos

contactos con Perón fueron establecidos a través del embajador argentino en Madrid, Brigadier Jorge Rojas Silveira.

## Nueva crisis debilita al gobierno de Brandt

BONN, 28 (AP). - Los políticos más poderosos de Alemania Occidental se reunían en sesión urgente esta noche para intentar un acuerdo sobre la crisis del debilitado gobierno del Canciller Willy Brandt y la suerte de su política de paz con el mundo comunista.

Con solo una elección general o ayuda de la oposición como salidas posibles para que un parlamento dividido ahora en dos mitades exactas apruebe los tratados resultantes de su Oposición (Política con el Este), Brandt y el jefe de la oposición Rainer Barzel, encabezaban a las dirigencias reunidas en la cancillería a orillas del Rhin.

Participaban también en las conversaciones el Ministro del Exterior, Walter Scheel, jefe de sus aliados democristianos liberales, cuyo apoyo al gobierno ya no es sólido, el Ministro de Defensa, Helmut Schmidt, el de Economía y Finanzas, Karl

Schiller, su contraparte de la oposición, Josef Strauss, el principal suero de la oposición en cuestiones de política exterior, Gerhard Schröder y otros.

La reunión se inició a las cinco de la tarde hora local (12:50 EST), después de que Brandt sufrió un súbito e importante revés en votación sobre el presupuesto.

La votación sobre el presupuesto de Brandt fue 247-247 lo que forzó a suspensión abrupta de la sesión parlamentaria para esperar el resultado de conversaciones urgentes de esta noche entre Brandt y Barzel, el hombre cuyos enérgicos ataques han colocado en crítica situación al gobierno.

Brandt, cuyo gobierno aparentemente ha quedado paralizado en el parlamento, apeló anteriormente a Barzel pidiéndole que amainara su campaña para provocar la crisis. Por sólo dos votos no consiguió ayer Barzel que se aprobara una moción de desconfianza contra el gobierno.

Se esperaba que el Canciller y su principal opositor discutan entre otras soluciones, la posibilidad de convocar a elecciones



AYUDA.- Lai Khe, Vietnam del Sur, 28 (AP). - Un soldado sudvietnamita herido en la reciente acción de An Loc, es ayudado y trasladado a un helicóptero en Lai Khe a 20 millas al norte de Saigón, el jueves. Los helicópteros realizan vuelos desde este punto trasladando heridos y muertos (Radiofotografía especial para PRESENCIA).

generales para nuevo gobierno o la eliminación de las objeciones opositoras a los tratados.

## Parlamento dominicano destituyó a un alcalde acusado de conspirador

SANTO DOMINGO, 27 (AFP). - En un acto sin precedentes en la historia dominicana, los diputados de esta capital destituyeron hoy al alcalde Manuel de Jesús Jiménez Rodríguez por la acusación de conspirar contra el Gobierno.

De inmediato, el síndico (alcalde) Manuel de Jesús Jiménez Rodríguez dijo que la acusación era absurda.

Las cámaras legislativas fueron convocadas de urgencia esta mañana para conocer la acusación presidencial.

En un mensaje, Balaguer dijo a los legisladores que el síndico Jiménez Rodríguez visitó el pasado martes al general de brigada Adriano Valdez Hiriario y lo instó a que formara una junta militar y derrocará al Gobierno.

Según Balaguer, el funcionario dijo al General Valdez que para eso podía contar con el apoyo de grupos de izquierda. El Presidente,

en su mensaje a los legisladores, dice que recibió esta confidencia de parte del Arzobispo Víctor Agustín Escobar.

## TUPAMAROS URUGUAYOS LLEVARIA SU ACTIVIDAD A ZONAS RURALES

MONTEVIDEO, 28 (AP). - Los organismos de seguridad presumen que los guerrilleros tupamaros planean llevar sus actividades a zonas rurales, a juzgar por recientes enfrentamientos con integrantes de la organización clandestina ocurridos en el interior y hallazgos hechos por la policía.

Aunque el grupo generador del movimiento de Liberación Nacional tupamaros proviene de un grupo de trabajadores cañeros del departamento septentrional de Artigas, la organización ha centrado casi todas sus actividades en Montevideo, capital de 1,500,000 habitantes, que con sus extensas su-

Peru desde comienzos de año, la actividad de los tupamaros se ha hecho sentir en departamentos del interior y en zonas de los mismos. Anoche fueron de seguridad informaron de un tiroteo con un grupo guerrillero en una zona rural de 190 kilómetros de Montevideo. Los guerrilleros huyeron a camuflada, dejando abandonado un material sanitario y de para montar un campamento.

## La crisis universitaria se agudiza en Colombia

BOGOTÁ, 28 (AP). - La crisis universitaria parecía agudizarse hoy con un paro de 24 horas en la Universidad Nacional y la posibilidad de cancelación del semestre académico en las de Caldas y Quindío.

Los estudiantes de la Universidad Nacional aprobaron un cese de actividades en solidaridad, con las directivas del centro docente que están enfrentadas con el gobierno.

Pero en la mañana, la casi totalidad de los alumnos se presentaron a los exámenes correspondientes al primer trimestre del año.

Los estudiantes rechazaron también la actitud del gobierno frente a los problemas universitarios e hicieron críticas a los consejos de guerra y las detenciones de los estudiantes.

En la universidad del Quindío, donde el lunes pasado hubo serios incidentes, las directivas estudiaron la clausura del semestre académico para evitar nuevos desórdenes, aunque la mayoría de los estudiantes expresaron su deseo de asistir a clases para no perjudicarse.

El consejo directivo de la universidad de Caldas advirtió a los estudiantes en huelga desde hace once días, que el semestre podría ser cancelado.

Las autoridades universitarias hicieron un llamamiento a los 2,100 estudiantes para que retornen a las clases y no sufran perjuicios en sus estudios.

El gobernador del departamento occidental del Valle, Marino Rendón Salcedo, aceptó la renuncia del rector de la universidad local y denunció la existencia de "grupos que buscan el desquiciamiento del orden universitario con fines políticos, que el gobierno no está dispuesto a tolerar".

En la carta de aceptación de la renuncia del rector Hugo Restrepo Ramírez, el gobernador, expresó que "la anarquía que se pretende implantar de nuevo en los predios del claustro es la señal de consiguientemente la opinión sensata debe rechazar y condenar".

La universidad del Valle desahogó el año pasado una ola de agitación universitaria luego de sangrientos choques con el ejército y la policía.

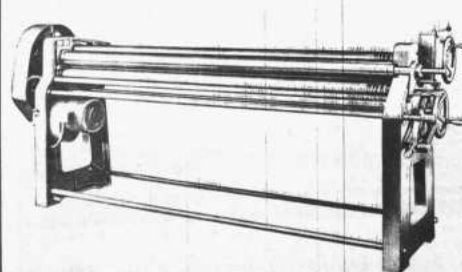
En Bogotá una asamblea de universitarios continuaba estudiando los diferentes problemas estudiantiles y la estrategia que se aplicará en el futuro para solucionarlos.

**CARLOS SERRATE REICH**  
ABOGADO  
Edif. "Caja Petrolera", Av. 16 de Julio No.1616,  
90, piso Of. 3.  
Teléfono 20311 Casilla Correo 1198

**SE ALQUILA**  
OFICINAS PARA REPRESENTACIONES DIPLOMATICAS, ORGANISMOS INTERNACIONALES Y EMPRESAS IMPORTANTES.  
Extensión 300 mts. 2.  
DIVISION:  
1. Entrada totalmente independiente  
2. Hall de entrada  
3. Hall de distribución  
4. Cuatro ambientes de 35 mts.2 c/u (1 salón de recepción)  
5. Tres oficinas pequeñas  
6. Hall interior de 45 mts. 2.  
7. Un cuarto de baño  
8. Cocina  
9. Patio trasero con salida a la Av. 6 de Agosto.  
Referencias casilla 2922 o Tel. 50879 horas de oficina.

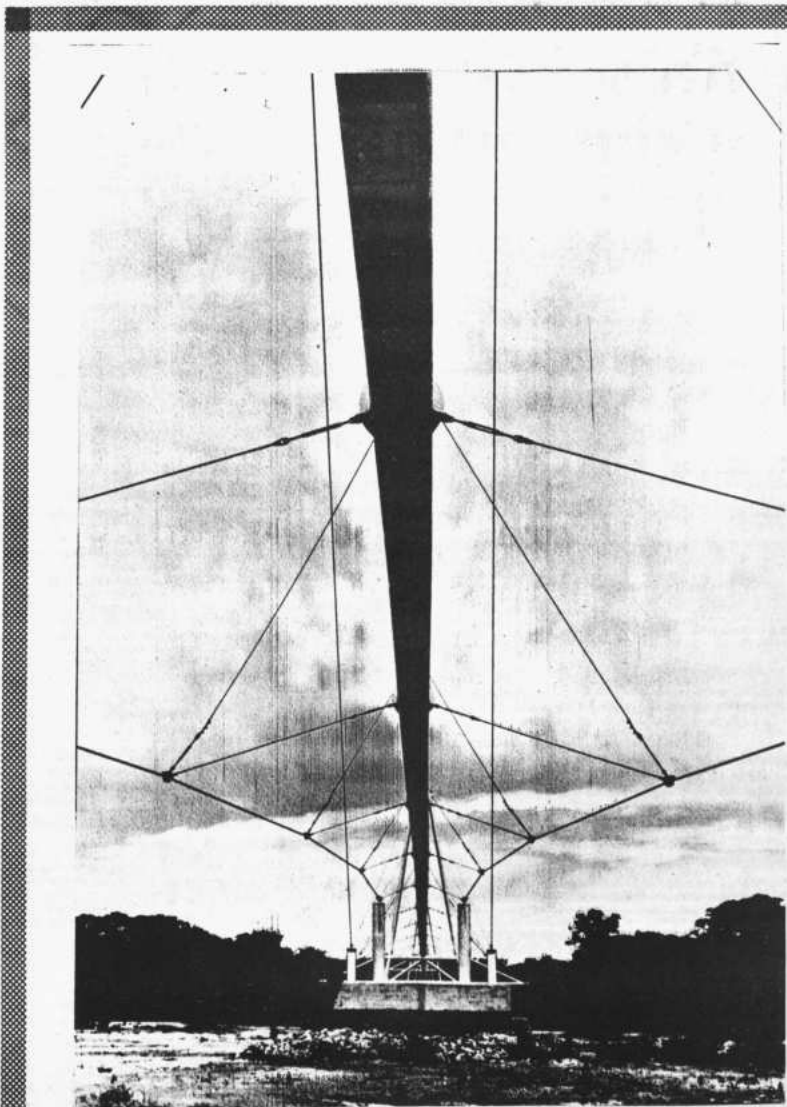
# OFERTA ESPECIAL

## Maquinaria para trabajar planchas de fierro



**HANSA Ltda.** La firma boliviana de su confianza con mas de 60 años al servicio del país  
DEPTO. TECNICO. Tels. 42836 - 55219 - 53661  
Succursales: COCHABAMBA - ORURO - POTOSI - SANTA CRUZ - SUCRE - TARIJA - VILLAZON

- CILINDROS PESADOS DE CUATRO RODILLOS PARA MARCHA A MANO, CON DISPOSITIVO PARA CURVAR CONICAMENTE.
- LARGO UTIL 1.52 Mts.
- DIAMETRO DEL RODILLO SUPERIOR DELANTERO 7.5 cms.
- DIAMETRO DEL RODILLO INFERIOR TRASERO 7.5 cms. PARA CHAPAS DE FIERRO DE 48 Krs. mm2.
- DE RESISTENCIA HASTA 1.75 mm.
- PESOS BRUTO 910 Kgrs. NETO 708 Kgrs.





# ¡ DECIR Y.P.F.B. ES HABLAR DE PROGRESO !

La empresa fiscal del petróleo, puntal económico nacional entrega hoy a la nación uno de los anhelos del pueblo boliviano la obra de

## LA PLANTA DE COLPA y del GASODUCTO SANTA CRUZ-YACUIBA

En esta oportunidad YPFB, en nombre de todos los técnicos y trabajadores que forjan el destino de la entidad, hacen llegar su cordial y fraternal saludo a su Excelencia

## Cnl. HUGO BANZER SUAREZ,

Presidente de la República

## Civiles sudvietnamitas abandonan Quang Tri huyendo de los combates

QUANG TRI, SUDVIETNAM, 28 (AP). En bicicleta, a pie, por cualquier medio a su disposición, miles de civiles sudvietnamitas han huido de los combates por aquí y allá.

En el largo de varios Kms, por la carretera nacional uno, se encuentran las interminables filas de refugiados. Entre ellos también se encuentran soldados.

La ciudad que acababan de abandonar se convirtió en importante teatro de batalla entre saigoneses y comunistas. Desde hace horas, Quang Tri es el blanco de morteros y cohetes norvietnamitas.

Las tropas gubernamentales sudvietnamitas corren de la sangrienta base de Dong Ha, donde irrumpieron esta mañana las tropas de Hanoi respaldadas por aviones.

Debido a la presión de una nueva división norvietnamita, los saigoneses abandonaron esa base temporalmente hoy e iniciaron lo que un experto del mando sudvietnamita calificó de "repliegue táctico" hacia el sur.

La nueva división de Hanoi, la 3ª, está fuertemente apoyada por unidades de tanques, indicó al menos el vocero militar. La caída de Dong Ha dio lugar a los gruesos cañones de la flota estadounidense de disparar en acción hoy para machacar la ciudad, que fue ocupada por los civiles desde un mes.

La carretera uno está cortada en dos puntos distintos y sólo la parte de los refugiados que salieron de aquí hoy pudieron llegar a la antigua capital imperial de Hue, que se encuentra a unos 50 Kms. de Quang Tri, hacia el sur, para los refugiados ese corto trayecto se ha vuelto una larga odisea.

Ver, tres camiones de un convoy que los transportaba a esa

destinación saltó al pasar sobre minas. Más de 50 civiles fueron muertos y 20 heridos graves. En sentido inverso, un convoy cargado de municiones y petreos de guerra que salió de Hue esta mañana hacia Quang Tri, se detuvo por los combates.

Según el comunicado, los tanques estaban bajando hacia Quang Tri y su progresión fue detenida por la artillería saigonesa.

En todo el sector que va de Dong Ha a Quang Tri, precisó la fuente, la artillería comunista de saigones intercomunicaron hoy un duelo de fuego.

Los comunistas, explicó el texto, están empeñados en tomar Quang Tri.

Los tres coordinadores del Grupo de los 77 Brasil por América Latina: «Etiopía por África y Malasia por Asia» se pusieron de acuerdo, en principio, sobre más de 40 proyectos de resolución.

Se reanudaron deliberaciones en la UNCTAD

SANTIAGO DE CHILE, 28 (AP). La UNCTAD retomó hoy su ritmo normal de trabajo, después de una jornada de querrelas intestinas en el grupo de los 77, que reune a los países en proceso de desarrollo, y al término del debate general.

Es posible, se afirmó, que las tareas no se interrumpían por las fuerzas del primero de mayo.

La reanudación de las tareas fue caracterizada por una avalancha de resoluciones.

Los tres coordinadores del Grupo de los 77 Brasil por América Latina: «Etiopía por África y Malasia por Asia» se pusieron de acuerdo, en principio, sobre más de 40 proyectos de resolución.



REFUGIADOS SUDVIETNAMITAS.- Vietnam del Sur, 28 (AP).- Fugitivos sudvietnamitas civiles huyen por los caminos que llevan al sur, después de abandonar sus hogares, que fueron destruidos por los ataques de los norvietnamitas, en Dong Ha. Los observadores mencionan que miles de refugiados se dirigen a Hue. (Redufo especial para PRESENCIA).

### TOPOGRAFO

Para trabajos en el Valle de Zongo, presentarse o dirigirse a "CONCIL" Av. Camacho 1280 o casilla No. 6072 - La Paz.

### SE COMPRA

Vigas de fierro en "H" 6 piezas por 9 mts. de 10" x 4.5/8" x 1/2" o medidas aproximadas. Llamar al teléfono 54293, Sr. Sahashi.

### MATRONA - ENFERMERA (TITULADA)

Se requieren sus servicios con residencia en Gualaquiza.

Presentarse con documentos en el FERROCARRIL GUAQUI-LA PAZ. Depto. REGIONALES INDUSTRIALES.

La Paz, Abril de 1972.

## Se reanudaron deliberaciones en la UNCTAD

SANTIAGO DE CHILE, 28 (AP). La UNCTAD retomó hoy su ritmo normal de trabajo, después de una jornada de querrelas intestinas en el grupo de los 77, que reune a los países en proceso de desarrollo, y al término del debate general.

Es posible, se afirmó, que las tareas no se interrumpían por las fuerzas del primero de mayo.

La reanudación de las tareas fue caracterizada por una avalancha de resoluciones.

Los tres coordinadores del Grupo de los 77 Brasil por América Latina: «Etiopía por África y Malasia por Asia» se pusieron de acuerdo, en principio, sobre más de 40 proyectos de resolución.

## Abrumadora victoria anti-marxista en elección universitaria de Chile

SANTIAGO DE CHILE, 28 (AP). Las fuerzas anti-marxistas obtuvieron una abrumadora victoria en la elección de autoridades de la Universidad de Chile, que tiene proyección en el panorama nacional.

Edgardo Boeninger, de 47 años, fue elegido rector por mayoría de votos, recuperando así el puesto al que había renunciado a fines del año pasado en la culminación de una violenta crisis en la principal universidad del país.

La derrota de las fuerzas pro-gubernamentales en la universidad, constituye en claro revés para la "Unidad Popular".

El resultado de la elección, que fue convocada para resolver la crisis del año pasado, plantea sin embargo la subsistencia de la amenaza de tensiones y quizás de violencia en la universidad.

Boeninger, apoyado por demócratas cristianos, derechistas y otros grupos, obtuvo el 51.6 por ciento de los votos de los estudiantes.

cos, estudiantes y empleados administrativos, según las últimas cifras oficiales entregadas.

Felipe Herrera, de 49 años, ex presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, logró el 43.8 por ciento, apoyado por la "Unidad Popular".

Los dos candidatos de ultraderecha quedaron muy relegados: Andrés Pascal Allende, sobrino del Presidente, logró el 3.5 por ciento de los votos, apoyado por el movimiento de izquierda revolucionaria (MIR).

Luis Vitale sólo recibió el 0.3 por ciento, respaldado por el partido comunista revolucionario, pro-Pekín.

Más de 80 mil personas tuvieron derecho a voto. La votación de cada grupo tiene una valoración distinta, Boeninger ganó en las tres categorías.

## PROGRAMA DE EXTENSION CULTURAL ESTUDIOS DE INGLES - CURSO DE POST GRADO

(SIN PAGO DE PENSION MENSUAL)

Para profesores, ejecutivos, profesionales, secretarías y estudiantes.

Entrenamiento en fonética, pronunciación y análisis gramatical para perfeccionamiento idiomático.

Entrenamiento en sistemas y métodos pedagógicos modernos para más efectiva y rápida enseñanza del idioma inglés.

El curso empieza el lunes 15 de mayo.

Clases diarias, mañana, tarde y noche

Requisito: presentar examen de admisión en inglés y español.

## UNIVERSIDAD CATOLICA BOLIVIANA

Calle 14 de Sept. 4808 (Obras)

Examen de ubicación próximo sábado 10 am. (No se informa por teléfono)

Recepción: de 9 a 12 y de 15 a 19,30.

En el hogar HANSA hay...

MARCAS DE PRESTIGIO MUNDIAL PARA SU HOGAR

ESTUFAS VOLCAN A GAS - DAN CALOR SIN OLOR

HANSA DEPTO. MERCADERIAS

LA PAZ Cochabamba, Oruro, Potosí, Santa Cruz, Sucre, Tarija y Villazón

LA FIRMA BOLIVIANA DE SU CONFIANZA

# WILLBROSUD COMPANY

Con motivo de la inauguración del Gasoducto Colpa-Santa Cruz-Yacuiba, construido bajo contrato con YABOG, se complace en presentar al Gobierno y pueblo de Bolivia su respetuoso saludo y al mismo tiempo expresar su agradecimiento a las autoridades del país por el apoyo que han prestado para la feliz conclusión de esta obra.

WILLBROSUD también desea expresar su reconocimiento a los sub-contratistas así como a todo el personal boliviano que ha trabajado con decisión y sacrificio para poder dar cumplimiento a la conclusión de la obra en el plazo previsto.

La Paz, 29 de abril de 1972





# Nombraron autoridades en la Universidad de Tarija

TARJIA, 28 (PRESENCIA).- Los universitarios Alvaro Avila Varo y Francisco Navajas Baldivieso, fueron designados Coordinador y Secretario General Estudiantil, respectivamente, en la Universidad Mayor y Autónoma Juan Misael Saracho de esta ciudad. La posesión de los dirigentes fue ministrada por Jorge Castro, decano de la Comisión Universitaria de Coordinación Estudiantil, quien llegó a esta capital acompañado de Jaime Barrón, jefe de la visita de los estudiantes de La Paz tuvo por objeto, además, salutarlos para que sean resueltos por la Comisión Nacional de Juvenia Universitaria, según declaraciones que formularon aquí. En la foto de izquierda a derecha: Alvaro Avila, Francisco Navajas y Jaime Barrón.

# Melenudos cometieron varios actos inmorales en Potosí

POTOSÍ, 28.- La Prefectura del departamento, mediante comunicado, alertó a los padres de familia sobre actos inmorales que vienen protagonizando grupos juveniles de hippies y melenudos. En días pasados, las autoridades del orden, hicieron conocer a la prensa que fueron descubiertos varios jóvenes que, amparados en la condición de melenudos, cometían una serie de actos ajenos a la moral, especialmente en contra de menores de edad. Ante esta información, la Prefectura entregó a la prensa local un comunicado enérgico, señalando que "de acuerdo a disposiciones en vigencia, se tomarán medidas por preservar la moral y las buenas costumbres". De otro lado, las autoridades recomendaron a los padres de familia y a los maestros, controlar estrictamente a los hijos y estudiantes, respectivamente, con el propósito de que "los grupos de hippies y melenudos no cometan actos inmorales". Por último, se dijo que los organismos de seguridad, están siguiendo la pista a varios jóvenes inclinados a practicar costumbres foráneas, imitando a los famosos hippies de otros países.

**TODOS SANOS CON**  
**Opotónico**  
VITAMINADO  
en su farmacia

# A punto de concretarse instalación de fábrica de aceite en Santa Cruz

Santa Cruz, 28 (PRESENCIA).- Empezaron los primeros trabajos de construcción a punto de concretarse la instalación de una moderna fábrica de aceites en esta ciudad. El proyecto, que se encuentra en fase de ejecución, será financiado por el gobierno central y el gobierno de Santa Cruz. El proyecto, que se encuentra en fase de ejecución, será financiado por el gobierno central y el gobierno de Santa Cruz. El proyecto, que se encuentra en fase de ejecución, será financiado por el gobierno central y el gobierno de Santa Cruz.

De acuerdo a los planes la fábrica empezará a funcionar a partir de 1973. Su instalación desde el momento en que se concretó el proyecto, será de ocho meses, empleará un mínimo de 100 trabajadores y sólo algunos técnicos brasileños. Macari, dijo también que se ha suscrito, con la Asociación de Productores de Algodón, un convenio temporal, especialmente para la presente saña de 48,000 hectáreas de algodón, mediante el cual la semilla será industrializada en el Brasil y devuelta como aceite en tanto se instale el centro. El Brasil consumirá anualmente 2,000 toneladas de aceite y aproximadamente 13,000 de maní, cantidad considerada por los especialistas como insuficiente, en comparación con otros países latinoamericanos, según manifestó. También manifestó sobre las perspectivas que ofrece a BOLIVIA el



# SE INAUGURA HOY EN COCHABAMBA CONFERENCIA DE AHORRO Y CREDITO

Cochabamba, 28 (PRESENCIA).- Con la asistencia del Ministro de Urbanismo y Vivienda, Sergio Leizaola, se inaugurará el sábado (hoy) la Tercera Conferencia Nacional del Sistema Boliviano de Ahorro y Crédito en Cochabamba. Este evento está organizado por la Caja Central de Ahorro y La Promotora. El acto inaugural se realizará en los salones del Centro Pedagógico y Cultural de Portales.

# CENTRO DE ACCION VIACHA CITACION

Se cita con carácter urgente a todos los residentes viacheños en La Paz, a la Asamblea General que se llevará a cabo el día sábado 29 del presente, en el local de los "Amigos de la Ciudad", Plazuela del Teatro Municipal, a las 15:00. Se ruega puntual asistencia.

La Paz, abril 25 de 1972  
ORDEN DEL DIA

- 1.- Informe Presidencia
- 2.- Informe Tesorería
- 3.- Aprobación Estatutos
- 4.- Boda de Oro Club U. Maestranza
- 5.- Varios

# PROPIEDAD FORESTAL

Extenso sobre camino troncal en Yungas se desea transferir. Dirigirse a Casilla 140.

# AVICOLA BOLIVIANA LTDA.

Comunica a los Sres. Avicultores su cambio de oficina a partir del primero de Mayo, a la calle

MEXICO 1713  
(Frente al Coliseo Cerrado).

# LIQUIDO POR VIAJE

Muebles dormitorio importado, cocina, lavadora Westinghouse, living provincial, radiola, piano pequeño, vajilla, lustradora, servicio, alfombras, sillón, varios enseres. Calle 11 No. 8089, mano izquierda, al pie de la capilla de Calacoto, Sábado y domingo, todo el día.

# OFICINAS EN ALQUILER

Se ofrecen en el tercer piso del "Edificio Avenida" (Avenida 16 de Julio frente al teatro Monje Campero) amplias y cómodas oficinas independientes apropiadas para empresa comercial o industrial. Referencias: En oficinas de la Comisión Mixta Ferroviaria Argentino-Boliviana en el mismo edificio. Teléfono 54601.

# NECESITAMOS

Cooperativa de Ahorro y Crédito requiere los servicios de:  
Un contador General  
Un Tenedor de Libros.

Los requisitos son: edad 30 años mínimo y conocimiento sobre cooperativismo. Certificados que acrediten capacidad y carta escrita a pulso pueden enviar a casilla 4320. Posteriormente los preseleccionados deberán someterse a una entrevista en fecha que se indicará por carta.

# DE OCASION

Se vende terreno Alto Obrojes, excelente ubicación.

Referencias: Teléfono 25712

# CURSOS PARA TRABAJADORES EN CONSTRUCCION CENPRITEC

El Centro de Formación Técnica y Artesanal "CENPRITEC" ofrece a los trabajadores en construcción y ramas afines, la oportunidad de adquirir mayores conocimientos, en las siguientes especialidades:

- 1.- Albañilería - Obra Gruesa
- 2.- Albañilería - Acabados
- 3.- Encofrados y Hormigón Armado
- 4.- Plomería (Instalaciones, Mantenimiento y Reparación)
- 5.- Instalaciones Eléctricas Domiciliarias
- 6.- Prestamos de Cacen (Primera Fase)
- 7.- Electrónica (Reparación de Radio receptores)

Quedan abiertas las inscripciones hasta el 8 de Mayo/72. Mayores informaciones en la secretaría de CENPRITEC. El Alto - La Paz (lado surtidores de YPFB) Teléf. 59308.

# ¡ECHOS Y NO PALABRAS

## INAUGURACION DE LA 1a. CONFERENCIA NACIONAL DEL SISTEMA BOLIVIANO DE AHORROS Y PRESTAMOS PARA LA VIVIENDA

### COCHABAMBA - BOLIVIA

ASI CONTRIBUYO NUESTRO SISTEMA A LA FELICIDAD DE LA FAMILIA BOLIVIANA

ABRIL 1972

29

SABADO

| BALANCE GENERAL CONSOLIDADO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1971 |             |                         |            | (En Pesos Bolivianos) |  |
|--------------------------------------------------------|-------------|-------------------------|------------|-----------------------|--|
| ACTIVO                                                 |             | PASIVO                  |            |                       |  |
| Efectivo en Caja y Bancos                              | 13.160.198  | EXIGIBLE A CORTO PLAZO  |            | 24.993.835            |  |
| Encaje sobre depósito de Ahorros                       | 1.292.992   | a-Ahorro Libre          | 16.980.632 |                       |  |
|                                                        |             | b-Otros Pasivos         | 8.013.203  |                       |  |
| PRESTAMOS HIPOTECARIOS                                 | 65.734.795* | EXIGIBLE A LARGO PLAZO  |            | 62.056.675            |  |
| a-Completados                                          | 54.291.816  | a-Dep. Ahorro Requerido | 13.288.163 |                       |  |
| b-En proceso                                           | 11.273.255  | b-Préstamos de Cacen    | 41.362.723 |                       |  |
| c-En mora                                              | 169.724     | c-Otros Préstamos       | 7.405.789  |                       |  |
| INTERESES, COMISIONES                                  |             | INGRESOS DIFERIDOS      |            | 1.468.421             |  |
| CUENTAS POR COBRAR                                     | 8.555.005   | RESERVAS Y PROVISIONES  |            | 1.926.410             |  |
| INVERSIONES:                                           | 1.032.450   | PATRIMONIO NETO         |            | 804.009               |  |
| a-Proyecto Edif. Propio                                | 756.635     | a-Reserva Legal         | 124.239    |                       |  |
| b-Aportes Capit. Cacen                                 | 216.285     | b-Utilidades Acumuladas | 679.770    |                       |  |
| c-Acciones TASA                                        | 59.530      |                         |            |                       |  |
| INMOVILIZADO                                           | 751.647     |                         |            |                       |  |
| a-Edificios                                            | 17.094      |                         |            |                       |  |
| b-Muebles y Enseres                                    | 734.553     |                         |            |                       |  |
| CARGOS DIFERIDOS                                       | 722.263     |                         |            |                       |  |
| a-Gastos Anticipados                                   | 84.476      |                         |            |                       |  |
| b-Gastos de Instalac.                                  | 297.040     |                         |            |                       |  |
| c-Déficits Acumulados                                  | 340.747     |                         |            |                       |  |
|                                                        |             |                         |            | 91.249.350            |  |
| HIPOTECAS EN GARANTIA                                  | 120.572.279 |                         |            |                       |  |

\* No incluye el programa "SAN MIGUEL"

CONSTRUYA UNA NUEVA BOLIVIA  
AHORRANDO EN UNA MUTUAL DE VIVIENDA

## Negó que el gobierno hubiese debelado complot subversivo

.....



# Arte y Cultura



Herminio Pedraza junto a su cuadro "Las Flores".

## Pintor Herminio Pedraza prepara tres exposiciones

Santa Cruz, 27 (PRESENCIA). Bajo los auspicios del Banco Santa Cruz de la Sierra y el Centro Boliviano - Argentino, el destacado pintor herminio Pedraza ofrecerá en esta ciudad, La Paz y Córdoba (Argentina) una exposición de cuadros al óleo, de

nueva creación. Pedraza volverá a utilizar el salón de "La Pascana" a partir del 1.º de mayo, para exhibir 14 nuevas obras durante veinte días. Inmediatamente se trasladará a La Paz y después a Córdoba.

El artista plástico ha concretado más de 30 exposiciones en varios distritos del país. Ha denominado a su próxima exposición - "Esperanza de un pueblo". Sus cuadros tienen una singular característica que ha sido elogiado por críticos no sólo nacionales sino también algunos extranjeros.

## Monumento a Bello en Madrid

MADRID, 26 (AFP). Hoy fue inaugurado en el parque "Dehesa de la Villa", al norte de la capital española, un monumento al polígrafo venezolano Andrés Bello.

El monumento es una estatua de dos metros que representa a Bello en la plenitud de su vida, y es obra del escultor Abascal.

Presidieron la ceremonia el ministro de Asuntos Exteriores, Gregorio López Bravo, el de Información, Alfredo Sánchez Bella, las misiones culturales llegadas especialmente de Venezuela, Colombia y Panamá, embajadores de naciones latinoamericanas, personalidades de la vida intelectual, la política y las fuerzas armadas españolas.

## Becas españolas para curso internacional de música

El Instituto de Cultura Hispánica de Madrid ha dado a conocer la convocatoria de becas para asistir al XIV Curso Universitario Internacional de Música en Compostela.

El curso se realizará del 20 de agosto al 15 de septiembre del presente año. Las asignaturas y sus correspondientes docentes son:

Arpa, María Rosa Calvo Manzano; Canto, Conchita Badía; Canto coral, Enrique Ribó; Clavicémbalo, Genoveva Gilvies; Guitarra, José Tomás, profesor adjunto de la Cátedra Andrés Segovia; Piano, Antonio Iglesias; Violín de Larrocha y Rosa Salazar, de la Cátedra Alicia de Larrocha; Violín, Agustín León Arias; Violoncello, Marcial Cervara, de la Cátedra Gaspar Cassado.

El curso incluye, asimismo, demostraciones de grupos de cámara, cursos monográficos y seminarios.

El número de las becas es limitado para los músicos hispanoamericanos y filipinos que quieran participar del curso.

Los interesados deben remitir al Director del Instituto (Avenida de los Reyes Católicos, Ciudad Universitaria, Madrid-3) relación de méritos artísticos que acompañen a su solicitud de becas, antes del 15 de junio próximo.

Las becas cubrirán gastos de matrícula en el curso, estancia, pero, en ningún caso, se referirán a sus gastos de viaje, que serán por cuenta de los interesados.

Cualquier información adicional a las becas será proporcionada por el Instituto de Cultura Hispánica.

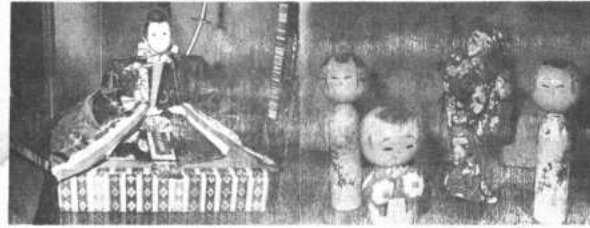
## REVISTA DIPLOMATICA

Esta en circulación el No. 20 de la "Revista Diplomática e Internacional", correspondiente al presente mes.

La portada presenta a los Emperadores del Japón en los jardines del nuevo Palacio Imperial.

La revista, dirigida por Margot Amélie de La Fayer y Jaime Riquena Gutiérrez, contiene un amplio material: desde noticias de la actividad diplomática local hasta informaciones y artículos sobre temas de interés nacional e internacional.

El premio consiste en la "Plaza F. Antonio Riquena" creada por el Instituto para honrar la memoria de su fundador en 1946 y la publicación del trabajo en la revista "Boletines Contemporáneos", órgano del mismo. El galardón será entregado en acto público antes de finalizar el año actual.



En el Centro Boliviano Japonés (Batallón Colorados) es presentada una exposición de muñecas japonesas. Esta muestra es parte de los programas con los que dicho centro celebra el natalicio del Emperador del Japón.

Elmo Parades de Salazar

## La Mujer y su época

## La mujer y su época

"La mujer y su época", de Elsa Parades de Salazar, acaba de publicar Ediciones Isla dentro de su Colección Ensayo.

En el capítulo introductorio a su libro, la autora afirma: "La época que vivimos es un período de transición, muy natural por cierto, dentro del concepto de la evolución. En esta etapa difícil, la mujer tiene que poner suficiente empeño para modificar el ambiente en que actúa con hechos precisos y conseguir por méritos propios que se la acepte plenamente y sin limitaciones en cualquier campo de actividad para el cual se halle capacitada".

El libro está integrado por diez capítulos: I. Introducción; II. La mujer en la historia; III. Las amazonas; IV. La mujer en la antigüedad: Asia, India, Arabe, Griega, Romana; V. Las sibilas; VI. La mujer y el cristianismo; VII. La mujer en las cruzadas; la caballería; VIII. La mujer y la revolución francesa; La francmasonería; IX. Primeros movimientos feministas; X. La mujer en la actualidad; la mujer consciente de sus derechos.

"El editor, a tiempo de presentar el libro dice: "La mujer y su época es un alegato por los derechos de la mujer y sobre todo por elevar a la mujer misma por encima de los prejuicios aculados por la tradición hacia un plano en el que tenga iguales oportunidades y similares consideraciones que el varón".

"Lejos del feminismo hipócrita y de salón añado, como del feminismo racional y oligarquizante masculino, la escritora Parades de Salazar busca la liberación de la mujer mediante el cambio de las condiciones sociales y principalmente a través de una nueva educación".

## Carlitos Chaplín y el Oscar

Por OTHON CASTILLO

LOS ANGELES.- Después de 20 años de sufrimiento Carlitos Chaplín volvió por estos lares para recibir el homenaje de quienes aún siguen admirándolo y reconociendo cuánto él aportó a la cinematografía. Primer premio en Nueva York y luego en Hollywood, que fue la culminación de su regreso, se celebró una larga vista general y reativa que empezará en 1974 con "Para ganarse la vida" hasta "La condesa de Hong Kong" que él escribiera, compilará la música, producirá y dirigirá con la actuación estelar de Marlon Brando y Sophia Loren.

Fue él la máxima atracción en la cuadrágésima cuarta entrega del Oscar la otra noche en el Pavillon de Music Center angelino. Más de dos mil quinientas personas que llenaban las dependencias de aquel lugar se tributaron de pie la más larga y cálida ovación como no se recuerda en las veladas de la Academia de Artes y Ciencias del Cine. Después de que Daniel Taradash, presidente de la entidad, hiciera su elogio y luego de presentar aspectos salientes de sus filmes, de las sombras de pie la más larga y cálida ovación como no se recuerda en las veladas de la Academia de Artes y Ciencias del Cine.

Rebucando, con la cabeza cansa, en sus 83 años, este gran creador de la cinematografía empezó a trocarse su franca sonrisa en pucheros, al borde de las lágrimas, mientras al público de pie seguía reírlo aplaudiendo. Hasta que entre contrito y satisfecho, apoyado en los brazos de su esposa Oona, la hija del dramaturgo Eugene O'Neill, abandonó el tinglado angelino, tal vez, por su última vez.

Sin embargo, hay quienes mostraron su malquerencia. No discretamente, sino por trasmano, ocultos en las sombras de la noche. Porque al ponerse fin a una larga batalla de cerca de 16 años con la Cámara de Comercio de Hollywood para que pusiera su nombre en las aceras de la ciudad de los Sueños Rotos, su estrella, al siguiente día, apareció lapidada por lo cual fue menester poner allí un guardia permanente que acabó de ser retirado.

En la noche de la entrega de su Oscar honorario, pese a los temores de las autoridades nada pasó. Fue esta la causa que se extremaron las medidas de seguridad que se adoptaron en la cuadrágésima cuarta entrega del Oscar, dificultando en cierta manera, la labor de los periodistas y restantes que recolectaban las brillantes del destello de las luminarias a lo largo de las gradas que se levantan tras el efecto.

La única manifestación la escenificar un grupo de miembros del Part. o Progresista del Trabajo que, a otro lado de la calle, empezaron a desplegar pancartas antibélicas: dar gritos contra la película que dice Gene Hackmann en "The French Connection", por lo cual ganó el Oscar. La película también se hizo acreedor al Óscar, al igual que su director William Friedkin. Cinco estatuillas obtuvo el filme poniendo a su estudio "20th Century Fox" a la cabeza.

Lo chistoso de la noche fue el rumor de que Peter Finch, nominado para el Oscar por su caracterización de un homosexual en "Sunday Bloody Sunday" iba a ser el centro de una manifestación del Frente de Liberación Feminista. Pero ellas brillaron por su ausencia, en cambio, quienes llegaron fueron los otros; unos cuantos, tales al personaje que hace Finch en la película de maras y gitanes, confundidos con los grises antibélicos, aseguraban que eran buenos chicos y de fiar.

## BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

Departamento Bancario

### AVISO DE REMATE

El Dr. Carlos Terrazas Torrez, Juez 4o. de Partido en lo Civil, etc.

Hace saber que dentro del juicio coactivo seguido por el Banco Central de Bolivia, contra CAFE "LA PAZ" DE MAURO MORALES MOSQUERA, sobre cobro de pesos, mediante providencia respectiva ha señalado el día 29 de mayo de 1972, a horas 16, para el remate del remate del inmueble que se encuentra ubicado en la calle Rosendo Gutiérrez No. 916 de esta ciudad, sobre la base de SESENTA Y CUATRO MIL OCHOCIENTOS VEINTISIETE 36.700 PESOS BOLIVIANOS (\$b. 64.827,30).

El referido inmueble ha sido constituido en garantía hipotecaria de la presente obligación.

Los interesados en dicho remate pueden concurrir el día y hora citados en la Tribuna del Palacio de Justicia, depositando en Secretaría el 5% sobre la base fijada.

P.O. del Sr. J. 4o. de P. en lo C.

La Paz, 28 de abril de 1972.

Ante mí Jorge A. Valle Vargas Secretario del Juzgado 4o. de Partido en lo Civil.

## CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

### ADJUDICACION DE PROPUESTAS

-Se hace saber a las empresas constructoras que intervinieron en el llamamiento a propuestas para la construcción de un buzón en la Empresa Minera Unificada de Potosí, que ellas serán calificadas y adjudicadas, el día jueves 4 de mayo próximo a horas 16.

Gerencia de Servicios Técnicos

La Paz, 28 de abril de 1972

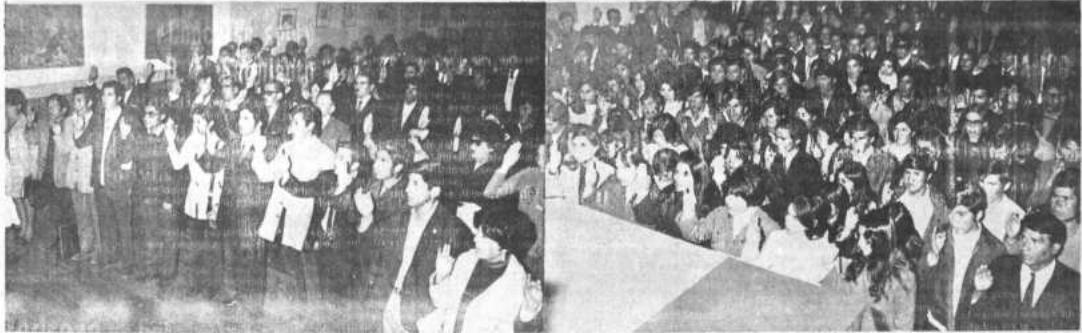
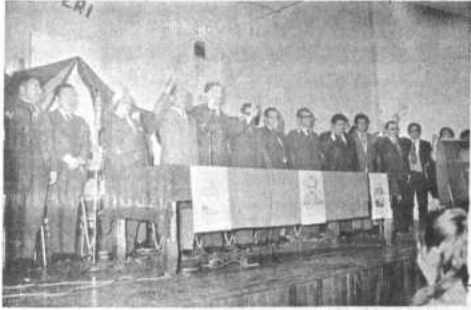
# FALANGE SOCIALISTA BOLIVIANA

Departamento Nacional de Prensa y Propaganda  
La Paz-Bolivia

"Que en cada recodo del camino haya un maestro que enseñe, un sacerdote que bautice y un soldado que defienda".

Oscar Uzanga de la Vega

## 386 alumnos normalistas prestan su juramento de consagración a la causa



-El día de ayer, en la Casa Social del Maestro prestaron su juramento 386 camaradas falangistas de la Escuela Normal Superior "Simón Bolívar". Este acto trascendental estuvo presidido por el camarada Secretario General, Dr. Luis Mayser Ardaya.

-En esa oportunidad, los dirigentes nacionales, Marcelo Calvo Valda, Mario Rico

Calzera, Alex Quiroga Velazquez y el camarada Mario Lima, expresaron la línea general de las organizaciones simientes de Falange Socialista Boliviana.

-La expansión de las organizaciones del Partido, definen el carácter doctrinal de Nuestra Causa para forjar el Nuevo Estado Boliviano.

¡POR BOLIVIA, GRANDE, FUERTE, ORGANIZADA Y JUSTA!



La señorita ANA MARÍA FLOR G. contrajo matrimonio con el Sr. MARCELO QUIROGA V. Los recién casados llegaron de Buenos Aires después de su viaje de bodas.

# Sociales

## REUNIONES

La Cámara Nacional de Minería ofrecerá el jueves un cocktail en ocasión de la inauguración del XVIII Congreso Ordinario de la Minería Privada Chica. La reunión tendrá lugar en los salones del Club de la Paz.

Los miembros de Unión Nacionalista de Integración y Desarrollo, UNID, se reunieron en un cocktail con motivo de la posesión del Comité Ejecutivo para la gestión 1972 - 73.

El Sindicato Médico y Ramas Afines de la Caja Nacional de Seguro Social de la Paz ofrecerá el viernes un cocktail-baile con motivo de la posesión de la nueva directiva de la entidad. La reunión tendrá lugar en los salones del Circolo Italiano.

El directorio del Club Social, Cultural y Deportivo "Alas", invita a la Peña Folklórica que se realizará el viernes, en el salón del Club Japonés, en la oportunidad de celebrar el XII aniversario de la entidad.

## COLEGIO AMOR DE DIOS

La dirección, personal docente y alumnos de los cursos Cuarto y

Tercero del Colegio Amor de Dios ofrecieron un cocktail con motivo de la toma de nombre de la promoción.

## MATHIMONIOS

En días pasados, se ha celebrado la boda de la señorita Olga Olinaga Limpías con el señor José Carlos Rivera.

Hoy, en la Iglesia de la Virgen de Pompeya se realizará la boda de la señorita Doris Araya González con el señor Isabella Cervelló Campos.

En Honolulu, Hawaii se realizará el sábado próximo la boda de la señorita Beatriz Alexander Bengurá con el señor Richard Schaller, vinculados a familias de Bolivia y Estados Unidos.

El sábado próximo, en Cochabamba se celebrará la boda de la señorita Aida Bustamante Mercado con el señor Gonzalo Maldonado Rojas.

En la Iglesia de la Virgen de los Remedios, se celebró la boda de la señorita Magda Zeballos Rodríguez con el señor Mario Zabala. Pasada la ceremonia religiosa, los padres de la novia ofrecieron una recepción social.



El Embajador del Perú, señor Manno Fujimoto, ofreció ayer una recepción con motivo de celebrar el natalicio de S.M. el Emperador Hirohito. En la foto, el anfitrión despacha con algunos invitados que asistieron a la reunión.



El Gerente del Banco Popular del Perú, señor Miguel Fabbri, conversa con el Embajador del Perú y la señora de Bustamante Denegri y el Embajador del Brasil y la señora de García Souza, durante la recepción que leonor el Embajador del Perú.

## Misas

La familia del que en vida fue, abnegado esposo y ejemplar padre

### † Prof. y Benem. Dn. ROBERTO AVILES SALAZAR

Fallecido en la ciudad de Sucre. Ruego a sus parientes, amigos y personas piadosas, muy especialmente a los residentes de la ciudad de PADILLA, se dignen asistir a la Misa que se mandará celebrar el día de hoy sábado 29, a horas 18 y 30, en el Templo de SAN AGUSTIN, (lado de la H. Alcaldía Municipal), recordando su caba de mas y su existencia notal.

Su existencia a este acto de piedad cristiana, comprometerá la eterna gratitud de la familia doliente. El duelo se despiden en la puerta del templo.

Carlos Orazo Ferreira, hijo; Gabriel y Garrín de Orazo, hijo político, los niños Teresa de Toboaga, Marcelo de Zavala, Carlos, los bel (suavres), Alberto, los niños políticos, Jorge Toboaga A. Raúl Zavala M., y los hermanos (suavres), ruegan a sus amigos y personas piadosas asistir a la misa que mandarán celebrar el día 1º de Mayo a horas 11 y 30, en el templo de la Merced, recordando el mes del fallecimiento acaecido en la ciudad de Cochabamba de lo que en vida fue

### † Sra. LOLA FERREIRA vda. DE CUELLAR

Q. D. D. G.

su existencia a este acto de piedad cristiana comprometerá la gratitud de la familia.

## Kinder celebró el aniversario

El personal docente y el alumnado del Kindergarten "Norah G. de Zaballos" conmemoraron ayer el segundo aniversario de fundación de ese establecimiento educativo a partir de las 10.30 de la mañana. En el acto hablaron la Directora del establecimiento, señora María Lobera, M. de Argente y la Peda. Argentina Bortolotto.

## Fallecimientos

### † JOSE G. ARGOTE VILLARROEL

Q. E. P. D.

Manuel C. Argote Villarroel, Pastor Argote Villarroel (ausente), hermanos; Hans Argote Mercado, hijo; Julia Villarroel, prima hermana; María G. de Argote, hermana política; Angélica, Margarita, Carolina, Josefina y Gualberto Argote, sobrinos; Josefina de Plaza, Armanda v. de García, Norah, Gonzalo y Teresa García, sobrinos; Beatriz F. de Argote, Freddy Reguerín y Amanda de Argote, sobrinos políticos, ruegan a sus relaciones, personas piadosas y Beneméritos de la Guerra del Chaco, se dignen asistir a la traslación de los restos mortales del extinto al Cementerio General el día de hoy sábado 29 del presente a horas 15 p.m. El cortejo fúnebre partirá del Club de la Paz. Favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.

La Paz, 29 de abril de 1972.

### † Señor Don GREGORIO RENTERIA DURAN

Benemérito de la Patria  
Q. E. P. D.

María Luisa, Edmundo, Guillermo, Mario Anunciación, Julio y Gregorio (Juli) Rentería Villegas (ausente), Blanca, Aida y Erico (ausente) de Rentería, hijos políticos; los niños y demás familia, ruegan a sus relaciones sociales, personas piadosas, residentes chiquitanos, empleados de Radio Progreso y muy especialmente a sus convecinos Beneméritos de la Guerra del Chaco, se dignen asistir a la misa de cuerpo presente a Hrs. 3, 30 y la traslación de sus restos mortales del extinto al Cementerio General, el día de hoy sábado 29 de abril. El cortejo fúnebre partirá de la calle Matías Palacios N° 1674 (esta, Domercos y Miraflores). Favor que comprometerá la eterna gratitud de la familia doliente. SERVICIOS CASA ALIAGA FIGUEROA # 773 - Telef. 25676.

En la paz del Señor y confortado con los auxilios de la Santa Religión Católica ha dejado de existir el que en vida fue, incomparable madre:

### † Sra. CLORINDA MONTERO VDA. DE TORRELIO

Q. E. P. D.

Graciela Torrelío vda. de Mariscal, hijo; Freddy Mariscal y Johana Mariscal de Jung, nietos; Jorge Jung y María Eugenia Avila de Mariscal, nietos políticos; Jorge, Germán, Freddy y Martín, bisnietos, primos, sobrinos y demás familiares; ruegan a sus amigos, y demás personas piadosas se dignen asistir a la traslación de los restos mortales de la extinta al Cementerio General el día de hoy sábado 29 del presente a horas 16 p.m. (lado de la Merced). El cortejo fúnebre partirá de la calle Libertad # 1202 (Miraflores). Favor que comprometerá la eterna gratitud de la familia doliente. SERVICIOS CASA ALIAGA FIGUEROA # 773 - Telef. 25676.

## IN MEMORIAM



### ALFONSO TORERO DE LA QUINTANA

De qué privilegios gozó Dios su alma puesto que le permitió el valor inmenso de la bondad, esa bondad que no todos saben tener, ni siquiera interpretar. No le importaba las vicisitudes de la vida, ni las horas malas de incesante batallar. Trabajó con alegría para otros, y siempre fue el estímulo de su existencia. Era un ser verdaderamente fuerte y definido, pero el no existían rangos, ni jerarquías, ni clases sociales, alento en vida a todos por igual, con la misma alegría que se alberga en el pecho del blanco del negro, del pobre y del rico. Se fue, nos dejó una memoria, y una cruel nostalgia, que nos quedará en el alma si de él honramos tan bellas recuerdos; no olvidaremos que ellos son nuestras venturas, nuestros amores. Su amistad era amigo preferido, en quien depositamos, nuestro afecto o nuestra admiración, es doloroso, pero su memoria no será en vano, llevaremos su ejemplo, su templanza, su modestia. Oh, Cristo dulce, oh, Señor de los Milagros, acoge a su hijo Alfonso que como tu novoholá una queja, que por tu grandiosidad se entregó a ti, cayendo luto su cuerpo a tus brazos.

El personal de Películas Mexicanas de Bolivia  
La Paz, abril 1972

## Alianza Bolivia-Utah entrega ropa a instituciones de ayuda social



La Comisión de Damas de la Alianza Boliviana-Utah ha hecho entrega el día de hoy de una apreciable cantidad de ropa nueva a la Alianza Boliviana contra la Epilepsia, con destino a 60 personas que sufren de esta enfermedad, cuyo mantenimiento económico es completamente independiente. La Comisión de referencia está compuesta por las señoras Della de Palazzi, Jeanny de Noya, Pola Alarcón de Novillo, Gloria de Benavides y otras distinguidas damas. Esta es la tercera actividad de estas damas en la presente semana. El 23 visitaron el Hogar de Ciegos "Villamil de Rada", para entregar un lote de ropa inapropiada sacos, camisas, zapatos, vestidos, etc., para las familias agrupadas en ese establecimiento, que comprende a una siete familias de veintidós con sus hijos, desde 1 a 15 años de edad. Posteriormente, el Hogar Píam, también de noventa, recibió otro lote de ropa. En este Hogar viven 30 familias, con hijos entre 5 y 8 años de edad, además de otro grupo de 20 noventa que residen allí. Entre los nuevos proyectos de la Comisión mencionada se planea visitar a los Hermanos "Hogeros Parroquiales", el Hogar de Ciegos de Orayes, y ayudas directas en forma confidencial a personas de pocos recursos económicos.

**A nuestros avisadores**  
Nuestro Depto. de PUBLICIDAD atiende todos los domingos de horas 9.30 a 12.30 y de 18.00 a 20.00.

**PRESENCIA**

**LOTERIA NACIONAL**  
SORTEO  
**210 MIL PESOS** bolivianos  
**HOY**

**Neuro-Vimin**  
"INTI"  
NEUROTÓNICO Y RECONSTITUYENTE BIOLÓGICO

**DEUDORES MOROSOS A URDINI MOTORS LTDA.**  
Los DEUDORES MOROSOS que a continuación publicamos, deberán pasar por nuestros oficinas a cancelar sus cuentas, caso contrario iniciaremos la acción judicial correspondiente.

| DEUDOR                           | GARANTE                           |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Cidonio Martínez Oropeza (Torjo) | ...                               |
| Hugo Molina Miranda              | La Paz Guillermo Melgarejo        |
| Flora de Manriquez               | La Paz Elisa Vilela               |
| Fortunato Melgarejo              | La Paz Bernardino Guzmán          |
| Oscar Sánchez Sánchez            | La Paz Gerardo Cárdenas G.        |
| Farmacéutica Boliviana           | ...                               |
| Daniel Rojas Aguilar             | La Paz Fábrica de Quinina         |
| Simón Lozano Patiño              | La Paz Concepción A. de Rojas     |
| Jaime Herrero                    | La Paz Fca. de Jabones Patria     |
| Humberto Arana Roca              | La Paz Ex vendedor de Urdini      |
| Emilia Mamani Rive               | La Paz Domicilio Floto Gran Poder |
| ...                              | ...                               |

La Paz, 28 de Abril de 1972.

**YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS PROVISION MATERIALES**

Se invita a las firmas interesadas en la provisión de materiales a personas a nuestra División de Adquisiciones 4to. piso Edificio Central, calle Buenos Aires, a retirar los pliegos de especificaciones correspondientes a nuestros pedidos detallados a continuación los días 2 y 3 de mayo de 1.972.

**PARA IMPORTACION**

|           |        |                                                            |
|-----------|--------|------------------------------------------------------------|
| GID-DN-   | 216-72 | Accesorios para tambores                                   |
| GID-DN-   | 221-72 | Sellos para tambores                                       |
| GID-DN-   | 232-72 | Cañería de Hierro                                          |
| GID-DN-   | 233-72 | Reactivos para laboratorio                                 |
| GID-DN-   | 245-72 | Material para laboratorio                                  |
| GID-DN-   | 250-72 | Manómetros                                                 |
| GID-DN-   | 258-72 | Soldadura                                                  |
| GID-DN-   | 260-72 | Repuestos para instrumentos                                |
| GID-DN-   | 273-72 | Repuestos para transportadores y elevadores                |
| GID-DN-   | 274-72 | Repuestos para transportadores y elevadores.               |
| GID-DS-   | 807-72 | Cañería 6" para soldar                                     |
| GID-DS-   | 821-72 | Empaquetadura                                              |
| GID-DS-   | 825-72 | Repuestos para bombas                                      |
| GID-DS-   | 831-72 | Cañerías de hierro negro y galvanizado.                    |
| GID-DS-   | 836-72 | Papel Aftálico                                             |
| GID-DS-   | 901-72 | Manómetro                                                  |
| GID-DS-   | 902-72 | Partes para potenciómetro                                  |
| GID-DS-   | 903-72 | Pirómetro portátil.                                        |
| GCM-DVTC- | 34-72  | Tanques de acero para 1000 BBL                             |
| GCM-DVTC- | 46-72  | Partes de Repuestos para camiones reabastecedores Jet-Fuel |
| GCM-DVTC- | 57-72  | Repuestos para equipos de aviación.                        |
| GCM-DVTC- | 60-72  | Motores estacionarios                                      |
| GGL-DSI-  | 1-72   | Relojes y tarjeteros para control                          |
| GGL-DSI-  | 9-72   | Material para Seguridad Industrial                         |

**PARA COMPRA LOCAL**

|           |       |                                  |
|-----------|-------|----------------------------------|
| GCM-DVTC- | 73-72 | Techos metálicos para surtidores |
| DVP-CDSI- | 37-72 | Ropa de trabajo                  |

**DIVISION ADQUISICIONES**  
La Paz, 28 de abril de 1972.

**EL CLUB SOCIAL CULTURAL Y DEPORTIVO "ALAS"**

Invita a todos los socios, familiares y pueblo en general, a la Misa de Réquiem que en memoria de los socios fallecidos y del que en vida fue impulsor de la institución:

**Gral. Dn. RENE BARRIENTOS ORTUÑO**



"A la espalda de mi lealtad parece ensancharse la sombra de la traición. (EL DIARIO, 26 de julio de 1968).

mandará a officiar el día de hoy sábado a horas 11,30 en la Catedral Metropolitana de Nuestra Señora de La Paz.

La Paz, abril de 1972.

# LA REFORMA EN...

(Viene de la página 3)

**ESTADÍSTICAS.** En una serie de cuadros anexas, el estudio contiene abundante estadística en su mayor parte no publicada hasta hoy y que señala datos muy reveladores y muchos presentando una realidad muy dura, sobre la vida universitaria en San Francisco Xavier. De estos datos, pueden destacarse los siguientes:

## CUANDO LA...

(Viene de la página 3)

El estudio, importante, qué misteriosa enseñanza nos está dando diciendo los poderosos y sabios mayas del pasado, que ya perecieron, desde esos cadáveres de piedra impercedera, sobre los que las veneradas serpientes bordan con sus escurridizos cuerpos esos enigmáticos signos relativos, tal vez, a una gran sabiduría perdida... tal vez a una sabiduría peligrosa...

Interesante y de gran importancia ha de ser ese mensaje de los hombres del ayer remoto que todo lo supieron, lo del cielo y la tierra, que caminaban sobre la faz redonda del planeta y contemplaban la bóveda celeste, que todo lo pudieron, interesante para los hombres de hoy que también saben mucho y se arriesgan a jugar con el peligro de su ciencia «ALA».

Departamento de Chuquisaca; el 53,4 de los demás Departamentos del país (mayor porcentaje para Potosí (105) y el 3,6% extranjeros). Del mismo número de alumnos inscritos (1970), en esa gestión, aprobaron 1.569 (58%); fueron reprobados 685 (25%) y los deserciones sumaron 453 (17%).

En 10 años (de 1960 a 1970), el número de alumnos inscritos en la Universidad de Sucre, ha tenido un aumento del 255%. La relación de alumno-profesor en 1970 es de 10 a 1. Este otro detalle estadístico, tiene también suma interés:

Número de alumnos (entre 1960-1971): 17.845.  
Gastos por alumno: 2.745,16 \$b.  
Número de egresados (1960 a 1970): 1.673.  
Gastos por egresado: \$b. 29.259,83.  
Número de diplomados (1960-1970): 1.336.  
Gastos por diplomado: \$b. 36.640,57.  
En 1970, egresaron 205 alumnos en total y se graduaron sólo 158. Entre 1960 y 1970, egresaron 1.686 alumnos en total y se graduaron sólo 1.336.  
En el cuadro de Determinación del Costo por Alumno Inscrito (1960-1970), se consignaron estos gastos totales para 1960: \$b. 2.500.890,14 y en 1970: \$b. 48.951.802,17.

## Alfaltit realizará un censo de analfabetos en el Beni

Trinidad, 28 (PRESENCIA). Para fines del presente mes se ha planificado la realización de un censo de analfabetos en esta ciudad, por técnicos de Alfaltit y por alumnos de los cursos superiores de los diversos establecimientos educativos (tercer y cuarto medio), los mismos que para el 5 de mayo vendieron ingresarán a un curso de capacitación para Alfaltitadores, curso que estará dirigido y controlado por

los técnicos de Alfaltit que vendrán desde la ciudad de Cochabamba.

Con estos datos y el personal capacitado, recién se entrará de lleno a desarrollar la campaña de alfabetización que tiene programada la entidad de Alfaltit, en esta capital, en cuyos planes, no sólo se contempla el enseñar a leer y escribir, sino a ocupar otras actividades de beneficio común.

## AVISOS NOTABLES

### Propiedad apta para algodón

Vendo propiedad apta para algodón o ganadería. 1.500 ha. alambradas. 42 kms. de la ciudad. (22 kms. carretera Norte, 20 kms. caminos Y. P.F.B.). Dirigirse: teléfono 26329-Santa Cruz. (26-5/7661.-)

### En Santa Cruz

Se vende una casa sobre la calle Cochabamba No. 66; tiene 22 metros de frente por 72 de fondo, escrituras al día, construcción antigua, informes: Castilla 377, teléfono 6570. Hogar de Ancianos-Santa Cruz. (26-30/H.A.-)

### Alquiler oficina

Edificio Castilla 80, piso con muebles y teléfono. Ref. teléfono 42451 (28-30/26825)

### Maderas en general

Maderas para mías, para edificaciones, entregamos en obra, Madera, Laurel, Ocho, vigas, durmientes, Madera para exportación. Pedidos: Aserradero "GRIENTE BOLIVIANO", casilla 2378, Teléfono Vargas 33. COCHABAMBA. (23-2/40173)

### Se necesita

Empleada cocinera con experiencia, Nicaragua 1511. (29-1/26829)

### "Mustang"

1971 ocasión vendo. Dirigirse "H.L." Castilla 92, teléfono 1108, Cochabamba. (29-1/40176)

### Compro Departamento

Sopocachi, Avenida Arce, mínimo tres dormitorios, concluido, oferta: teléfono 31981. (29-30/26836)

### Reparamos Radios Televisores

A domicilio, teléfono 31026. (29-1/26840)

### Vendo casa

Amplia con tres dormitorios y dependencias, Ref: Obrajes, calle 10, No. 528. (29-5/C.V.C.)

### Se necesita

En alquiler casa independiente, amplia para instituto cultural. Zona Sopocachi bajo. Dirigirse a casilla 2195. (29-30/26842)

### A nuestros avisadores

Nuestro Depto. de PUBLICIDAD atiende todos los domingos de horas 9.30 a 12.30 y de 18.00 a 20.00.

PRESENCIA

### Necesito cocinera

Con certificados. Ref. Av. Saavedra 1763 - (J.L.).

### Llegaron motores

Para Dodge, Chevi, Valiant, Chevrolet, dife-renciales, resortes, direcciones, carburadores a precios de ocasión, Zoilo Flores 1284. (27-3/26811)

### Arreglo Radios Televisores

A domicilio, teléfono - 27801. (26-5/26698.-)

### Alquilo

Directamente oficinas Avenida principal, precio conveniente, teléfono 20982. (25-30/26673.-)

### En Sopocachi

Necesito en alquiler casa o departamento de tres dormitorios y dependencias. Ref: teléfono 22748. (26-30/M.R.C.-)

### Vendo

Un molino y tostador de café, una motocicleta Jawa 350, dos mesas futbolín y un lote de terreno. Ref. Alto Obrajes Calle V-1 No. 962.

## Posesión del Sindicato de Trabajadores del Distrito Minero de Corocoro

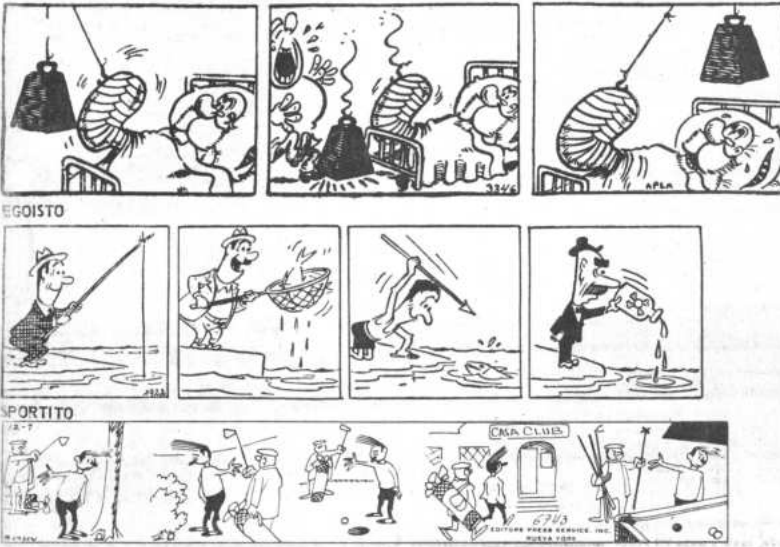
-Con autorización del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sindicales, el 4 de abril del presente, ha sido posesionado el nuevo Directorio del Sindicato de Trabajadores Mineros de Corocoro, la misma que está constituida de la siguiente forma:

- 1.- Julián Vicuña
- 2.- César Apaza M.
- 3.- Mario Pacheco P.
- 4.- Waldo Villa F.
- 5.- Alberto Mamani
- 6.- Andrés Mamani
- 7.- Desiderio Choqueacallata
- 8.- Víctor Toledo F.
- 9.- Adolfo Flores Q.
- 10.- Jorge Bernal G.
- 11.- René Rengel R.
- 12.- Mario Calari A.
- 13.- José Ramírez Z.
- 14.- Zenón Fernández V.
- 15.- Felipe Fernández V.

- Secretario General
- " Relaciones
  - " Hacienda
  - " Actas
  - " Régimen Interno
  - " De Prensa y P.
  - " Defensa Sindical
  - " Cultura
  - " Conflictos
  - " Deportes
  - " Tierras y Casa.
  - " Vinculación
  - " Porta Estandar
  - " Organización
  - " Notificaciones

César Apaza M.  
Secretario de Relaciones

Julián Apaza  
Secretario General



## MINISTERIO DEL INTERIOR COMUNICADO No. 31/72

-Tal como el Ministerio del Interior anticipara a la ciudadanía en su comunicado emitido el día jueves 27, algunos políticos desplazados pretendieron confundir a la opinión pública, aprovechándose de los actos recordatorios del III Aniversario de la trágica desaparición del que fuera Presidente de la República, Gral. René Barrientos Ortuño, con la finalidad de lograr notoriedad y vigencia política para satisfacer sus desmedidas ambiciones personales.

El Supremo Gobierno, consecuente con su propósito de preservar el orden y la tranquilidad del país no permite ni consentirá ningún brote que perturbe el normal proceso de nuestra Revolución Nacionalista.

Departamento de Relaciones Públicas  
Ministerio del Interior

## Brasil, ¿cabeza de Hispanoamérica?

Por Carlos Alberto Montaner

La hegemonía de los Estados Unidos, perteneciente al repertorio de los grandes temas de la política internacional, se ha convertido en un tema de actualidad. Se inicia una era nueva en las relaciones internacionales.

La hegemonía de los Estados Unidos, perteneciente al repertorio de los grandes temas de la política internacional, se ha convertido en un tema de actualidad. Se inicia una era nueva en las relaciones internacionales.

mente renuncia a ser punto de referencia. Sale muy caro. Como su abuela inglesa, tiene el fardo de la historia para saber cuándo y cómo hay que poner fin a la aventura. Eso de dragones fulminantes, cadenas de cosas de latinos, los apocápticos, son cosas de la poca seriedad general. Pero es el caso que los nuevos ejes políticos no pasan por Hispanoamérica. El cambio no ha modificado la política mundial, sino la política de la política.

terrible, tiene población, recursos potenciales y una vieja y afortunada vocación imperialista. Claro que dista mucho de ser un imperio económico, pero ¿cómo tendría que haber para imponer su voluntad? Todo esto que Brasil tendría que haber para imponer su voluntad? Todo esto que Brasil tendría que haber para imponer su voluntad?

¿Ciencia ficción? Quizás, pero la posibilidad no es descartable. Hay en el trasfondo un tanto de fantasía con el pobre papel que ha jugado en la historia reciente en cuenta sus numerosos recursos. También encuentra una justificación cuando contrasta su destino con el de los yanquis. Manda, además, en el país, una casta militar, capaz de parir Napoleones. Todo está en que el gigante verde se libere la cabeza de sueños imperiales, descubra "responsabilidades históricas", y calce el espíritu de cruzado. Esto es posible. Es posible. (ALA)

## SEGURO MUTUAL DE INVESTIGACION CRIMINAL S.E.M.I.C.

ASAMBLEA GENERAL CONVOCATORIA

Se convoca a los representantes distritales de los socios del SEGURO MUTUAL DE INVESTIGACION CRIMINAL (S.E.M.I.C.), a la ASAMBLEA GENERAL que se llevará a cabo en el domicilio legal de la entidad calle Héroe del Acre No. 1529 (La Paz), el día 8 de mayo de 1972 a las 9 a.m. para considerar el siguiente:

### ORDEN DEL DIA

- 1.- Memoria de las gestiones de 1970 y 1971.
- 2.- Balances Generales de 1970 y 1971
- 3.- Balance Técnico - Actuarial
- 4.- Reforma del Estatuto Orgánico
- 5.- Elección del Directorio y de la Comisión Fiscal.

La Paz, abril de 1972.

El Presidente a.i. del Directorio

Representante de la Comisión Fiscal.

## BOLIVIA RECIBIRÁ...

(parte de la página 1)

### CONSTRUCCIONES

Desde la reactivación de los trabajos, a finales del año pasado, se realizaron 14 vuelos cargueros expresos en aviones DC-7, desde Houston a Santa Cruz, transportando un total de 105 toneladas de materiales para el gasoducto.

Desde 1969, por vía marítima y ferroviaria, arribaron los puertos (Estados Unidos, 69,789 toneladas de cáderas de 20 pulgadas; 47. Durante la fase de construcción del gasoducto, se instalaron las redes SSB y VIB en las unidades móviles que se hallan en las estaciones de Colpa, Santa Cruz, Río Grande y Yacuba, conectadas con Buenos Aires.

El tendido de la tubería se realizó el 18 de octubre de 1971, a partir del kilómetro 161.

Se encargaron de las obras la William Brothers and Barts y Cía. bajo la supervisión de los constructores de YABOG.

Desde la reanudación de los trabajos, según el informe oficial de YFFB el tendido del gasoducto tuvo un avance diario de 2,7 kilómetros.

### ENTRENAMIENTO

Este tipo de comercialización, sin antecedentes en la historia de YFFB, exigió el entrenamiento y capacitación del personal que se sacó cargo desde hoy de las exportaciones de la Argentina.

Cuatro ingenieros de YFFB, dos de los cuales, fueron entrenados en Oklahoma y Louisiana, sobre aspectos que abarcaron desde la construcción y principios de la práctica en campos de operación.

Un ingeniero de YFFB fue entrenado en las instalaciones de la Gulf Oil, especializándose en instrumentación. También fueron orientados dos especialistas en laboratorios en la Argentina.

Un grupo de 10 técnicos y técnicos fueron capacitados para desempeñar funciones de operadores del gasoducto.

Todo este personal, junto a otro que integra un equipo de YABOG, se encargará de las operaciones de exportación de gas.

### BREVE HISTORIA

La historia del gasoducto se inició el 23 de julio de 1968, cuando representantes gubernamentales de Bolivia y Argentina, suscribieron en Buenos Aires el contrato de comercialización de gas.

A mediados de 1969, se creó la empresa YABOG, integrada por Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos y la Bolivian Gulf Oil, que fue encargada por el Gobierno para el tendido del gasoducto y comercialización del gas en la República Argentina.

Las obras del gasoducto se iniciaron en 1969, a poco de reanudar la sociedad YABOG.

El proyecto quedó interrumpido como consecuencia de la aprobación del decreto de 17 de octubre de 1969, que dispuso la nacionalización de los bienes de la Gulf Oil en el país. Obviamente, la sociedad YABOG quedó afectada y neutralizada a raíz de la determinación del régimen del Gral. Alfredo Ovando.

Los trabajos de construcción, que estaban a cargo de William Brothers, quedaron suspendidos a principios de 1970, a causa de la falta de materiales para las obras. A causa de esta interrupción, el Gobierno buscó formar nuevas sociedades, pese a sus esfuerzos, no lo consiguió.

Hoy el 18 de octubre de 1972, después de que el Gobierno del Presidente Banzer suscribió los contratos de créditos con el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo se reanudarán los trabajos del gasoducto que hoy será inaugurado oficialmente.



## INSTITUTO AMERICANO

1907 - 1972

## DIA DEL EX-ALUMNO

La Asociación de ex-Alumnos del Instituto Americano, se complace en invitar a los amigos, simpatizantes de la institución y el colegio, para presenciar el programa de festejos que tendrá lugar en los campos deportivos del establecimiento el día primero de mayo desde las 8 a.m.

NOTA.- Habrá servicio de refrescos, salsas, platos criollos a precios corrientes. Servicio de amplificación y una banda de música amenizarán el programa. El ingreso al establecimiento es completamente libre y gratuito. Se recomienda a los ex-alumnos asistir con equipos deportivos.

## MINISTERIO DE FINANZAS

TESORO GENERAL DE LA NACION

### AVISO

-Se recuerda a todas las empresas comerciales, industriales y de servicios que tienen la calidad de "RESPONSABLES" para el pago de impuestos a las ventas la obligación que tienen de incluir en sus cotizaciones que presentan a las Juntas de Almonedas o llamadas de cotización, el importe de los impuestos vigentes de acuerdo a los DD.SS. Nos. 09686 y 09684 de 21 de abril de 1971 sobre ventas y servicios respectivamente.

Sin este requisito no será considerada su cotización.

La Paz, 28 de abril de 1972

Raúl Boada Rodríguez  
Director Gral. del Tesoro Nacional

### PROCLAMACION DEL DIA SABADO 29 DE ABRIL DE 1972

14.40 LARGOMETRAJE "MARIANO SEA HAWAII"  
16.05 FILA SIETE "ODIO ACERBADO"  
17.32 MI COLEGIO  
18.33 CABALLO DE HIERRO  
19.24 DROS LLEGA AL HOMBRE  
19.55 ERUL SHOW  
21.00 TELENOTICIOS BOLIVIA  
21.30 LA CUERDA FLOJA "THE  
22.01 LOS CAMINANTES  
22.31 FOOT - BALL 72  
24.11 CIERRE EMISION

6 DE AGOSTO Tel. 23829

Matinée, tanda y noche EL AMO DE LAS ILAS Actualidades mundiales No. 15 Matinée Platos 3.50 merzante 4.10 tanda y noche Platos 4.60 merzante 5.30.

16 DE JULIO Tel. 22191

Matinée, tanda y noche AERO PUERTO Precios Matinée 7.10 8.10 tanda y noche 7.30 y 8.30

MONJE CAMPEIRO Tel. 23333

Matinée, tanda y noche EL ESCUADRON DE LAS AGUILAS Matinée 7.10 y 8.10 tanda y noche 5.30 y 6.30.

SCALA Tel. 22535

Matinée, tanda y noche LOS GLASCOLES DE RUSIA Noticias El Mundo al Instante Matinée 7.10 y 8.10 tanda y noche 7.30 y 8.30

LA PAZ Tel. 53842

Matinée SIMPLEMENTE UNA ROSA Tanda y noche LAS DULCES AMIGAS Noticias El Mundo al Instante Matinée 3.60 y 4.10 tanda y noche 4.80 y 5.30.

TESLA Tel. 53803

Matinée, tanda y noche ORO EN LAS ENTREANAS Matinée 5.10 4.60 tanda y noche 6.30 y 5.80

PRINCESA Tel. 51821

Matinée LOS OCHOS DEL DIABLO Tanda y noche FRAULEN DOR TOR Matinée 3.60 - 3.10 - 2.60 - 2.10 tanda y noche 4.30 - 3.80 - 3.30 - 2.80.

UNIVERSO Tel. 42660

Matinée ZEPPELIN Tanda y noche LA MUJER DEL CURA Matinée Platos 3.50 merzante 4.10 tanda y noche Platos 4.60 merzante 5.30

VARIEDADES Tel. 24071

Matinée EL PLACER DE MATAR y OPERACION HEMBRANDT Tanda EL DEDO EN LA LLAGA y OPERACION REMBRANDT Noche DULCE LOCURA y EL DEDO EN LA LLAGA Matinée 2.60 y 1.60 tanda y noche 2.70 y 1.60.

IMPERIO Tel. 40451

Matinée, tanda y noche UN PUEBLO

## HOY TV cines

TO EN EL INFIERNO y EL IMPERIO DEL SOL Matinée, tanda y noche 2.30 y 1.70.

TRIUNFO Tel. 21320

Desde las 14 horas funciones continuadas programa triple PASAPORTE a LA MUERTE - LA TRENCHERA - LA BESTIA DESNUDA.

16 DE NOVIEMBRE

Matinée, tanda SLEDGE EL HOMBRE MARCADO y DONDE ESTA EL FRENTE Noche SLEDGE EL HOMBRE MARCADO y GUÍA PARA EL HOMBRE CASADO.

BUSCH Tel. 53694

Matinée, tanda SANTIAGO QUEBEC y CARA DE ANGEL Noche doble COMO ME ENSEÑARON A AMAR y SANTIAGO QUEBEC Platos 2.60 galería 1.60.

MIRAFLORES Tel. 53159

Matinée, tanda y noche dobles HOMBRE y LA MUJER DE ADAN Precios Matinée R. 2.60 Tanda y Noche R. 2.20.

ROXY

Matinée, tanda y noche DOCE DEL PATIBULO y REINO SALVAJE. Matinée 2.60 tanda y noche 3.30.

ABAROA Tel. 50252

Matinée, tanda y noche SANSON y DALILA y GUNGALA LA VIRGEN DE LA SELVA Matinée platos 2.60 alta 1.60 tanda y noche platos 2.70 alta 1.60.

MURILLO Tel. 52647

Matinée y AORA RECOMIENDA TU ALMA A DIOS y SANSON CONTRA HERCULES Tanda y noche SIMON EL BUENON y AORA RECOMIENDA TU ALMA A DIOS Matinée 3.10 y 2.10 tanda y noche 3.20 y 2.10.

PARIS Tel. 29704

Matinée, tanda y noche LOS AMORES DE CRUCHO EL ROTO Matinée 3.10 tanda y noche 3.20.

ESMERALDA Tel. 50454

Matinée, tanda y noche EL EXTRIABO DEL PULO LARGO y EL REGRESO DEL PEQUEÑO T.P. Matinée 2.60 tanda y noche 2.70

NATIONAL

## DEUDORES MOROSOS

Aviso permanente hasta que paguen sus cuentas pendientes:

Néstor Oporto (Junín 272)

(Garante Germán Rodríguez (Bueno 477)

Gerardo Pabón (Indaburo 1172)

Milda Juregui (Manco Kapac 197)

José Antonio Cors (Santa Cruz)

Hernán y José Montesinos

Walter Daza y Amalia de Daza

PEDRO PUIG & CIA., LTDA.

## BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

DEPARTAMENTO BANCARIO

### AVISO DE REMATE

El Dr. Carlos Terrazas Torrez, Juez 4o. de Partido en lo Civil de la Capital, etc. Hace saber, que dentro del día 10 de mayo de 1972, contra FIDEL FERNANDEZ MUJIA y LOLA FUENTES DE FERNANDEZ, sobre cobro de pesos, mediante providencia respectiva ha señalado el día 29 de mayo de 1972, a horas 16 y 30, para el verificativo del remate del inmueble que se encuentra ubicado en la Av. Venezuela No. 1809, de propiedad de los ejecutados, sobre la base de CIENTO SESENTA MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y OCHO 35/100 PESOS BOLIVIANOS (\$b. 160,248.35). El referido inmueble ha sido constituido en garantía hipotecaria de la presente obligación.

Los interesados en dicho remate pueden concurrir el día y hora citados en la Tribuna del Palacio de Justicia, depositando en secretaría el 5% sobre la base fijada.

P.O. del Sr. J. 4o. de P. en lo C.

La Paz, 28 de abril de 1972.

Fdo. Ante mí, Jorge A. Valle Vargas, Secretario del Juzgado 4o. de Partido en lo Civil.



LA INCOMPRESION Y LA TORTURA MENTAL DE SU MARIDO LA ARRASTRO AL BORDE DE LA LOCURA!

"DIARIO DE UNA ESPOSA DESESPERADA"

(Diary of a Mad Housewife)

Richard Benjamin  
Carrie Snodgrass  
Frank Langella

PROXIMO GRAN ESTRENO

Unapasionante Drama Humano que nadie debe dejar de ver!



SOLO TANDA Y NOCHE

ESTRICTAMENTE PROHIBIDA PARA MENORES DE 21 AÑOS

Cine 6 de AGOSTO

# GRANDIOSO ESPECTACULO DEPORTIVO

LUNES 1ro. de DE MAYO ESTADIO HERNANDO SILES

En homenaje a los trabajadores

Hs. 11.00 Partido preliminar. Lanza vs. Estudiantes Ayacucho la. Amateur  
Hs. 14. 00 Demostración de gimnasia a cargo del Batallón de Cadetes del Colegio Militar.  
Hs. 16.00

SAN LORENZO DE ALMAGRO vs. THE STRONGEST

PUNTERO DEL CAMPEONATO METROPOLITANO ARGENTINO DERRIBADOR DE CAMPEONES

ENTRADAS A VENTA. BOLETERIA DE PREFERENCIA DEL ESTADIO, INCLUSO SABADO Y DOMINGO.

Miércoles 3, partido nocturno en Cochabamba

SAN LORENZO DE ALMAGRO vs. WILSTERMAN

# Contaminación causará extermio de la humanidad si no se toman medidas

SOFIA, 28 (AP). La vida morirá en el agua donde medite, y la humanidad misma desaparecerá destruida por la sed y ahogada por gases contaminantes, si no se toman medidas urgentes en todo el planeta.

A esta conclusión, que resumió en pocas palabras cuando quiso describir el futuro del globo si todo sigue como está, "muerte y desolación", llegó Goerg Stoyf, Ministro de Agricultura búlgaro.

Stoyf presentó hoy un informe general sobre "El hombre y su medio urbano", tema de la conferencia intercontinental iniciada hoy aquí en que se han reunido científicos, toxicólogos, ingenieros, arquitectos y otros responsables de la vida en las ciudades, venidos de treinta y cinco países europeos, africanos, asiáticos y americanos.

La conferencia fue organizada por la Federación Mundial de Ciudades Gemelas o Hermanadas ("Twin Towns", en inglés, "Villes Jumelées", en francés), en colaboración con el Centro Mundial de Informaciones Técnicas y Urbanísticas.

Una parte del informe que los delegados, en un silencio casi religioso, escuchaban, se parecía más a la descripción apocalíptica del fin del mundo hecha en términos técnicos estadísticos y nada poéticos, sino que el ruido de las ciudades modernas volverá sorpresivo, irrevocablemente, a la gran mayoría de los habitantes, mientras que toneladas y toneladas de

residuos sólidos cubrirán la superficie terrestre, creando cada vez más las condiciones insostenibles para la recrudescencia de enfermedades, la propagación de epidemias, etc.

Resumidos en ruido, contaminación y escasez de elementos puros, los aspectos de la vida urbana actual, que irán acentuándose en los próximos años.

Stoyf opta que los medios están al alcance del hombre, y sólo se trata de utilizarlos con método y perseverancia.

Dadas las posibilidades futuras de las conquistas técnicas y el camino mismo que sigue hoy la tecnología, las consecuencias perniciosas de la civilización urbana podrán anularse, dijo.

"Hoy el futuro, exclamó para ellos, letrados que son capaces de utilizar los desiertos, las regiones polares, los océanos y hasta otros planetas".

En todo caso, había destacado antes: "Las investigaciones realizadas prueban que muchas ciudades de América y Europa han mejorado las condiciones de vida a causa de complicaciones del proceso de urbanización y al aumento rápido de la población".

Esta última acentuó: "En tales proporciones que algunos autores (sociólogos y especialistas en urbanismo) se creen autorizados a afirmar que existe un peligro real para las ciudades que pierdan gran parte de sus funciones."

La creciente densidad de los edificios, en particular de rascacielos, que en las ciudades modernas se han convertido en un medio extraordinario de "ahorrar lugar" agitando a los seres humanos unos sobre otros, unida a la densidad también creciente de los transportes, tanto los colectivos como los individuales, son los factores determinantes.

A estos se agregan factores derivados y subsecuentes que actúan cada día degradando las ciudades y agravando una situación ya notablemente desfavorable al hombre y a su desarrollo físico y mental.

Para Stoyf, existe "una gran amenaza" un peligro real y "temible" de degradación global del medio ambiente y del medio natural de las ciudades.

"Esta generación que seguirá a la nuestra y las que vendrán luego, harán un balance de nuestros actos, y medirán nuestro sentido humanitario y nuestra visión, nuestra capacidad de salvar el planeta, o no", exclamó aplaudido por todos los asistentes.

Stoyf concluyó su informe diciendo que la lucha contra la contaminación de la urbanización y del desarrollo industrial sólo será eficaz si se la lleva a cabo en el plano internacional.

En ese terreno, Stoyf intenta convertir a conversos.

Precisamente, la finalidad de la conferencia es coordinar una vez por todas sobre los esfuerzos con miras a lograr un resultado en todos los países a la vez.

Las ciudades que forman parte de la Federación de Ciudades Hermanadas, así como el Centro Mundial de Informaciones Técnicas y Urbanísticas tienen en ese plano, una finalidad común.

Se trata de llamar la atención sobre el problema, primero, y aunar luego a la lucha por su solución, a todos los que ocupan puestos de responsabilidad en la administración, organización y dirección de las ciudades.

## VENTA DE UN MOLINO HARINERO, LOCAL EN QUE SE HALLA INSTALADO Y TERRENOS ADYACENTES EN OPOLOCA (POTOSI)

EL BANCO AGRICOLA DE BOLIVIA

Ofrece en venta los siguientes bienes que le han sido judicialmente adjudicados dentro del juicio de cobranza seguido contra la Cooperativa Agrícola Integral "FEDMINSD" Ltda.:

- 1.- Un molino harinero marca "Buhler" No. 43128, de fabricación suiza, con todos sus implementos.
- 2.- Local en que se halla instalado dicho molino, situado en la localidad de Opoloca (provincia Sud Chichas del departamento de Potosí) y
- 3.- Terrenos adyacentes a ese local, con las siguientes colindancias: al Norte con la Estación del Ferrocarril Atocha-Villazón; al Sud con la propiedad de la Cooperativa "FEDMINSD" Ltda.; al Este con las propiedades de Eusebio Martínez y Rosendo Pérez y al Oeste con la quebrada, notoriamente visible por la pared mural que termina en dicha quebrada.

Las propuestas deben dirigirse por carta a la Oficina Nacional del Banco Agrícola de Bolivia (La Paz) o a cualquiera de sus Agencias Regionales del país, hasta el día 20 de mayo próximo.

Se dará preferencia a las propuestas que mejores condiciones ofrezcan, haciendo presente que el Banco podrá rechazar las que no convengan a sus intereses.

La Paz, abril de 1972.

## H. ALCALDIA MUNICIPAL DE LA PAZ

### JORNADA DE ACCION COMUNAL

Domingo 30 de abril horas 8.00

Dirección: Técnicos de Acción Comunal  
Participan: Vecinos de las zonas periféricas  
Promoción 1972 Colegio La Salle

Campos de la zona:

- ZONA SACRADO CORAZON (Escuela)
- ZONA CENTRAL - (Calle Chuquisaca Pucará)
- ZONA TEMPLADERANI (Las Nieves)
- ZONA VINO TINTO Zarzuela (Callejón Estate)
- ZONA TEMPLADERANI (María Reyna)
- ZONA VILLA DE LA CRUZ (Final Sinosis)
- ZONA ALTO MIRAFLORES (Sector Ferroviario)
- ZONA LAS DELICIAS (Parte Alta)
- ZONA EL TEJAR (Uta Pulpera)
- ZONA ALTO MIRAFLORES (Pokeni)
- ZONA VINO TINTO (Ira. Manzana)
- ZONA SEGUINCOMA (Gramada - Amor de Dios)

## AVISOS ECONOMICOS

### Revistas Libros

#### GISBERT Y CIA. S.A.

Ofrece:

- Huile - Manual de Ingenieros 4 tomos.
- Alborg - Historia de la Literatura Española, 3 tomos.
- M. Gonzalez - Historia de la pintura; Historia de la Cultura; Historia de la Arquitectura.

Vístenos en: Comercio 1270 - 80 Casilla 195 La Paz - Bolivia.

### VENDO DEPARTAMENTO

Dos departamentos, departamentos, Sopocachi, teléfono 51894. (29-30/26851)

#### ALQUILER

Necesito pequeño departamento para dos personas mayores, teléfono 83031. (29-30/26830)

#### ALQUILO

Pieza amueblada, desayuno, baño, teléfono, en barrio residencial, teléfono 42884. (29-1/26888)

#### ANTICRETO

Bonito departamento dos dormitorios, dependencias, Luis Urra 2896, Sopocachi. (28-29/26819)

#### SOPOCACHI

Alquilo lido dormitorio lino solo a dos personas, Pensión, ropa lavada, teléfono 28079. (29-30/26883)

### Muebles

#### VENDO

Living - comedor usados, Avenida Pando 144, 3er. piso. (29-1/26844)

#### EN VENTA

Un mostrador grande y una puerta. Av. Mariscal Santa Cruz 1289. (27-30/LU-)

#### VENDO COMEDOR

De calidad, living, precios económicos, tratar, Castro 1541. (29-1/26841)

### Casas

#### EN VENTA

Casa quinta - entrada en Cochabamba. Est: Genaro Gamara 28139, teléfono 1826. (29-30/40177)

#### CASA

Contrato mixto, Sopocachi, calle Luis Crespo 2190, teléfono 35233-55836-82020. (29-30/26820)

#### EN COCHABAMBA

Vendo casa de tres pisos, zona comercial 25 de Mayo 6836. (27-30/40174)

### Empleados

#### DE OCASION

Vendo teléfono particular, Ref. al 41125 ó 40460 de 12 a 14 horas, Sr. Belvillo. (29-29/41174)

#### MODISTA

Necesita señorita ayudante, teléfono 95304. (27-29/26816)

### Vehículos

#### VENDO JEEP

Toyota, largo, 1968, Nicolás Acosta 428. (29-30/26837)

#### SE VENDE

Camioneta Jeep, gladiador-Motor estándar seminueva de doble tracción, semiequipada, Ref: teléfonos: 54538-59277. (29-29/26890)

#### MOTOCICLETA

Se vende, "HONDA" 300, Ref. Cervantes 2676. (28-30/26827)

#### Propiedades Terrenos

#### VENDO TERRENOS

Impact, Alto Chichas y Alto Miraflores. Ref: calle México 1782, teléfono 28223 horas 14 a 18. (29-1/26800)

#### LCTE 3.000 METROS

Vendo hermoso lote cercado, lindo lugar, Gestoría "JARS" teléfono 23857. (29-1/26851)

### AKAI

Grabadora X-105 Nuevo, 5,000 pesos inmediatos, teléfono 284. 2824, Domingo. (29-30/26838)

### REFRIGERACION

Cargamos gas, reparaciones, climatizadores, teléfono 27846. (29-30/26800)

### TORTAS NOVIA

Bocadillos, sándwiches, pastas, teléfono 51892. (29-29/26812)

### CLASES NIVELACION

Inglés niños y estudiantes, idiomas, teléfono 55304. (29-29/26816)

### FIESTAS INFANTILES

Prepara salidas y vacaciones, manitas, teléfono 55304. (29-29/26816)

### SONBRILLAS

Para jardines, terrazas, balcones, (luminas 168 antes 178) callejón. (29-1/26844)

### PARA PROFESORES

Solicitemos materias completas para Biotica, Intermedicina, Ciencias Sociales, Naturales, Lengua, Arte, Música, etc. Ayacucho 251. (29-29/26819)

### PROFESORA DE ALMAN-INGLES

Se dan clases particulares para todos los niveles, precios módicos, teléfono 3426. (29-29/26816)

### TAQUIGRAFIA

Profesora titulada de clases, teléfono 55304. (29-29/26812)

### ORQUESTA

Para sus fiestas, teléfono 55304. (29-29/26812)

### ROPA USADA

Líquido, Ecuador 2176. (29-1/26816)

### DENTISTAS

Vendo Unidad Dental, Ref. Kramer 843. (29-1/26816)

### Neuro-Timin

"INTI" NEUROTONICO Y RECONSTITUYENTE BIOLOGICO

### Donde Usted Vive

ESTADO MAR... ha encontrado la VERDAD CALIDA

## Médicos

### Dr. ALBERTO MARIACA VALDEZ

Médico Cirujano

Medicina interna, Esp. Gastroenterología, estómago, intestinos, apéndice, hígado, vesícula biliar, páncreas, etc. Trastornos de la nutrición. Consultorio Plaza Venezuela, 3er. piso (Edificio - Subsal) (Alto O.K.), de hrs. 10 a 12.30 de 14 a 16.30. Teléfono Consultorio 20837 - Domicilio 23832.

### Dr. ALFREDO RAMIREZ T.

Cirujano Urologo

Estudios Universidad de Chile. Especialista en Cirugía y enfermedades de los riñones, vejiga, próstata, ginecología, esterilidad masculina, venéreas, etc. Consultorio Av. Camacho 1377, 2º piso, c/c. 4. Teléfono 23548. Domicilio 55415. Consultorio de 11 a 1 y de 17 a 19.

### Dr. HUGO DEL CASTILLO MORALES

Médico Otorinolaringólogo

Enfermedades y cirugía. OÍDOS, NARIZ, GARGANTA. Consultas de 2 a 4.30. Consultorio Mercado 1335, teléfono 22195. Domicilio Obrajón.

### Dr. G. HILLERMO SUAREZ TEJADA

Médico Urologo

Cirugía y enfermedades de los riñones, vejiga, próstata, ginecología masculina. CONSULTORIO: Av. Arce N° 2316, INSTITUTO DEL DIAGNOSTICO, frente Sanatorio La Paz. Teléfono 36017. Atención de 18 a 19 y 20.

### Dr. GILBERTO ARRAZOLA

Neurología-Neurocirugía

Enfermedades y cirugía del Sistema Nervioso, cerebro, médula espinal, nervios periféricos. Consultorio: Avenida Camacho 1377, 2º piso, c/c. 4. Teléfono 21003, h. 14-17. Teléfono domicilio 34149.

### Dr. ALEXIS PRIETO MURILLO

Urologo

Especializado en Europa. Enfermedades de riñones, vejiga, próstata, ginecología, incontinencia urinaria, venéreas, etc. Mercado 996 Edificio Almaraz. Consultas: 2 a 5, teléfono 42783.

### Dr. RENE TORRICO CAMPERO

Medicina - Gastroenterología

Especializado en Nueva York

Estómago, intestinos, hígado, vesícula biliar, páncreas, colon. Consultorio: Av. Camacho 1377, tel. 24775. Consultas de 14 a 19.

## GUIA PROFESIONAL

### Dr. LUIS SEA

Médico - Cirujano

Brucelosis, tuberculosis, gastro-intestinales, Venéreas en todas sus formas. Consultorio y domicilio: Evaristo Valle N° 157. Teléfono 42465.

### Dra. SONIA A. OCAÑO DE BALLESTEROS

Ginecología-Obstetricia

Estudios universitarios Brasil. Especialización: CENTRO MEDICO NACIONAL MEXICO. Consultorio: Centro Diagnóstico, 6 de Agosto 2404, Tel. 21280, Domicilio 21797. Hrs. 14 - 17.

### Dr. EDGAR TARDIO DOMINGUEZ

Médico-Oculista

Especializado en Francia

Medicina y cirugía de ojos. Medicina de lentes. Consultorio: Federico Zúñiga 1553 - Telef. 42335, casilla 5081 - Horno 2 - 8. Sábado 9 a 12.

### Dra. RUTH MALDONADO BALLON

Ginecología - Obstetricia

CIRUGIA - Prenatal - Parto - Hemorragias - Esterilidad - Pilonificación Familiar.

CONSULTORIO: Mariscal Santa Cruz 1322 - Tel. 50040 - TARDES: 13.30 - 17

HOSPITAL METODISTA: MAÑANAS 10 - 12 - DOMICILIO: 54364

### Dr. CARLOS PEREZ GARCIA

Ginecología-Obstetricia

Enfermedades de la mujer, fetal, parto, esterilidad congénita, cirugía ginecológica y obstétrica.

Sugapampa 173, segundo piso, oficina 1, teléfono 20517. Consultas 17-19.

### Dr. ALBERTO GUMIEL BENITEZ

Especialización en Estados Unidos

Venéreas, vías urinarias, enfermedades del trabajo, medicina legal, trastornos sexuales. Recibirá consultorio: Comercio 994, 2º piso. Teléfono 40263. Horario: 17-20 horas.

### Dr. FEDERICO BUTIKOFER

Ginecología-Obstetricia

Especialización exterior. Consultorio: Av. 16 de Julio, Edificio Alameda, 1er. piso, teléfono 50820, horario: 10.30-12.30, Tarde: 17-20. Clínica Alameda. Domicilio: teléfono 21404-20567.

### Dr. SAMUEL CORDOVA ROCA

Cardiología Adultos - Niños

A su retorno de Bruselas, anuncia la reapertura de su consultorio en Edificio "Bolivia", 1er. piso, teléfono 21389. Consultas: de 18 a 20.

### Dr. JORGE LIENDO MORENO

Ginecología

Especialización Universidad Nacional Autónoma de México. Enfermedades de la mujer. Consultorio: Cito Selo 71 piso, teléfono 27561.

Consultas: 15, 30 - 18, 30 - Domicilio: teléfono 50526-25059.

### ENFERMEDADES DEL CORAZON

### Dr. JORGE FERNANDEZ DORADO

Consultorio Edificio CHIKITA 1er. piso: c/c. 4 y 103 - Teléfono 51346 - Teléfono Dom. 54700.

## Abogados

### ESTUDIO JURIDICO MEDINA-MIGUEL

Asesoría Jurídica y trámites legales en general. Gestión y atención personal. Calle Potosí 876, 1er. piso, oficina 1, consultorio 2296, teléfono: 28475.

### ESTUDIO JURIDICO Dr. WALTER COSTAS BADANI

Abogado

Atención personal - Asistencia en Procurador - Asesoría: Tribunales - Laborales - Comerciales - Administrativas.

Recibe poderes y gestiones del interior y exterior del país. Bulnes Yancococha 301 - 1er. piso 26. Teléfono 28320. Calle Alameda 4º 996 - La Paz.

### Dentistas

CORRECCION DE LA MALPOSICION DENTARIA. TRATAMIENTOS EN ADULTOS. CONTROL EN EL RECAMBIO DE DIENTES.

Dr. ARMANDO RONCAL

Otodontólogo especializado en centro Europeo de Otorodología. Consultorio: Plaza Venezuela 1456 (Alto O.K.).

Dr. RIGOBERTO MENA M.

Odonólogo-Especialista.

Cirugía-Prótesis-Rayos X. Complicaciones de la extracción de muela. Cirugía de las raíces dentales. Fracturas y translocaciones de los maxilares. Tumores y malformaciones maxilares. Consultorio: Av. Camacho esquina Loyola, Edificio Somoza 6º piso, oficina N° 5, casilla 2807. Teléfonos: Consultorio 27636, domicilio 42704.

### Notarios

GUILLERMO RODRIGUEZ PRAZO

Notario de Fe Pública

Actos del ramo: escrituras, protestas, testamentos, etc. SERIEDAD - PUNTUALIDAD - EFICIENCIA

Dirección: Mercado N° 1079 (frente a Casa Graciel. Tel. 23401 Dom. 26072.

## Universitario y Peñarol se enfrentan esta noche

como el gran favorito, no sólo por jugar en su propio terreno, sino también porque el poderío del Universitario se vio disminuido por la ausencia de cinco de sus titulares, llamados a defender la selección peruana, a lo que se agregó ahora la obligada depuración de su capitán Cruzado, expulsado en el match frente a Nacional.

**CHECOSLOVAQUIA  
EN MINI MUNDIAL**

PRAGA, 20 (AP).—Checoslovaquia llevará a Brasil una selección de jugadores veteranos y talentos poco conocidos para participar en el torneo de fútbol en conmemoración del 150 aniversario de la independencia de ese país sudamericano. La selección se realizará en Río de Janeiro.

not

Nixtaux, Hipólito Vargas, Roberto  
Fernández, Miguel Peñaranda,  
Sixto Villegas, Julio Raymundo,  
Isaac Paredes, Lino Vargas, Si-  
verio Sanjinés, Mammel Cruz y Va-  
lentin Quispe.

VW

## "COMERCIAL PEÑARRIETA DE HUGO PEÑARRIETA-CAMIRI"

Estamos seguros que este nombramiento agilizará la atención a nuestra clientela de esa zona.

VW

VW



# Lloyd aéreo boliviano

|              |      |        |        |
|--------------|------|--------|--------|
| Arica        | US\$ | 15.--  | 30.--  |
| Lima         |      | 46.--  | 87.--  |
| Buenos Aires |      | 87.--  | 157.-- |
| San Pablo    |      | 104.-- | 177.-- |

**Y HASTA 24 MESES DE CREDITOS**

## EN EL JET BOEING 727

# ESTE ES EL PRIMER AMERICANO



**A \$b. 2.80**

# CONTINENTAL

## PARA GENTE ACTUAL

COMPANIA INDUSTRIAL DE TABACOS S.A.

**Combata el resfrío con C- vimininti**  
Envasado en 10 sobres con 1 gramo de vitamina C.  
No efervescente.  
Puede añadirse a cualquier refresco o postre.

**DIGESTIVA-ANTIACIDA**  
el sobre sb. 0.50-  
**Salvati**  
**INTI**

**Seleccionados paceños viajan próximo lunes**

Los seis jugadores locales que deberán incorporarse a la pre-selección nacional de fútbol que se prepara en Santa Cruz, deberán viajar a esa ciudad el próximo lunes de acuerdo a lo dispuesto por la Federación Boliviana de Fútbol.

Los deportistas son: J.J. Jiménez, de The Strongest; Raúl Alberro, de Moravia; Nicolás Tinari, de Municipal; Ovidio Meza, de Chaco Petrolero; Ernesto Martínez, de Litoral y Víctor Barrientos, de Mariscal Santa Cruz.

Siempre el jugador Barrientos, debe esperar que desde Santa Cruz retorne el jugador José Gonzales, para recién poder disponer de su viaje.

Por otra parte se supo en fuentes bien informadas que es probable que el jugador Jiménez, de los reclusos del club The Strongest, no pueda constituirse en Santa Cruz debido a que se encuentra rindiendo exámenes en la Universidad Mayor de San Andrés.

El caso será puesto a consideración de la FBF para que esta entidad decida esta situación de alguna manera ya que se considera imprescindible el aporte de Jiménez en el equipo nacional que deberá asistir al torneo mundial a disputarse en junio próximo en el Brasil.

Los deportistas convocados por Rubén Saldaña, están siendo sometidos a exámenes médicos por parte del médico de la FBF, Mario Paz Zamora.

# Uruguay se impuso anoche a Bolivia en básquet, 54 a 53

## Los visitantes deben presentarse mañana en Oruro



En cotejo de acciones interesantes la selección juvenil masculina de básquetbol del Uruguay se impuso a la boliviana.

### Pariente tiene una afección en la nariz

The Strongest fue invitado ayer por la Asociación de Fútbol de Potosí para presentarse en esa localidad a fines de Mayo. La fecha aún no ha sido determinada, esperándose que en las próximas horas surjan posibilidades sobre el particular.

**A SU CRE**  
Para el 25 de Mayo, y atendiendo a otra invitación de la Asociación de Fútbol de Sucre, el equipo de The Strongest se presentará en esta ciudad.

**HERBAS**  
El director técnico, Arturo López, anunció la participación del defensor, Jesús "Pichón" Herbas, que frente a Litoral volverá a vestir la camiseta "atigrada". Herbas ya está en condiciones físicas y también jugará el lunes frente a San Lorenzo de Almagro.

**PARIENTE**  
Pese a tener desviación del tabique nasal, Mario Pariente jugará el día de mañana en la delantera "atigrada", y el lunes también estará presente en dicho evento internacional.

peró anoche a su similar de Bolivia por la cuenta final de 53.

Los visitantes supieron sacar provecho de sus excelentes físicas logrando un merecido triunfo pese a que al finalizar el primer tiempo perdían por 27 a 26.

El nerviosismo del equipo nacional fue patente a lo largo de todo el cotejo y principalmente en los minutos finales del mismo. La imprecisión y la mala puntería de Caballero, del equipo local, privó a nuestro representante de una victoria cuando el mencionado jugador falló en los segundos finales los lanzamientos libres que de haber sido convertidos habrían determinado otra cosa en el resultado final.

Ribas, fue el mejor valor en el representativo nacional mientras que en el elenco "atigrado" destacó fuertemente el jugador Schiaffarino.

La elevada estatura de los uruguayos fue factor fundamental para su triunfo. De todas maneras el partido no fue un declive de virtudes y los visitantes se pusieron en serios apuros cuando los nacionales imprimieron velocidad en sus desplazamientos.

Bolivia, en un principio erró su táctica queriendo actuar al ritmo de los uruguayos quienes dosificaron las suficientes energías para apurar las acciones en los minutos finales.

En el elenco nacional se notó la poca habilidad de los jugadores en lanzamientos de media distancia, los bolivianos en acciones bien coordinadas por momentos ingresaron a la bomba rival pero la estricta marcación de los rivales ahogaron toda pretensión de convertir.

Uruguay, se mostró más sólido y con una mejor concepción táctica, como que no aconteció en los bolivianos.

Reglamentariamente la moción del Dr. Roberto Stasesky, no en controló Asidero, en vista de ser contemporánea su reclamación. El presidente de Casa y Pesca, aduce que el joven Salvietti, no tiene experiencia y necesita de otro tirador que lo acompañe en las competencias. Hasta el momento la nómina de la delegación boliviana que irá a Munich, Alemania, está integrada por José Gamarrá como presidente, nato del COB; Médico, Ma-



**-EQUIPOS.-** Las selecciones juveniles de básquetbol de Uruguay - arriba - y de Bolivia - abajo - se enfrentaron en el Coliseo Cerrado "Ciudad de La Paz". Los visitantes demostraron muchos atributos ante el entusiasmo de los compatriotas.

## Mañana llega San Lorenzo de Almagro

Mañana en vuelo nocturno de Braniff arribará a esta capital el primer equipo de fútbol de San Lorenzo de Almagro que el próximo lunes deberá rivalizar en el estadio "Hernando Siles" con el conjunto local de The Strongest, en partido auspiciado por el Ministerio de Información y Deportes.

San Lorenzo llegará con todo su plantel titular incluyendo a otros tres jugadores de primera línea que fueron incluidos en la delegación del equipo bonaerense. San Lorenzo, posteriormente el miércoles 3 de mayo se presentará en Cochabamba.

## M. Paz Zamora renunció para ir con selección

Aduciendo razones estrictamente de orden profesional, ayer hizo conocer su renuncia como médico del seleccionado boliviano con miras a la Mini-Copa del Brasil, el Dr. Mario Paz Zamora.

**TEXTO**  
El texto de la carta enviada por Paz Zamora al presidente de la Federación Boliviana de Fútbol es el siguiente:  
La Paz, 28 de abril de 1972.

Señor Doctor: Edgar Peña Gutiérrez, Presidente de la Federación Boliviana de Fútbol. Santa Cruz. De mi mayor consideración:

Ratificando nuestra conversación radiotelefónica de esta mañana, y por razones estrictamente de trabajo profesional, lamento hacerle llegar mi renuncia a las funciones de Médico de la Selección Boliviana de Fútbol que participará en la Mini Copa Mundial de Fútbol a realizarse en el Brasil, y con el cual fui honrado por

la Federación de su acertada Presidencia.

Reciba, señor Presidente, y por su digno intermedio, el cuerpo Técnico de la Selección en las personas de los Profesores Saldaña y Ferrufino, mi agradecimiento por toda la colaboración inteligente que se me ha brindado para el mejor cometido de mis funciones.

Con este motivo, y deseando el éxito de nuestra selección se merezca, en bien del deporte nacional, lo saludo muy atentamente.

Dr. Mario Paz Zamora.

# "31"-Municipal y Bolívar frente a Chaco, juegan hoy



**CELESTES.-** Alberto Morales y Cayo, jugadores de Bolívar, que hoy actuarán frente a Chaco. Morales es la cuota de los celestes para la selección nacional.

En el estadio Hernando Siles de Miraflores se cumplirá esta tarde nueva jornada del torneo oficial de fútbol de la Asociación de La Paz. A primera hora Municipal-31 de Octubre, en el match central, Chaco-Bolívar.

Ligeramente favoritos para los dos eventos son los equipos de Municipal y Bolívar. El actual puntero tendrá que esforzarse ante una 31 de Octubre que podrá darle un dolor de cabeza, mientras otro tanto tendrá que ocurrir con Bolívar si desea superar a Chaco. Las ternas de jueces para los dos partidos están integradas por Monasterios, Ríveros y Tarifa, para el primer partido, y Guardia, Medina y Quinteros para el match de fondo.

Por la primera B, Mariscal Braun jugará con Manzanera en el estadio Siles, mientras que en el estadio Luis Lastra, Fíguro enfrentará a Universitario a las 14 horas, y a las 16 Olympic cotejará con el elenco de lo, de Mayo. Partidos de interés y que pueden resultar muy equilibrados, de acuerdo a lo mostrado hasta el momento por estos conjuntos.

## La AFA designó equipo para el mini

Buenos Aires, 28 (AFP).- La Asociación de Fútbol Argentino designó anoche el seleccionado nacional que participará en el torneo por la mini-copa a jugarse en Brasil.

Los futbolistas designados son: Santoro, Miguel López, Pastoriza, Carnielli, Bargas, Díaz, Daniel, Onega, Fischer, Heredia, Sánchez, Potente, Landucci, Colman, Bove, Dominichi, Más, Bianchi, Ga-

llo, Brindisi, Santamaría, Piazza y Perfumo que fue cedido por el Cruzeiro del Brasil.

La semana próxima viajarán al Brasil el dirigente Plinio Garibaldi, el director técnico de la selección, Juan José Pizzuti y el médico Alejandro Pittaluga.

## Bolivia aseguró participar en un sudamericano de tiro

Bolivia aseguró su participación en el próximo certamen sudamericano de tiro a realizarse en Río de Janeiro - Brasil del 15 al 20 del próximo mes.

Las autoridades de la Federación Boliviana de Tiro ya están gestionando ante las autoridades correspondientes los permisos y cooperación necesaria a fin de asistir con un equipo a la mencionada competencia.

De acuerdo a los primeros informes el equipo nacional estará integrado por los siguientes:

La Embajada del Brasil, por su parte y ante gestiones previas de la Federación Boliviana de Tiro, ofreció cooperar con un número limitado de pasajes aéreos.

De acuerdo a las actividades internas de la Federación en los próximos días se hará conocer la nómina definitiva de los tiradores seleccionados.

**PRUEBAS SELECTIVAS**  
Entre el 5 y 8 de mayo se realizó

match olímpico, con la finalidad de seleccionar al equipo nacional que irá en representación a las olimpiadas de Munich. Como supervisor del Comité Olímpico Boliviano, estuvo presente el dirigente Javier Ballivián.

En la oportunidad se registraron los siguientes resultados: 1o. Eduardo Arroyo, con 563 puntos; 2o. Fernando Inchausti, 577; 3o. Jorge Inchausti, 576 puntos, todos de la Asociación de Tiro de La Paz; el representante de Oruro fue Carlos Rodríguez.

**LOTERIA NACIONAL**  
SORTEO  
**210 MIL PESOS**  
bolivianos  
**HOY**

# Y. P. F. B.

PRESENTE EN EL DESARROLLO DE

## BOLIVIA

Nos complace haber contribuido con el crédito, puente de US\$. 10.000.000.00 para la construcción del gasoducto Santa Cruz-Yacuiba.

FIRST NATIONAL CITY BANK

# JAPON:

Con paso  
seguro  
hacia el  
porvenir



La Familia Imperial

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia, sábado 29 de abril de 1972  
EDICION DE HOMENAJE AL JAPON

TERCERA SECCION

8 PAGIN



S.M. el Emperador y S.M. la Emperatriz, en el Palacio Imperial.

## Saludo al pueblo boliviano

Constituye para mí una gran satisfacción la oportunidad de saludar hoy al noble pueblo boliviano, con motivo de celebrarse el Aniversario del Natalicio de Su Majestad Hirohito, Emperador del Japón.

La Constitución promulgada en la postguerra, estipula en su Artículo 10, que "El Emperador es el símbolo del Estado y de la unidad del pueblo japonés" y "derivando su posición de la voluntad del pueblo en quien reside el poder soberano". Durante la larga historia japonesa de más de 2,600 años, el pueblo japonés ha venido acatando como núcleo de la comunidad nacional, al Emperador, quien, por su parte, ha venido imperando el país considerando siempre la prosperidad y bienestar del pueblo. Lo estipulado en dicho artículo de la Constitución, refleja precisamente estos vínculos íntimos entre el Emperador y el pueblo japonés.

Se dice que la actual Constitución japonesa se funda en tres pilares primordiales que son: Pacifismo, renuncia a la guerra; Democracia, que amana del poder soberano del pueblo y, Derechos Humanos Fundamentales, que se basa en el respeto a la dignidad del hombre. Estos tres postulados han sido logrados por el pueblo japonés, en forma directa, a través de amargas experiencias y grandes sacrificios durante la pasada guerra mundial. Sin embargo, ellos, por otra parte, han constituido siempre el ideal y credo nacional, tanto del Emperador como del pueblo japonés en el curso de su larga historia.

El mundo actual requiere más y más de las cooperaciones mutuas y relaciones complementarias entre los países. El pueblo japonés está convencido de que los tres postulados de la Constitución japonesa arriba mencionados deberán ser ahora adoptados también en la comunidad internacional. El Japón, consciente de que, como premisa de tal realización, es necesario el desarrollo integral y equilibrado de la economía mundial, considera de su deber y responsabilidad prestar la debida cooperación, como uno de los países más desarrollados, a los países en vías de desarrollo y por ello asiste con postura positiva a la III Conferencia de la UNCTAD, que actualmente se celebra en Santiago de Chile.

Las relaciones nipo-bolivianas son tradicionalmente muy cordiales y amistosas, debiéndose esto también al llamado vínculo de sangre, que proviene de la existencia de la colonia japonesa en La Paz, las colonias japonesas en el Departamento de San-



Masao Fujimoto  
Embajador del Japón.

ta Cruz y los bolivianos de origen japonés en los Departamentos del Beni y Pando. Es natural e indudable que estas relaciones entre el Japón y Bolivia se estrechan aún más en la etapa actual de la historia humana, en que se requiere el desarrollo integral basado en la solidaridad mutua de todos los países del mundo.

Espero y estoy bien seguro que, bajo los antecedentes citados, nuestros dos países podrán contribuir conjuntamente a la promoción de la paz y bienestar del mundo, incrementando más y más el intercambio económico y cultural entre ambos países.

Para finalizar, hago mis sinceros votos por la prosperidad y ventura del pueblo boliviano.

La Paz, 29 de abril de 1972.  
Masao Fujimoto  
Embajador del Japón.



Combata el resfrío con  
**C- vimin inti**

Prepara el té con C- vimin inti

No efervescente  
Puede añadirse a cualquier refresco o postre

**Desde la Tribuna**  
Por filo de la Vinta

## Dos decretos importantes

La opinión pública, y en especial la opinión deportiva del país, están a la expectativa sobre la promulgación de dos decretos que son decisivos para impulsar el deporte en Bolivia.

El primero se refiere a la centralización de impuestos, por el cual el Comité Nacional de Deportes, con miras a crear fuentes de ingreso para el deporte en nuestro país, centralización de impuestos, no, además, no significa otra cosa que devolver al deporte lo que era suyo, antes de la estabilización monetaria. Actualmente el Ministerio de Finanzas por intermedio de la Dirección de Presupuesto a cargo del licenciado Raúl Roldán, está recopilando las disposiciones legales para preparar el decreto y su consideración ante el gabinete del Gobierno Nacionalista.

El segundo decreto se relaciona con la ya tan mentada ampliación del estadio Siles de Miraflores. En ese asunto, las cosas se han complicado bastante en las últimas semanas porque se han presentado tres campos para esta ampliación: 1. Crédito del Eximpor Bank, gestionado por deportistas, con trámite avanzado y faltando sólo el aval del Banco Central de Bolivia; 2. Pedido de la Prefectura socialista de Cochabamba; 3. Gestión ante el Banco Interamericano de Desarrollo por parte del Gobierno.

Lo cierto del asunto es que si hasta julio no se decide el camino y no se realiza nada, la ampliación ya no podrá realizarse este año. Quiere decir que el tiempo apremia y que es necesario proceder con celeridad.

El Gobierno, de acuerdo a los informes que poseemos, y particularmente el propio Presidente Banzer ha instruido para que el asunto sea resuelto rápidamente en la mejor forma posible, pero como de costumbre en nuestro medio, son los organismos burocráticos los que están entorpeciendo las gestiones.

Tanto la centralización de impuestos para el deporte, como el ya mencionado asunto de la ampliación deben concretarse de una vez por todas. Por dos razones más eficaces y seguras. La opinión pública ya está acostumbrada a este tipo de promesas para con el deporte y no es justo que una vez más se haga escarneo con la buena fe de los deportistas y la juventud.

## Bolivia irá a un torneo internacional de boxeo

Bolivia estará presente en el torneo internacional amateur de boxeo a partir del 15 de junio en Lima-Perú.

La información fue proporcionada ayer por el titular de la mencionada federación deportiva en conversaciones con PRENSA.

La selección nacional amateur que irá a competir a Lima será formada en forma oficial el sábado 6 del próximo mes próximo en el estadio "Hernando Siles".

En la selección serán incorporados también pugilistas del interior de acuerdo a los avales de sus respectivos asociaciones de origen. Per en parte los pugilistas locales en forma intensa en el gimnasio de la Federación ubicado en el Estadio "Hernando Siles".

Al regreso de Bolivia en el mencionado evento internacional de boxeo participarán también representantes del Perú, Chile, Argentina y Uruguay.

**BOXEADORES PACENOS VIAJAN A LLALLAGUA**

La Asociación de boxeo de Lla-laguna, hizo llegar una invitación a La Paz para que actúen cinco pugilistas de esta ciudad, el 30 de presente mes.

La Federación Boliviana de Boxeo autorizó la actuación de boxeadores pacenos, en el centro minero de Lla-laguna. La delegación está constituida así:

Presidente de Delegación Armando Márquez, entrenador Adán Chumpeña, peso mosca Justo Laura, peso gallo Adolfo Flores, peso pluma Esteban Quiroga, peso liviano Pablo Garay y peso welter Celso Gómez.

**Básquet.-**

En la única presentación que cumplirá en nuestra capital esta noche tendrá lugar en el Coliseo Cerrado "Ciudad de La Paz" la selección boliviana de básquetbol.

Los uruguayos que en la mencionada competencia lograron ubicarse en el tercer lugar en la tabla general de posiciones en la final de la oportunidad a la selección boliviana que también intervino en la mencionada competencia sudamericana.

Nacionales y uruguayos deberán llegar hoy en horas de la mañana para jugar luego a las 21 horas en el escenario deportivo ya indicado.

**Casegural inicia torneo el 29**

El Club Casegural, dependiente de la Caja Nacional de Seguros Social, ha convocado al campeonato interno de Fútbol, el mismo que se iniciará el día 29 de abril en los campos deportivos del Club Mariscal Braun.

El programa a realizarse en esta fecha de inauguración es el siguiente:

Primera de Ascenso: Hs. 13.30 Asesoría Legal vs. Hospital Obrero. Hs. 14.40 Destile y Jura de deportistas. PRIMERA DE HONOR Hs. 15.00 Dirección Médica vs. Finanzas. Hs. 16.30 Prestaciones vs. Almacenes Contab.

**JUVENILES.-** Jugadores del interior que estuvieron presentando en el plantel que fue a Mantevideo y que se presentarán esta noche contra los uruguayos en el Coliseo.

El crédito aureo, marcha puente, junto con Ingenieros, en el torneo de la que se está cumpliendo con éxito. (FOTO PRESENCIA DE URU)

# PRESENCIA

La Paz, Bolivia, viernes 28 de abril de 1972

## Sólo seis players de La Paz irán a la selección nacional de fútbol

El torneo de Primera "A" que controla la AFLP no sufrirá ningún receso durante el tiempo en el que jugadores de los clubes locales se pongan a órdenes del técnico Rubén Saldaña, a objeto de preparar el equipo Bolivia que deberá intervenir en el mundial del Brasil en los próximos meses.

La información fue proporcionada por Wilsterman, uno de los tres delegados que a nombre de la AFLP asistió a la reunión de la Federación Boliviana de Fútbol el pasado miércoles en la ciudad de Cochabamba.

Robles, manifestó que todos los planteamientos presentados por la Paz fueron acogidos con un alto espíritu de comprensión por parte del titular de la Federación, Edgar Peña.

Entre los puntos principales que se acordaron en la mencionada reunión, se dispuso que tanto los clubes de esta capital así como los de Cochabamba aporten con tan solo un jugador para la selección nacional.

**SELECCIONADOS DE LA PAZ**  
Los jugadores de clubes pacenos que fueron elegidos en un principio por el director técnico Rubén Saldaña, son los siguientes: J.J. Jiménez, de The Strongest; Alberto Morales, de Bolívar; Nicolás Linares, de Municipal; Ovidio Meza, de Chaco Petrolero; Ernesto Encinas, de Litoral y Víctor Barrientos, de Mariscal Santa Cruz.

Todos estos deportistas serán sometidos en las próximas horas a minuciosos exámenes médicos por parte del médico de la FFB -Mario Paz Zamora-.

Se anunció también que los elegidos por Saldaña -con excepción de Barrientos- viajarán el lunes en el primer vuelo del LAS a la ciudad de Santa Cruz.

En el caso de Víctor Barrientos se dijo que éste viajará una vez que retorne de Santa Cruz el jugador José González.

Los tres delegados pacenos, Wilsterman, Robles y Fernando Rivera Meruvia, prestaron ayer un amplio informe sobre la labor que cumplieron en Cochabamba, al interventor de la AFLP, el Cnl. Miguel Acuña Estenssoro.

El informe será ampliado ya en forma oficial el próximo martes en la reunión ordinaria de la Asociación local.



**URU ROYAL.-** Decana del fútbol boliviano, presentó un equipo juvenil en el torneo de la Asociación de Fútbol de Oruro. Sus dirigentes cifran esperanzas en este elemento. (FOTO PRESENCIA DE URU)

## Con rotundo éxito económico se disputa torneo de la AFO

ORURO 26 (PRESENCIA).- Por Augusto Dávila. Corresponsal.- El Campeonato Profesional de Fútbol, iniciado hace dos semanas, en sus primeras fechas ha dopado a la AFO, un éxito virtualmente sin precedentes en los últimos años, en lo económico, por la gran cantidad de público que acude a asistir al Estadio Departamental.

En las dos primeras jornadas, jugadas los días sábado y domingo, se recaudaron 21,729 pesos bolivianos, prácticamente un récord comparado con los ingresos obtenidos en anteriores temporadas, en las que raras veces se alcanzaba a esa cifra, inclusive sumando el total de lo recaudado a través de todo el campeonato.

Una de las principales razones para este incremento, radica en el hecho que este año han puesto los equipos que participan en el torneo, para reforzar sus filas, con jugadores provenientes de otros lugares, especialmente extranjeros, entre los que figuran en mayor cantidad argentinos. San José es el equipo que cuenta con mayor número de futbolistas foráneos, ya que tiene registrados a Horacio Avard, Antonio Ocampo, Raimundo González, Carlos Collante y Nicolás Pitoche, argentinos; Ronald López, brasileño y Pérez, paraguayo.

Por otra parte y cumpliendo disposiciones ministeriales, desde ayer comenzó la venta de entradas para el partido internacional del próximo 10, de mayo entre San Lorenzo de Almagro y The Strongest. La venta de entradas prosiguió estos días inclusive el sábado y domingo próximos, para cuyo efecto se habilitó una boletería especial.

**TROFEO PRESIDENCIAL**  
El Presidente de la República, Cnl. Hugo Banzer, hizo saber ayer al Ministerio de Información y Deportes, su conformidad de donar un trofeo a disputarse el próximo 10, de mayo en ocasión del partido internacional a celebrarse en el estadio "Hernando Siles".

Antes del cotejo se presentaron gimnastas del Colegio Militar.

actuaron en el torneo de Chile, cumplieron labor destacada demostrando alto espíritu y pundonor deportivo.

El cotejo de esta noche ha despertado bastante expectativa en los círculos deportivos locales y se espera una aceptable afluencia de público a las gradas del Coliseo "Ciudad de La Paz".

Las entradas estarán en venta desde las 18 horas en las boleterías del Coliseo. El precio de boleta numerada es de ocho pesos; para mayores 5 y menores tres pesos bolivianos.

Luego de su partido de esta noche la selección juvenil uruguaya se presentará en breve gira en las ciudades de Oruro, Cochabamba y Santa Cruz, de acuerdo al itinerario fijado en forma previa por la Federación Boliviana de Fútbol.

Los partidos serán arbitrados por árbitros de L.P.F.A.

El Club Casegural, dependiente de la Caja Nacional de Seguros Social, ha convocado al campeonato interno de Fútbol, el mismo que se iniciará el día 29 de abril en los campos deportivos del Club Mariscal Braun.

El programa a realizarse en esta fecha de inauguración es el siguiente:

Primera de Ascenso: Hs. 13.30 Asesoría Legal vs. Hospital Obrero. Hs. 14.40 Destile y Jura de deportistas. PRIMERA DE HONOR Hs. 15.00 Dirección Médica vs. Finanzas. Hs. 16.30 Prestaciones vs. Almacenes Contab.

**Molinos**

**BELL**  
de procedencia americana

**A MARTILLOS Y A DISCOS**

diferentes tamaños y tipos

Para cereales y productos húmedos y secos

SERVICIO ESPECIALIZADO Y REPUESTOS.

La firma boliviana de su confianza con mas de 60 años al servicio del país

DEPTO. TECNICO Tel. 42836-55219-53661  
sucursales: COCHABAMBA - URU - POTOSI - SANTA CRUZ - SUCRE - TARIJA - VILLAZON

## WILSTERMAN CON SAN LORENZO EL MIERCOLES TRES

Luego de haber sido allanados algunos obstáculos internos entre Wilsterman y su asociación de fútbol, quedó establecido que el mencionado equipo del valle rivalizará el próximo miércoles en jornada nocturna con San Lorenzo de Almagro de Buenos Aires.

La información, en ese sentido fue dada a conocer ayer al Ministerio de Información y Deportes, directamente desde la ciudad de Cochabamba.

Trascurrido en un principio que Wilsterman, acudirá a algunos refuerzos de importancia para enfrentar al consagrado equipo argentino que es uno de los líderes del torneo intercontinental.

En lo que respecta al partido que San Lorenzo jugará en esta capital en el Estadio de Información y Deportes, manifestaron ayer que todos los detalles han sido ultimados en forma satisfactoria.

Se supo que ayer dirigentes del club San Lorenzo, mediante un cable enviado al Subsecretario Mario Roncal, solicitaron tres pasajes más los mismos que serán destinados a otros tantos jugadores de primera línea del referido equipo bonaerense. Los pasajes fueron enviados en la víspera.

Por otra parte y cumpliendo disposiciones ministeriales, desde ayer comenzó la venta de entradas para el partido internacional del próximo 10, de mayo entre San Lorenzo de Almagro y The Strongest. La venta de entradas prosiguió estos días inclusive el sábado y domingo próximos, para cuyo efecto se habilitó una boletería especial.

**TROFEO PRESIDENCIAL**  
El Presidente de la República, Cnl. Hugo Banzer, hizo saber ayer al Ministerio de Información y Deportes, su conformidad de donar un trofeo a disputarse el próximo 10, de mayo en ocasión del partido internacional a celebrarse en el estadio "Hernando Siles".

Antes del cotejo se presentaron gimnastas del Colegio Militar.

actuaron en el torneo de Chile, cumplieron labor destacada demostrando alto espíritu y pundonor deportivo.

El cotejo de esta noche ha despertado bastante expectativa en los círculos deportivos locales y se espera una aceptable afluencia de público a las gradas del Coliseo "Ciudad de La Paz".

Las entradas estarán en venta desde las 18 horas en las boleterías del Coliseo. El precio de boleta numerada es de ocho pesos; para mayores 5 y menores tres pesos bolivianos.

Luego de su partido de esta noche la selección juvenil uruguaya se presentará en breve gira en las ciudades de Oruro, Cochabamba y Santa Cruz, de acuerdo al itinerario fijado en forma previa por la Federación Boliviana de Fútbol.

Los partidos serán arbitrados por árbitros de L.P.F.A.

El Club Casegural, dependiente de la Caja Nacional de Seguros Social, ha convocado al campeonato interno de Fútbol, el mismo que se iniciará el día 29 de abril en los campos deportivos del Club Mariscal Braun.

El programa a realizarse en esta fecha de inauguración es el siguiente:

Primera de Ascenso: Hs. 13.30 Asesoría Legal vs. Hospital Obrero. Hs. 14.40 Destile y Jura de deportistas. PRIMERA DE HONOR Hs. 15.00 Dirección Médica vs. Finanzas. Hs. 16.30 Prestaciones vs. Almacenes Contab.

**Molinos**

**BELL**  
de procedencia americana

**A MARTILLOS Y A DISCOS**

diferentes tamaños y tipos

Para cereales y productos húmedos y secos

SERVICIO ESPECIALIZADO Y REPUESTOS.

La firma boliviana de su confianza con mas de 60 años al servicio del país

DEPTO. TECNICO Tel. 42836-55219-53661  
sucursales: COCHABAMBA - URU - POTOSI - SANTA CRUZ - SUCRE - TARIJA - VILLAZON

DIGESTIVA-ANTIACIDA  
el sobre Sb. 0.50-

**Sal INTI**



**SIVERSTONE, INGLATERRA (AP).-** El brasileño Emerson Fittipaldi, antes del trofeo que ganó al adjudicarse la carrera por el "Premio Daily Express", de Fórmula 1 que se disputó el domingo en este pista. (RADIOFOTO DE AP)

## SELECCION BRASILEÑA GANO AL PARAGUAY 3-2

-Porto Alegre, Brasil, 27 (AP).- El campeón mundial de fútbol, Brasil, derrotó por 3-2 a la selección de Paraguay.

El primer tiempo finalizó 2-1 a favor de Brasil.

Brasil jugó con la mayor parte que participaron en su captura de la copa mundial, pero Polé no apareció en el elenco. El "rey" del fútbol se retiró como jugador de la selección nacional el 18 de julio pasado y su famoso jersey con el No. 10 fue usado por "Tostan".

Los brasileños se consagraron en la segunda mitad del partido y casi permitieron a los paraguayos igualar.

El equipo ganador capturó la copa "Presidente Médici" y más de 50,000 fanáticos concurrieron al estadio.

**LINTERNAS**  
**RAY-O-VAC**  
**INDIVIDUALES**

**MAÑANA**  
**210 MIL PESOS BOLIVIANOS**  
**SORTEO**  
**LOTERIA NACIONAL**

Ventas en todo el país  
**GRACE**

# JAPON:

Con paso  
seguro  
hacia el  
porvenir



La Familia Imperial

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia, sábado 29 de abril de 1972  
EDICION DE HOMENAJE AL JAPON

TERCERA SECCION

8 PAGINAS



S.M. el Emperador y S.M. la Emperatriz, en el Palacio Imperial.

## Saludo al pueblo boliviano

Constituye para mí una gran satisfacción la oportunidad de saludar hoy al noble pueblo boliviano, con motivo de celebrarse el Aniversario del Natalicio de Su Majestad Hirohito, Emperador del Japón.

La Constitución promulgada en la posguerra, estipula en su Artículo 10, que "El Emperador en el símbolo del Estado y de la unidad del pueblo japonés" y "derivando su posición de la voluntad del pueblo en quien reside el poder soberano". Durante la larga historia japonesa de más de 2,600 años, el pueblo japonés ha venido acatando como núcleo de la comunidad nacional, al Emperador, quien, por su parte, ha venido imperando en el país considerando siempre la prosperidad y bienestar del pueblo. Lo estipulado en dicho artículo de la Constitución, refleja precisamente estos vínculos íntimos entre el Emperador y el pueblo japonés.

Se dice que la actual Constitución Japonesa se funda en tres pilares primordiales que son: Pacifismo, renuncia a la guerra; Democracia, que emana del poder soberano del pueblo y, Derechos Humanos Fundamentales, que se basa en el respeto a la dignidad del hombre. Estos tres postulados han sido logrados por el pueblo japonés, en forma directa, a través de amargas experiencias y grandes sacrificios durante la pasada guerra mundial. Sin embargo, ellos, por otra parte, han constituido siempre el ideal y credo nacional, tanto del Emperador como del pueblo japonés en el curso de su larga historia.

El mundo actual requiere más y más de las cooperaciones mutuas y relaciones complementarias entre los países. El pueblo japonés está convencido de que los tres postulados de la Constitución japonesa arriba mencionados deberán ser ahora adoptados también en la comunidad internacional. El Japón, consciente de la necesidad de tal realización, es necesario el desarrollo integral y equilibrado de la economía mundial, considera de su deber y responsabilidad prestar la debida cooperación, como uno de los países más desarrollados, a los países en vías de desarrollo y por ello asiste con postura positiva a la III Conferencia de la UNCTAD, que actualmente se celebra en Santiago de Chile. Las relaciones niplo-bolivianas son tradicionalmente muy cordiales y amistosas, debiéndose esto también al llamado vínculo de sangre, que proviene de la existencia de la colonia japonesa en La Paz, las colonias agrícolas de los japoneses en el Departamento de San-



Masao Fujimoto  
Embajador del Japón.

ta Cruz y los bolivianos de origen japonés en los Departamentos del Beni y Pando. Es natural e indudable que estas relaciones entre el Japón y Bolivia se estrechan aún más en la etapa actual de la historia humana, en que se requiere el desarrollo integral basado en la solidaridad mutua de todos los países del mundo. Espero y estoy bien seguro que, bajo los antecedentes citados, nuestros dos países podrán contribuir conjuntamente a la promoción de la paz y bienestar del mundo, incrementando más y más el intercambio económico y cultural entre ambos países.

Para finalizar, hago mis sinceros votos por la prosperidad y ventura del pueblo boliviano.

La Paz, 29 de abril de 1972.  
Masao Fujimoto  
Embajador del Japón.



Una vista aérea del Tokyo de hoy.

# Comunicación de masas: medio vital en Japón

Se ha dicho que Japón es una nación de lectores. Los periódicos y las revistas tienen tirajes muy elevados y constituyen un medio vital para difundir información a través de todo el país. Igualmente vital es el rol desempeñado por la radio y la televisión, tan avanzadas en Japón como en cualquier otro país del mundo.

Al mes de octubre de 1969 existían 116 periódicos diarios en Japón. Los principales periódicos publicaban ediciones matutinas y vespertinas. Si se cuentan separada-

mente estas ediciones, la circulación diaria total es de aproximadamente 51 millones de periódicos. Esto quiere decir que en cada hogar se leen, como promedio dos periódicos al día. Según estadísticas de las Naciones Unidas para 1968, la circulación total de periódicos diarios en la Unión Soviética fue de 20 millones, 62 millones en Estados Unidos, 27 millones en Gran Bretaña, 20 millones en la República Federal de Alemania y 12 millones de Francia.

Una característica singular del mundo periodístico de Japón es la existencia de los llamados "periódicos nacionales" cuya circulación se extiende a todo el país. A estos

periódicos corresponde aproximadamente la mitad de la circulación diaria total. Además, estos periódicos nacionales combinan las características tanto de los "periódicos de calidad", que atraen a un círculo limitado de lectores, como las del tipo "tabloide", con su enfoque hacia la circulación masiva. Al mes de noviembre de 1969, el tiraje diario de los cinco periódicos nacionales de Japón era el siguiente:

|           |           |
|-----------|-----------|
| Asahi:    | 9,520,000 |
| Yomiuri:  | 8,770,000 |
| Mainichi: | 7,480,000 |
| Sankei:   | 3,000,000 |
| Nikkei:   | 1,960,000 |

Además de sus ediciones matutinas y vespertinas, la mayoría de estos periódicos publica revistas semanales, mensuales, gráficas y de otros tipos.

Aparte de estos periódicos nacionales, existen muchos periódicos regionales así como también periódicos deportivos que cuentan con circulaciones locales muy amplias.

En la mayoría de las ciudades importantes de Japón se editan también regularmente periódicos en inglés, entre los que están "The Japan Times", "Asahi Evening News", "Mainichi Daily News" y "The Daily Yomiuri".

Al mes de diciembre de 1969

## La medicina en el Japón

Por el Dr. Eduardo Figueroa Eraso, Miembro de la Asociación de Ex-vecinos al Japón.

La salud del pueblo japonés se halla fuertemente ligada a la actividad industrial siempre creciente y a la población que cuenta frente a un área de terreno reducido. Igualmente las enfermedades con las cuales tiene que hacer frente, están en directa relación con ese modo de vida. Las viejas enfermedades que en otras épocas eran consideradas peligrosas, como ser la tuberculosis, la tifoidea, la difteria y la escarlatina fueron casi totalmente erradicadas, esto, por la atención preferencial que el gobierno japonés, en cambio las "enfermedades de la civilización" como se las denomina a la hipertensión arterial, la apoplejía, padecimientos cardíacos, trastornos mentales, resultado de la fatiga y las tensiones físicas y mentales así como el cáncer son en la actualidad las mayores preocupaciones de los entendidos y responsables de la salud, además de la contaminación del aire y el envenenamiento del agua y el agua, consecuencia de la poderosa industria japonesa.

La contaminación del aire se ha convertido en un problema bastante serio cuando el petróleo reemplazó al carbón combustible, esto desde el año 1960, "El humo blanco" que despierta la contaminación del petróleo es invisible y muy peligroso para la salud, y a esto se le agrega el monóxido de carbono que despiden los automóviles, el problema es mayor. Sin embargo el gobierno japonés viene combatiendo la contaminación con medidas apropiadas por medio de una serie de ordenanzas y leyes para las industrias, al mismo tiempo creando centros de control de la contaminación para lograr un ambiente limpio en un futuro próximo y se espera que la contaminación ambiental sea igualmente vencida como fueron las enfermedades comunes que aún imperan en otros países denominados en desarrollo.

Sin embargo, de estas enfermedades modernas el promedio de vida del pueblo japonés se elevó 69 años para los hombres y 74 para las mujeres, promedio atribuido al mejoramiento de los niveles de vida y principalmente al progreso de la ciencia médica moderna.

Durante los años de la postguerra se han hecho grandes avances en lo referente a instalaciones médicas en toda la isla, incluyendo hospitales Universitarios que cuentan con los equipos más adelantados. Con el progreso tecnológico de las últimas décadas la ciencia médica ha ampliado también sus horizontes y ha unido sus esfuerzos con otras ramas de la ciencia como por ejemplo la aplicación de la electricidad.

El Japón en la actualidad cuenta con un médico por cada 820 habitantes, empero esta cifra resulta suficiente, especialmente para las áreas alejadas de las grandes ciudades, donde la falta de profesionales se deja sentir ostensiblemente. Los médicos y los estudiantes de medicina de ramas afines, por esta falta, prefieren prestar sus servicios en las grandes ciudades, olvidando que los poblados del resto del país igualmente requieren su concurso para lograr un mejor estado de salud.

Las estadísticas recientemente dadas a conocer por los servicios de bienestar social indican que en Japón existen 121,530 médicos, 8,050 dentistas, 84,520 farmacéuticos, 14,200 enfermeras y 298,096 enfermeras clínicas.

El lector se preguntará el porqué del número reducido de profesionales ante los 110 millones de habitantes; pues porque la obtención de títulos en las diversas disciplinas de la medicina resultan únicamente difíciles, ya porque el ingreso a las Universidades se efectúa en base a rigurosos exámenes como por el número fijo reducido de postulantes que son admitidos anualmente. Los test de ingreso son minuciosamente reparados y demás está decir que los postulantes año tras año intentan su ingreso a las Universidades para su profesionalización, empero muy pocos son los que logran conseguir este objetivo.

Otro aspecto que ha influido para elevar el promedio de vida es referente a la alimentación, los tradicionalmente lo hacían basarse al consumo del arroz y algunos cereales, pero actualmente y especialmente luego de finalizada la guerra que tuvo que contar el Japón, su alimentación sufrió un importante cambio aproximándose al patrón occidental. Ha disminuido el consumo excesivo de cereales con un consumo creciente de carne, leche y productos lácteos.



Ejemplares de los cinco periódicos nacionales de Japón y los cuatro periódicos publicados en inglés.



"TV Home Fax" experimental para la transmisión de periódicos por medio de ondas radioeléctricas.



**OFRECEMOS EQUIPOS PORTATILES DE VIDEO - 1/4" DE CINTA ULTIMO SISTEMA DE GRABACION Y REPRODUCCION EN SU TELEVISOR O MONITOR PORTATIL - MODELO VTS-110 - BATERIA Y 110/240 V.**

LO MAS PRACTICO Y UTIL PARA

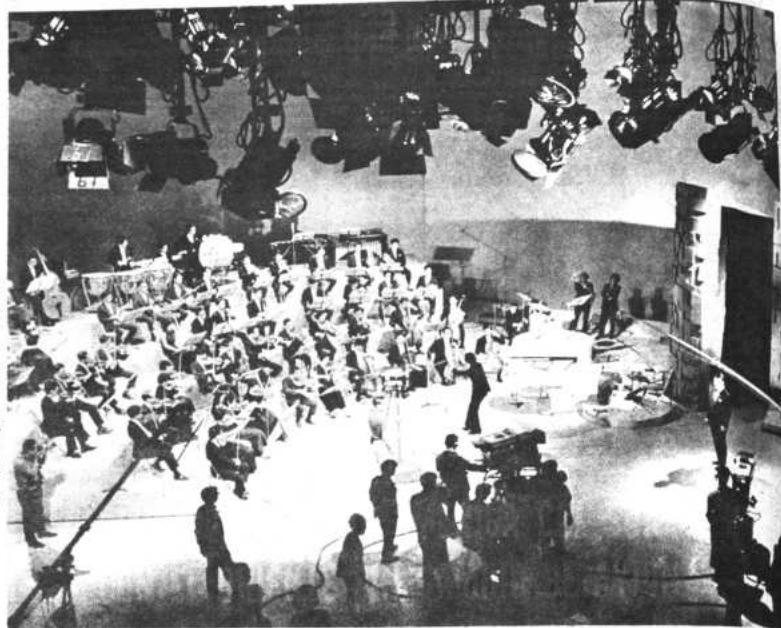
UNIVERSIDADES - PROFESIONALES - HOSPITALES - POLICIAS - REPORTES PRENSA Y TV CLUBS DEPORTIVOS - SERVICIOS DE INTELIGENCIA - DEFENSA-FF. AA-NAVEGACION - etc. etc.

Pida una demostración sin compromiso

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS PARA BOLIVIA

**"CASA TUDOR"**

Avda. Camacho No. 1399 - Casilla No. 106 - La Paz



Grabación de "videotape" del popular programa "Música del Mundo" en un estudio de la NHK, en Japón

un total de 111 periódicos, ocho agencias de noticias y 44 compañías de radio y televisión formaban parte de la Asociación de Editores y Directores de Periódicos de Japón (Nihon Shimbun Kyokai).

Japón disfruta una absoluta libertad de prensa. Ninguno de los periódicos nacionales está asociado a ningún partido o grupo político. Virtualmente todos los periódicos japoneses siguen una línea políticamente independiente.

Existen dos grandes agencias generales de noticias, Servicio de Noticias Kyodo y Prensa Jiji. Ambas cuentan con extensas organizaciones noticiosas en el extranjero; Kyodo tiene correspondientes y conexiones en 30 centros mundiales de noticias, además de contratos con 24 agencias extranjeras de noticias, mientras que Prensa Jiji mantiene oficinas en 31 de las principales ciudades del extranjero y ha firmado contratos con 11 agencias.

Alrededor de 170 organizaciones noticiosas extranjeras, incluyendo redes de radio y televisión, tienen correspondientes permanentes en Tokio.

Además de las compañías periodísticas, existen en Japón casi

2,600 editoriales. En 1969 publicaron 20,424 libros y 2,465 revistas diferentes.

### RADIO Y TELEVISION

La función del radio y la televisión como medios de comunicación es en la actualidad tan importante como la de los periódicos. Al finalizar 1969, Japón tenía registrados 21,911,000 receptores de televisión en blanco y negro y 3,504,000 receptores de televisión a color.

La radiodifusión se inició en Japón en 1925, con la fundación de la Nippon Hoso Kyokai (NHK, o Corporación Radiodifusora de Japón). La NHK es una corporación pública, dirigida por una Junta de Directores y financiada por tarifas de suscripción establecidas de acuerdo con la ley y que son pagadas por los dueños de los receptores. Las tarifas similares que existían anteriormente para el radio, han sido suprimidas.

Al 10. de abril de 1970 la NHK operaba 311 estaciones de radio AM en dos cadenas y 249 estaciones de radio FM, las que también ofrecían transmisiones estereofónicas en muchas áreas. Esta Cor-

poración inició también las transmisiones de televisión por primera vez en Japón en 1953, y en la actualidad tiene 87 estaciones de televisión. En cuanto a sus actividades en ultramar, la NHK opera "Radio Japón" que transmite a todo el mundo en 23 idiomas con un total de 37 horas diarias de transmisión. "Radio Japón" celebró su 35o. aniversario en 1970. La radiodifusión comercial se inició en 1951. En abril de 1970 había 13 compañías comerciales de radio, 43 compañías de televisión y 33 compañías de radio y televisión combinadas. Operan 867 estaciones de televisión y 155 estaciones de radio que cubren casi todo el país. En 1969, los ingresos brutos de las compañías de radiodifusión comercial por concepto de publicidad alcanzaron la suma de 233,300 millones de yen (\$ 648 millones de dólares). Los ingresos provenientes de la publicidad por televisión representaron el 32.3 por ciento del gasto total de publicidad en Japón en 1969.

Desde el punto de vista tecnológico, la televisión ha progresado muy rápidamente y se están logrando nuevos adelantos en cooperación con la industria electrónica. En enero de 1970 la NHK inició las transmisiones experimentales de televisión múltiple, que agrega otra voz a la actual, lo que permite la transmisión simultánea de la imagen de televisión y dos idiomas, el original y la traducción, o también la transmisión estereofónica de programas de música televisada. Ya están a la venta los adaptadores para recibir estas transmisiones, así como también los nuevos receptores de televisión que incluyen el arreglo necesario.

Otro invento relacionado con la radio-televisión, en el que actualmente llevan a cabo experimentos compañías periodísticas y fabricantes de aparatos electrónicos, es el llamado "periódico de radio-onda", mediante el cual las noticias pueden transmitirse directamente a los hogares de los suscriptores donde un aparato receptor-facsimil imprime automáticamente las noticias o cualquier otra información que se envíe. Este sistema, estudiado dos meses uno que utiliza una onda de radio asignada en exclusividad, y otro que utiliza ondas de radio que en la actualidad llevan transmisiones de televisión y de radio FM.



# VARIG

Líneas Aéreas Brasileñas

## UNICOS EN UNIR AMERICA DEL SUR CON EL ORIENTE SIN CAMBIO DE AVION.

\*\*\*

Se adhieren al júbilo del gran pueblo japonés en ocasión del aniversario natal de S. M. el Emperador del Japón.

\*\*\*

Av. Camacho 1233 - Teléfono 21540

La Paz, 29 de abril de 1972

**\*TELEVISORES\* GRABADORAS  
RADIOS \* CINTAS**

**SONY®**

**\*MOTOCICLETAS  
HONDA**

**\*BOMBAS PARA AGUA -  
KAWAMOTO -**

**\*LLANTAS  
OHTSU**

**LO MEJOR DE  
LA INDUSTRIA  
JAPONESA  
PARA BOLIVIA**

**en:**

**ANSA** Ltda.

LA PAZ, Cochabamba, Oruro, Potosí,  
Santa Cruz, Sucre, Tarija y Villazón

BOLIVIANA DE SU CONFIANZA CON MAS DE 60 AÑOS AL SERVICIO DEL PAIS

## Arte japonés

# Un pasado de pletóricas realizaciones

El arte japonés es hoy en día un variado como largas son sus tradiciones, con un pasado pletórico de realizaciones y un presente pleno de entusiastas empeños creativos.

Las muestras más antiguas del arte japonés que se conservan son figuras de barro que datan de la Edad de Piedra y toscas figuras de piedra de un período ligeramente posterior. De un período aún más

posterior son las figurillas mortuorias de arcilla llamadas "haniwa", descubiertas en las excavaciones de museos antiguos. Estas figuras muestran cierto adelanto técnico y son muy apreciadas como ejemplos de arte primitivo.

La introducción del budismo en el año 538 D.C., originó un período de intenso florecimiento artístico que alcanzó su cénitico durante el Período Asuka (538-646), en el que las artes contaron con el patro-

nio imperial. Se construyeron muchos templos budistas, entre ellos el famoso Templo de Horyu, cerca de Nara, que según se cree es la construcción de madera más antigua que se conserva en el mundo.

La influencia budista es especialmente evidente en la escultura, que floreció en este período. Se utilizaba lo solemne y lo sublime y se idealizaban los rasgos.

El Período Hakuho (646-710), que siguió al Período Asuka, fue una época en que predominaron las influencias de la India y China. Las formas aplanadas y la rigidez de expresión que caracterizaron la escultura del Período Asuka son reemplazadas por la gracia y la energía.

El Período Tempyo (710-784) fue la edad de oro del budismo y de la escultura budista en el Japón. Algunas de las grandes obras de este período pueden verse hoy en Nara y sus alrededores. Reflejan un gran realismo, combinado con una incomparable serenidad.

En el período siguiente, Período Jogan (784-892), se vuelven a un estilo idealizado de expresión debido a la influencia que ejercieron sobre la escultura de la época las enseñanzas místicas de la secta budista esotérica Mikkyo. Las estatuas de este período son pesadas en su forma y mística en su expresión.

El Período Jogan dejó su huella en los primeros 100 años del Período Heian, que continuó hasta 1192. La familia Fujiwara ostentaba el poder y las características de la escultura en este período son la elegancia y la belleza, logradas a veces a expensas de la solidez.

Se había interrumpido el contacto con China y las influencias introducidas anteriormente desde el extranjero fueron asimiladas a la evolución de un nuevo tipo de arte japonés. La delicadeza y exquisitismo de las formas caracterizaron el nuevo gusto artístico desarrollado en ese período. Estas características se observan también en la extraordinaria arquitectura de la época. El ejemplo más hermoso de la armonía que singularizó a la arquitectura Heian es el Hoto-do (Casa del Pájaros) del monasterio de Byodoin, cerca de Kyoto.

Durante este período, la pintura japonesa por primera vez se posi-

ción de importancia. Fue en esta época cuando se desarrolló el tipo de pintura conocido como "yamato-e" y el arte de "emakimono" (rollos ilustrados).

La austeridad del gobierno militar y del budismo Zen se refleja en el período siguiente, Kamakura (1192-1333), y la escultura adopta un estilo extremadamente realista y una expresión plena de vigor. La influencia Zen se refleja también en la pureza y simplicidad de la arquitectura de ese período. En la arquitectura japonesa de hoy pueden aún encontrarse vestigios de la tradición establecida en el Período Kamakura. Los rollos ilustrados y la pintura de retratos estaban también en boga durante este período.

"Gumie", el delicado estilo de pintura a pincel con tinta negra, se desarrolló en el Período Muromachi (1333-1573). Tuvo su origen entre los budistas de la secta Zen que tenían conocimientos del arte chino de la dinastía Ming.

El Período Asuchi-Momoyama (1573-1603), que vino a continuación, fue una época de transición. Fue también un período de gran



Nambu Katayama, uno de los pintores más destacados del Japón de hoy, trabaja en su taller, mientras su esposa lo observa.

sofisticación artística. Los artistas se expresaban por medio de complicados diseños y brillantes colores. Se adoptaron nuevos biombo. Los castillos y templos se adornaban con elaborados tallados en madera. En los dramas del teatro Noh empezaron a usarse máscaras de gran refinamiento artístico.

La forma artística más famosa del Período Tokugawa (1603-1867) es quizás el grabado "ukiyo-e",

de estilo costumbrista, que adquirió una inmensa popularidad entre el público en general. Es bien conocida la influencia del "ukiyo-e" en el arte europeo durante la última mitad del siglo XIX. La escultura estuvo en decadencia durante el Período Tokugawa, pero se lograron progresos considerables en las artesanías.

No se puede hablar de las bellas artes de Japón sin mencionar, muy especialmente la, Villa Impe-

rial de Katsura, en Kyoto. Fue construida a principios del Período Tokugawa y es famosa por su sobria armonía y su inigualable simplicidad. El jardín está considerado uno de los más bellos ejemplos de la arquitectura de jardines del Japón.

La segunda mitad del siglo XIX fue un período en el que las influencias occidentales dejaron su huella en el arte japonés. En nuestros días, las formas occidenta-

les y los estilos japoneses tradicionales marchan hombro con hombro y en ocasiones se mezclan en un nuevo proceso de asimilación y fortalecimiento mutuo.

Los japoneses mantienen un profundo interés por las dimensiones artísticas, lo mismo que los espectadores que como ellos no se conforman con el arte japonés. La pintura y el diseño de pasatiempos excepcionales pulcras. En las principales ciudades se lleva a cabo una gran cantidad de exhibiciones de arte, y todas las épocas del año, y siempre cuentan con numerosos visitantes. La exposición anual más importante de Japón es la Exposición de Arte Nitten; se selecciona para exhibir en la Nitten es uno de los más altos honores artísticos del país.

Después de la guerra se ha producido un activo intercambio artístico internacional. Muchas pinturas y otras obras de arte japonés han sido exhibidas en el extranjero y en Japón se efectúan a su vez muchas exposiciones de obras extranjeras.

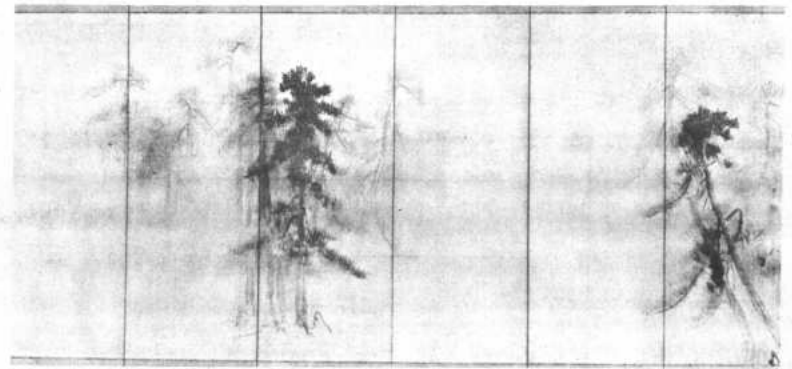
La Exposición Internacional de Arte de Japón, conocida también como la "Bimial de Tokio", se celebra ahora entre las cuatro importantes exposiciones de arte en el mundo.

La Exposición Bimial Internacional de Grabados, que se celebra en Tokio y Kyoto, es famosa en todo el mundo.

El amor que sienten los japoneses por el arte y la naturaleza se refleja en muchos aspectos de su vida diaria, en su arquitectura y en la popularidad de los jardines florales y de la composición del té.



Shiko Munakata, el grabador de renombre internacional, examina detenidamente un diseño, antes de comenzar a grabarlo.



"Shorinzu" (Bosque de Pinos) por Tachiko Hasegawa (Siglo XVII).

## Canon

### Una Nueva Calculadora Electrónica Programable con FICHA y Sistema "RECUERDA"

Puede conservar una "librería" completa de fichas programadas, con complejos cálculos matemáticos standart listos.

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS PARA BOLIVIA

AGENCIAS INTERNACIONALES

AYACUCHO 208 30. Piso Of. No. 3

Teléfono 25670-26965

Casilla No. 458

La Paz.

### DISTRIBUIDORES EN LA PAZ

ARAUCO PRADO Y Co., S.A.

Calle Lonzay No. 1067

Teléfono 55255.

LA VICTORIA S.R.L.

Calle Ayacucho 208. 30. Piso. Of. 4

Teléfono 24675

Casilla No. 211.

DISTRIBUIDORES EN COCHABAMBA

ABRAHAM D. ASBUN

Esteban Arce esquina Jordán

Casilla No. 137

Teléfono 1884.

DISTRIBUIDORES EN SANTA CRUZ

BAKOVIC LTDA.

Casilla 2060

Teléfono 2-7814.



# EDUCACION: Función primordial del Estado

Durante el largo período feudal que precedió a la Restauración Meiji (1868), se crearon diversos establecimientos educativos para atender a las necesidades de las diferentes clases sociales. Los señores feudales de las provincias establecieron escuelas especiales para los hijos de los guerreros, mientras que las comunidades rurales mantenían algunas escuelas para las familias de mercaderes y agricultores acomodados. Otro tipo de escuela privada era la "terakoya" donde se enseñaba lectura, escritura y aritmética a los hijos de los plebeyos, especialmente en las áreas urbanas.

A partir de la Restauración Meiji se ha dado una especial importancia a la educación. En 1872 se adoptó un moderno sistema educativo nacional y el Gobierno estableció escuelas primarias y secundarias a través de todo el país. En 1886, todos los niños debían asistir a la escuela primaria durante tres o cuatro años. La educación obligatoria pasó a ser gratuita en 1900 y en 1908 su duración se extendió a seis años. Después de la Segunda Guerra Mundial este período se extendió a su duración actual de nueve años, que cubren la primaria y la escuela secundaria inferior.

La estructura y los principios básicos del sistema educativo actual están formulados en dos leyes aprobadas en 1947, la Ley Fundamental de Educación y la Ley de Educación Escolar. El concepto central de la educación japonesa en la actualidad es formar ciudadanos conscientes de un estado pacífico y democrático, que respeten los derechos humanos y que amen la verdad y la paz. Otro principio básico enunciado en la Ley Fundamental es la igualdad de oportunidades de educación para todos de acuerdo con sus capacidades. La Ley prohíbe la discriminación basada en raza, creencias religiosas, sexo, clase social, situación económica o posición familiar.

La Ley destaca la importancia de los conocimientos políticos, y de la tolerancia religiosa en el desarrollo de ciudadanos rectos, pero prohíbe específicamente cualquier nexo entre los partidos políticos o las religiones y la educación.

En el programa de las escuelas públicas se concede especial importancia a los estudios sociales. Esto responde a los lineamientos de la Ley Fundamental de Educación que estimula la educación so-

cial y solicita a las autoridades estatales y locales que establezcan instituciones tales como bibliotecas, museos y salones cívicos.

El sistema educativo está dividido en cinco etapas: Jardín de niños (de uno a tres años), escuela primaria (seis años), escuela secundaria (tres años), escuela superior (tres años) y universidad (normalmente cuatro años). Además, están reconocidas las escuelas semi-superiores, con cursos de dos años, y muchas universidades imparten cursos de post-graduados para estudios avanzados.

La educación es obligatoria por un período de nueve años y se imparte en forma gratuita a todos los niños entre los seis y los quince años de edad en las escuelas primarias y secundarias.

En 1968 estaban inscritos en las escuelas el 99,9 por ciento de los niños japoneses entre esas dos edades.

Además de las instituciones de la enseñanza pública, hay también escuelas privadas para todos los grados. Desempeñan un papel especialmente importante en la educación infantil, por medio de jardines de niños, y en los niveles avanzados, a los que se anexa el sistema obligatorio. En 1968 asistían a instituciones privadas el 76,6 por ciento de los alumnos de jardines de niños y el 70,6 por ciento de los de enseñanza superior.

En lo que respecta a los estudiantes de la escuela secundaria superior, el 30 por ciento de ellos asistía a escuelas privadas.

La administración de la educación está descentralizada. El Ministerio de Educación desempeña el papel de coordinador, en términos generales. La responsabilidad de los presupuestos escolares, programas educativos, nombramientos y la supervisión de las escuelas primarias y secundarias corresponde a las juntas de educación locales. Los miembros de las juntas de educación son seleccionados por el jefe administrativo de los gobiernos locales.

Al 10 de mayo de 1969, el número de instituciones de enseñanza, maestros, estudiantes y alumnos era el siguiente:

| Instituciones                  | Maestros | Estudiantes |
|--------------------------------|----------|-------------|
| Jardines de Niños              | 10,418   | 67,409      |
| Escuelas Primarias             | 25,014   | 361,140     |
| Escuelas Secundarias           | 11,478   | 227,400     |
| Escuelas Secundarias Sup.      | 4,817    | 280,000     |
| Escuelas Especiales para Niños |          | 4,937,908   |

Las bibliotecas, museos y otras instituciones desempeñan también un papel educativo importante. En 1968 había 825 bibliotecas públicas con un total de 23,925,142 libros. 23 millones de personas visitaron las bibliotecas durante los doce meses anteriores. Había también 303 museos, 27 zoológicos, 31 acuarios y 18 jardines botánicos. En 1968 había 9,810 estudiantes

En lo que se refiere a las materias, cada escuela organiza su propio currículum de acuerdo con el Programa de Estudios preparado y publicado por el Ministerio de Educación. Las juntas de educación locales seleccionan los libros de texto entre los autorizados por el Ministerio.

## ESTADÍSTICAS

Al 10 de mayo de 1969, el número de instituciones de enseñanza, maestros, estudiantes y alumnos era el siguiente:

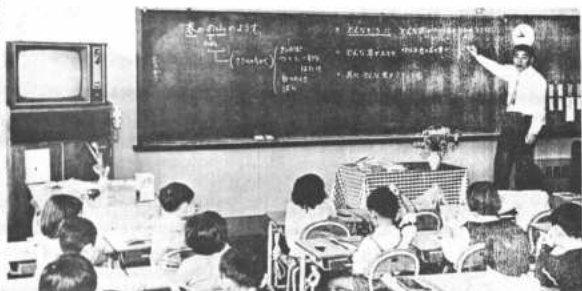
| Instituciones                  | Maestros | Estudiantes |
|--------------------------------|----------|-------------|
| Jardines de Niños              | 10,418   | 67,409      |
| Escuelas Primarias             | 25,014   | 361,140     |
| Escuelas Secundarias           | 11,478   | 227,400     |
| Escuelas Secundarias Sup.      | 4,817    | 280,000     |
| Escuelas Especiales para Niños |          | 4,937,908   |

estratificación en las universidades japonesas. Entre ellos se contaban 6,570 coreanos, 3,087 chinos y 570 japoneses americanos. Cada vez es mayor el número de jóvenes de países asiáticos que llegan a Japón para recibir entrenamiento técnico en las industrias tecnológicas y científicas o en diversas plantas industriales y fábricas.



Una clase de física en un colegio secundario del Japón

## El Japón es un pueblo de espiritualidad profunda



Alumnos de una escuela del ciclo básico atienden las explicaciones de su profesor.

La libertad religiosa está garantizada por la Constitución de 1946, que establece:

"Ninguna organización religiosa recibirá privilegio alguno del Estado, ni ejercerá ninguna autoridad política. No se obligará a ninguna persona a participar en ninguna celebración, rito o práctica religiosa. El Estado y sus órganos se abstendrán de impartir educación religiosa o de cualquier otra actividad religiosa".

El budismo es la principal religión en Japón con 83,290,000 fieles. El cristianismo también se

practica y se calcula que existen en Japón más de 830,000 cristianos.

El sintoísmo, que no puede considerarse como una religión en el estricto sentido de la palabra, es el culto primitivo de Japón y concierne a la veneración por los antepasados de la Familia Imperial y por los antepasados de cada familia. Durante la Segunda Guerra Mundial se le consideró la religión del Estado y las autoridades estimulaban su culto. De acuerdo con la Constitución vigente ya no recibe ningún apoyo oficial ni privilegios.

En la mentalidad popular, el sintoísmo coexiste y a veces se mezcla con el budismo. Muchos japoneses celebran su matrimonio según sus ritos sintoístas, y cuando mueren se realizan las ceremonias rituales budistas.

El budismo llegó a Japón desde la India a través de China y Corea hacia mediados del siglo VI. No sólo floreció como religión sino que enriqueció sustancialmente el conocimiento y las artes del país. El misionero jesuita San Francisco Javier llevó el cristianismo a Japón en 1549, se propagó rápidamente durante la segunda mitad

del siglo. Posteriormente fue prohibido y esta prohibición se mantuvo cerca de 250 años hasta mediados del siglo XIX, cuando Japón volvió a abrir sus puertas al resto del mundo.

Entre los cristianos de Japón, los protestantes superan ligeramente en número a los católicos.

El confucianismo, más que una religión, es un código de preceptos morales. Llegó a Japón a principios del siglo VI y ha ejercido una gran influencia sobre el pensamiento y la conducta del pueblo japonés. Esta influencia ha declinado un tanto después de la guerra.

# PROMOCION 30 MESES PLAZO

CON MOTOR POTENTE Y ECONOMICO  
VEHICULOS PARA PASEAR, VIAJAR  
O TRABAJAR.....



1200  
4 puertas  
4 velocidades  
Muy elegante



DOBLE CABINA  
4 puertas  
Doble servicio



1600  
4 puertas  
Lujoso  
Seguro



Cmta DATSUN 1300 y 1200  
de 1 y de 1/2 toneladas  
4 velocidades  
Versátil



NISSAN JUNIOR  
2 toneladas  
4 velocidades



VAGONETA 1200  
5 puertas  
Para toda la familia

NISSAN PATROL  
Tracción en las  
4 ruedas  
Con capota Metálica  
o de Lona.

## PALANCA EN EL PISO

Nuestro saludo a S.M. HIROITO,  
Emperador del laborioso pueblo  
Japonés, en el día de su Aniver-  
sario.

# DISTRIBUIDORA NISSAN

Agencias en Sucre-Oruro-Cochabamba-S. Cruz-Potosí-Tarija



Teatro Noh



Teatro Bunraku

# Teatro: fama ganada a través de siglos

Las artes teatrales florecen en Japón con un vigor tal que su fama se ha extendido por todo el mundo, son tal vez únicas en su género por su diversidad, que va desde la ceremoniosa majestuosidad del drama Noh a la franca lozanía del vaudeville popular, desde el teatro de marionetas, cuyas tradiciones han pasado de generación en generación a través de los siglos, a las elaboradas producciones panorámicas de una de las más prósperas industrias cinematográficas del mundo.

Las tres formas principales del teatro clásico japonés son el Noh, el Bunraku (marionetas) y el Kabuki. La más antigua de todas es el Noh, cuyos orígenes se remontan al siglo XIII, cuando se integraron y desarrollaron diversos ritos y danzas religiosas de épocas anteriores. El Noh adquirió su forma actual a principios del siglo XV.

Es una forma dramática sumamente estilizada que originalmente se representaba ante las clases altas exclusivamente. Los lectores, muchos de ellos hijos y nietos de los actores de Noh, son los que mantienen vivas las tradiciones clásicas en nuestros días. El Noh tiene ahora un público relativamente limitado, pero su profunda dignidad, su elocuente simbolismo y su clásico donaire atraen siempre la entusiasta admiración de sus aficionados.

Un número cada vez mayor de extranjeros está ingresando a las filas de los admiradores de la danza y el drama Noh. En el Festival Dramático Internacional de Venecia en 1964 se ofrecieron representaciones de teatro Noh, y también se han presentado en Europa, Estados Unidos y México.

El teatro Bunraku de marionetas data del siglo XVI y alcanzó su forma actual en el siglo XVIII. Se representa con regularidad en el teatro Bunraku-za de Osaka, y también se dan representaciones periódicas en Tokio. Las marionetas son complicados muñecos, de la mitad del tamaño natural, cuyos movimientos son controlados por tres marionetistas. Representan sus dramas con acompañamiento de música de "shamisen" y arpa y logran crear la ilusión de sentimientos y emociones humanas en los muñecos. Es una forma artística muy avanzada, con rasgos enteramente propios. El Bunraku ha despertado gran interés en el extranjero. En la primavera de 1966 una compañía de Bunraku representó por primera vez sus obras fuera de Japón durante una gira por Estados Unidos. También se presentaron en Europa en 1968.

El Kabuki, el género teatral más famoso de Japón, proviene tanto del

Noh como del Bunraku y ha asimilado además otras formas dramáticas de épocas anteriores. En el siglo XVII tomó las características que conserva hasta el presente. En sus primeros tiempos, el teatro Kabuki era interpretado por mujeres y posteriormente por machos jóvenes, pero desde que evolucionó a su forma actual es representado exclusivamente por hombres.

El Kabuki conserva fielmente las ricas tradiciones de su notable pasado. Muchas de sus más famosas piezas han deleitado a los públicos de dos siglos, con muy pocos cambios. Sin embargo, en el repertorio del teatro Kabuki figuran también numerosas obras nuevas escritas por autores contemporáneos. En los últimos años se han hecho algunos intentos por modernizar el Kabuki y se han presentado varias producciones con algunas modificaciones en el estilo de la representación.

Este arte dramático goza también de gran prestigio internacional y se han realizado ya cuatro grandes giras al extranjero: a Nueva York y San Francisco en 1960, a Moscú en 1961, a París y Lisboa en 1965 y nuevamente a Estados Unidos en 1969.

Además de la riqueza dramática de su herencia clásica, Japón ofrece también teatro moderno de estilo occidental. Como puente entre ambos estilos está un grupo llamado "Shimpa" que fue fundado hacia fines del siglo XIX. "Shimpa" está basado en la tradición Kabuki (por ejemplo, originalmente era representado sólo por actores masculinos), pero ahora presenta una forma definitivamente propia con un estilo natural de actuación. La acción se desarrolla generalmente entre la gente del pueblo, y el repertorio incluye tanto actores como actrices.

Existen varias compañías que presentan obras de teatro al estilo occidental. Aparecieron por primera vez hace aproximadamente 60 años y hoy en día cuentan con un público considerable, especialmente entre los jóvenes. Sus repertorios son extraordinariamente amplios, desde las obras clásicas de maestros como Shakespeare, Molière, Ibsen y Chejov hasta las obras modernas de dramaturgos contemporáneos, tanto japoneses como extranjeros.

En la actualidad, sin embargo, la expresión dramática vigorosa es el cine. La primera película japonesa fue filmada hace aproximadamente medio siglo. No obstante, en contraste con la creciente popularidad de los programas de televisión, la industria cinematográfica se encuentra en decadencia. El número de salas disminuyó de 7,467 en 1960 a 3,602.



Teatro Kabuki

en Diciembre de 1969. La asistencia también declinó a 1,014 millones en 1960 a 287 millones en 1969. En los estudios cinematográficos de Japón, que figuran entre los más productivos del mundo, se filmaron 494 películas de largo metraje en 1968, 260 de las cuales fueron a color y 475 producciones para pantalla panorámica. La producción de documentales presenta también un elevado nivel, que con

un total de 1,286 films en 1968, y más de 80 por ciento a color. Las películas japonesas han recibido numerosos premios en diversos festivales cinematográficos internacionales por su excelencia técnica y artística. La última producción japonesa premiada fue "Rashomon" que obtuvo el Gran Premio del Festival Cinematográfico en Venecia en 1950.

Los internacionales por su excelencia técnica y artística. La última producción japonesa premiada fue "Rashomon" que obtuvo el Gran Premio del Festival Cinematográfico en Venecia en 1950.

**CIBOLI LTDA.**

Representantes de

**C. ITOH & CO. LTD.**

y

**HATORI CO. de relojes SEIKO**

Saludan al Emperador Hiro Hito en su ANIVERSARIO

## Nuestro homenaje a S.M. El Emperador del JAPON



**TOYOTA TSUI & CO., LTD.**

Oficina Central  
**2-9 NISHI SHINBASHI 1-CHOME**  
MINATO-KU TOKIO  
P.O. Box N°. 822 JAPON

Representante en Bolivia  
**TOYOTA BOLIVIANA LIMITADA**  
Avenida Montes N°. 444 Casilla 1525  
LA PAZ - BOLIVIA



Yasunari Kawabata, ganador del Premio Nobel de Literatura en 1968, desaparecido recientemente.

## Rica variedad de facetas en la literatura japonesa

La literatura japonesa contemporánea, al igual que otras muchas cosas en Japón, debe su vigor a la rica variedad de facetas a las influencias clásicas de la China antigua, a la diversidad de pensamiento occidental y a las propias virtudes de sus propias tradiciones.

Las dos obras literarias más antiguas que se conservan en Japón ejercen una profunda influencia aún en nuestros días. Una de ellas es el "Kojiki" (Crónica Antigua), obra en prosa escrita según se cree en el año 712 D.C. La otra es "Manyōshū", una antología de poemas recopilada en el año 770 D.C.

El siglo IX fue un período de contacto directo entre Japón y China, y la influencia de los clásicos chinos dejó su sello en la literatura de la época. Este contacto se interrumpió posteriormente y siguió un período durante el cual se asumió la influencia de las obras extranjeras y los es-

critores japoneses evolucionaron hacia una literatura propia.

La obra a la que se considera la primera novela de Japón es "Taketori Monogatari", escrita alrededor del año 811 D.C. Le siguió "Genji Monogatari" (La Historia de Genji), que es una historia de amor y describe la vida en la corte en el siglo XI. Fue escrita por una de las damas de la corte, la mayoría de las cuales eran escritoras y poetisas de cierto renombre.

Durante este período se puso en boga entre las damas de la corte, los nobles y los sacerdotes el componer "waka", poemas de 31 sílabas distribuidas en 5-7-5-7-7. En el año 905 D.C. se recopiló el "Kokinshū", primera antología de poemas elaborada por orden imperial.

Cuando los guerreros se establecieron en el poder, se inició un período de 120 años, desde fines del siglo XII, en el que se popularizaron las historias de guerra.

Los dos siglos siguientes produjeron muchas obras importantes en las que el soldado reemplazó al cortesano como héroe del relato. Entre ellas, las más sobresalientes son "Heike Monogatari" (La Historia de Heike), escrita alrededor de 1233, y "Taiheiki" (Una crónica del Japón Medieval), que apareció a mediados del siglo XIV.

El siglo XVI fue un período de guerra civil en el que casi no se produjo literatura, pero en la última mitad del siglo XVII empezó un gran renacimiento literario. Las novelas de Saikaku (1643-1693) y las obras teatrales de Monzaemon Chikamasa (1653-1724) fueron escritas para un público más amplio que incluía una nueva clase social, los comerciantes. Estas obras presentaban grandes méritos literarios.

Por esta época surgió una nueva forma de versificación, el "haikai", cuyo máximo exponente fue Bashō (1644-1704).

La literatura occidental irrumpió en Japón durante el siglo XIX como una ola, vigorizante algunas veces, desconcertante otras, vino a constituir un fértil período de experimentación y desarrollo literario.

En 1968, Yasunari Kawabata ganó el Premio Nobel de Literatura. Es la primera vez que este codiciado premio literario se otorga a un japonés.

Kawabata es ampliamente conocido en el extranjero por sus obras traducidas a varios idiomas, por ejemplo, "Yuki no Uchi" ("El País de la Nieve"), "Senzaburo" ("Mil Grullas") y "Koto" ("Koto").

Su estilo se caracteriza por la búsqueda de la belleza del lirismo japonés con una fina sensibilidad. Se dice que sus obras han herido el sentido estético de la audaz literatura distancista de Japón con un toque de agudeza.

tes del pensamiento occidental, liberalismo, idealismo y romanticismo. Los escritores japoneses se dedicaron a escribir novelas al estilo occidental y florecieron así las diferentes tendencias y corrientes de pensamiento derivadas del Occidente.

A fines de siglo aparecieron las obras de novelistas tan notables como Ōgai Mori y Ōsaka Natsume. Estas obras se siguen leyendo mucho en la actualidad.

Una gran cantidad de obras literarias occidentales han sido traducidas al japonés, y los grandes hombres de Occidente, desde Shakespeare, Goethe y Tolstoy hasta los maestros de la literatura contemporánea, son quizás tan conocidos en Japón como en sus propios países.

A pesar del impacto de la literatura occidental, continúan floreciendo las formas japonesas tradicionales, "waka" y "haikai", por ejemplo, los escriben ahora un enorme número de poetas, tanto profesionales como aficionados y ponen en ello toda la habilidad y el mismo entusiasmo que los aristócratas de la corte en el pasado.

Después de la guerra se ha dado a conocer en el extranjero un creciente número de obras de la literatura japonesa. Entre las traducciones de obras contemporáneas, las más leídas son "Hogare no Itadaki" de Jiro Otsu, "El Sonido de las olas" y otras novelas de Yukio Mishima, y "Algunos Prefieren las Orquídeas" de Junichiro Tanizaki. En los países de habla inglesa se leen también muchas obras japonesas clásicas, como "La Historia de Genji" traducida al inglés por Arthur Waley.

En 1968, Yasunari Kawabata ganó el Premio Nobel de Literatura. Es la primera vez que este codiciado premio literario se otorga a un japonés.

Kawabata es ampliamente conocido en el extranjero por sus obras traducidas a varios idiomas, por ejemplo, "Yuki no Uchi" ("El País de la Nieve"), "Senzaburo" ("Mil Grullas") y "Koto" ("Koto").

Su estilo se caracteriza por la búsqueda de la belleza del lirismo japonés con una fina sensibilidad. Se dice que sus obras han herido el sentido estético de la audaz literatura distancista de Japón con un toque de agudeza.



El Ensemble Niponia, famosa orquesta japonesa, durante la ejecución de un concierto.

## La Música: tradición milenaria

Las obras del repertorio orquestal de Occidente forman parte de la vida musical de Japón tanto como la música tradicional ejecutada en "shamisen", "shakuhachi" o "koto". Actualmente, el jazz moderno es tan popular como las baladas tradicionales del antiguo Japón.

Una de las más antiguas formas de la música japonesa, que aún se conserva en la Corte Imperial y en algunos santuarios sintoístas, es el "Gagaku" (música y danza de la Corte). Deriva de un estilo musical introducido a Japón desde China en el siglo VIII, durante la dinastía Tang, que ya había absorbido la música antigua de Persia, India y Corea. Es sumamente estilizada y evoca los elaborados ritos de una época pasada. De vez en cuando hay ejecuciones públicas de "Gagaku" y los músicos de la Corte han ofrecido conciertos en el extranjero en dos ocasiones: en 1959 en los Estados Unidos y en 1970 en Europa.

La música instrumental está representada por tres instrumentos típicos: el "shamisen", un instrumento de tres cuerdas parecido al balalaika; el "shakuhachi", especie de clarinete hecho de varios nudos de una caña de bambú; y el "koto", un instrumento bajo y largo con 12 cuerdas de seda. El "shamisen" se toca como acompañamiento musical en las representaciones de Kabuki y Bunraku y también en el "Bunraku" (danza clásica). El "shakuhachi", limitado antiguamente a los sacerdotes de una secta de budismo Zen antes de la Restauración Meiji, ha encontrado numerosos partidarios entre los músicos extranjeros a los que fascina la magnificencia de su sonido y la profundidad de su timbre. El "koto", que es quizás el instrumento japonés más popular,

se toca principalmente en ejecuciones de solo, como acompañamiento para el "Bunraku", o en recitales públicos.

Junto a la música japonesa, en la última mitad del siglo XIX empezó a desarrollarse en Japón la música occidental. Desde 1870 se enseña en las escuelas desde la primaria.

En Japón se ejecuta, se compone y se difunde actualmente todas y cada una de las formas musicales de Occidente. Tokio tiene siete orquestas sinfónicas permanentes y hay además varias orquestas en el distrito de Kansai. Existen siete conservatorios de música en Tokio que constituyen un constante torrente de nuevos ejecutantes y vocalistas, además de numerosas academias de danza donde se enseña ballet. Los conciertos, recitales, funciones de ópera y de ballet atraen a una gran cantidad de público y en sus programas se incluyen obras de compositores que van desde Bach hasta los experimentales más modernos. El talento musical es fomentado por medio de concursos nacionales de música que se celebran varias veces al año.

Cada año Japón recibe a un número creciente de famosos músicos y conjuntos extranjeros. La lista de las orquestas, solistas, directores, compañías de ópera y de ballet que se ha presentado en Japón en los últimos años parece más bien un directorio de los más altos exponentes del arte en todo el mundo.

Cada primavera llegan a Japón muchos de los músicos y conjuntos más famosos del mundo para participar en el Festival Internacional de Osaka, único evento de este tipo en toda Asia. El Festival, que fue inaugurado en 1958, tiene por objeto fomentar el intercambio cultural internacional, estimular la curiosidad y desarrollar el talento artístico individual.

El Festival de Osaka 1970, celebrado durante el desarrollo de la Exposición Mundial de Japón en Osaka, consistió en un total de 83 funciones con 30 programas diferentes que abarcaban óperas, ejecuciones orquestales, conjuntos de música de cámara, programas de ballet, recitales y obras de teatro.

Los músicos japoneses, por su parte, se presentan ahora en el extranjero mucho más frecuentemente y su prestigio internacional aumenta día con día. Tres orquestas, la Orquesta Sinfónica de la NHK (Corporación Radiodifusora de Japón), la Filarmónica Yomiuri Nippon y la Filarmónica de Japón, han realizado muchas exitosas giras por Europa, Estados Unidos, América Latina y el Sudeste de Asia. Los directores también están destacados en el extranjero. El más prominente de ellos es Seiji Ozawa, ex-director musical de la Sinfónica de Toronto, Canadá, recientemente designado director de la Sinfónica de San Francisco, en Estados Unidos.

No se ha descuidado ni la preservación ni el desarrollo de la música japonesa en sus formas clásicas. Uno de los grupos dedicados a cultivar la nueva música japonesa dentro de su tradición clásica es el Ensemble Niponia, formado por distinguidos solistas y compositores en 1964. Debido a que es una orquesta de cámara complementada con instrumentos japoneses de viento, cuerda y percusión, tiene un amplio repertorio en el que utiliza todos o algunos de los instrumentos o en ocasiones un solo instrumento ejecutado por un solista, en formas musicales parecidas al estilo de composición occidental.



Interior de una de las grandes librerías de Tokio.



### KAWASAKI KISEN KAISHA, LTD.

K LINE

SERVICIOS REGULARES AL JAPON Y TODO EL LEJANO ORIENTE DESDE PUERTOS DEL PACIFICO DEL SUR

POR INTERMEDIO DE SU AGENTE EN BOLIVIA

## PACOR LTDA.

Presenta su cordial saludo al Emperador del Japón en el día de su Natalicio

Calle Potosí 940 - 4º Piso  
Tel. 29560 - Casilla 2236 - La Paz

LUFTHANSA gibt die Aufnahme eines neuen Frachtdienstes ab 1.4.1972 von und nach La Paz bekannt. Nun ist es möglich, Ihre Frachten auf Paletten ohne Umladung direkt von La Paz nach Tokyo oder Osaka zu versenden. Keine andere Fluggesellschaft bietet Ihnen diese Vorteile von und nach La Paz.

LUFTHANSA CARGO

本年4月1日よりLUFTHANSAによるラパスからの貨物専用便が新設されました。これによりラパス-東京又は大阪間の貨物直送が可能になりましたので、皆様の御利用をお待ち致しております。他の航空会社には出来ないサービスをLUFTHANSAは行ないます。LUFTHANSA CARGO

LUFTHANSA anuncia su nuevo servicio de carga a y desde La Paz a partir del 1o. de abril de 1972. Ahora es posible enviar su carga por medio de paletas y sin transbordo directamente de La Paz a Tokyo u Osaka. Ninguna otra compañía le ofrece esta ventaja para y desde La Paz.

LUFTHANSA CARGO

# El deporte en el Japón

En 1964, Tokio fue la sede de los 18os. Juegos Olímpicos. Cuando los mejores atletas del mundo llegaron a Japón para ese evento, se encontraron con un país donde se practican casi todos los deportes occidentales, además de los deportes japoneses tradicionales.



El Sumo, uno de los deportes tradicionales del Japón.

como Sumo (lucha japonesa), Judo (esgrima japonesa) y Kyudo (ballestería japonesa).

También se encontraron con países donde existía una larga tradición de importantes encuentros deportivos.

En 1954 se celebraron en Tokio, con todo éxito, los Terceros Juegos Asiáticos, y en 1967 también se celebró en Tokio la Universidad. Cada año se celebra un evento aún mayor, en lo que se refiere a la cantidad de atletas participantes.

Es el Festival Nacional del Deporte, un evento amateur en el que participan casi todos los deportes. Más de 16,000 jóvenes atletas de todo el país compiten en este Festival.

Todos los deportes, tanto tradicionales como modernos, cuentan con una enorme cantidad de aficionados en Japón. Los periódicos y revistas deportivas se llenan con avisos. Grandes multitudes abarrotan los estadios en todos los principales eventos deportivos, mientras que millones de personas más siguen el desarrollo de sus deportes favoritos por la televisión.

La radio y la televisión han contribuido a revivir en todo el país la popularidad del Sumo, el estilo tradicional de la lucha japonesa.

Los orígenes del Sumo se pierden en la bruma de los tiempos, pero en la leyenda se remonta a más de 2,000 años. Es un deporte sumamente formal, pero de gran dramatismo que apasiona prácticamente a todos los japoneses en la actualidad. Cada año se efectúan en Tokio y en otras grandes ciudades seis torneos regulares de Sumo, cada uno de 15 días de duración. Durante el resto del año,

los luchadores profesionales de Sumo hacen giras por las provincias.

El Judo, que proviene del antiguo arte conocido con el nombre de "Jujitsu", es hoy un deporte popular no sólo en Japón sino también en muchos otros países. Se le incluyó por primera vez en los Juegos Olímpicos en 1964. Los primeros campeonatos internacionales, de Judo se realizaron en Tokio en 1956. Ahora se realizan campeonatos internacionales con regularidad, no sólo en Tokio sino también en el extranjero. El Torneo de Judo de Todo-Japón, que es una competencia anual, despierta enorme interés a través de todo el país.

La popularidad de Kendo declinó después de la guerra, pero ahora se encuentra en una etapa de resurgimiento.

Además de sus deportes tradicionales, los japoneses practican casi todos los deportes occidentales, desde los eventos de pista y campo hasta baseball, foot-ball, soccer, rugby, natación, remo y equitación.

Muchos atletas japoneses han participado en competencias deportivas internacionales en los Juegos Olímpicos, incluyendo los Juegos Olímpicos de esquí, y también numerosos equipos y atletas extranjeros han sido invitados a Japón antes y después de la guerra.

El baseball es uno de los deportes más populares en Japón en la actualidad. Se ha dicho que es el deporte nacional y se juega tanto en forma amateur como profesional.



El skí es otro de los grandes deportes, profusamente practicados por el pueblo japonés.

festonal; pero ya sea que se trate de escolares jugando en un terreno baldío o de equipos profesionales de liga, cualquier juego atrae indefectiblemente una enorme multitud de espectadores.

El golf se está convirtiendo también en un deporte popular en Japón. Existen aproximadamente 500 canchas y alrededor de 3 y medio millones de golfistas.

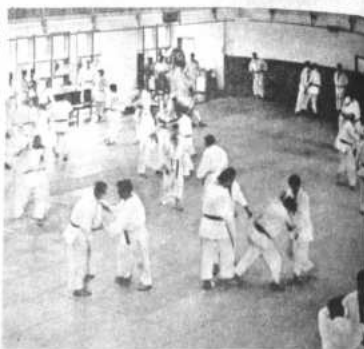
El esquí y el patinaje son los dos deportes de invierno más populares en Japón, a lo que contribuyen un clima invernal ideal y la abundancia de regiones montañosas adecuadas. Se calcula que hay en Japón más de seis millones de esquiadores y otros tantos patinadores, y estas cifras aumentan año tras año.

La combinación de un clima ideal y numerosas cadenas de montañas ha fomentado también el entusiasmo por el montañismo. Además de los cientos de grupos que escalan los Alpes de Japón, los e-

quipos de montañistas japoneses efectúan ascensiones en el extranjero. En mayo de 1970, una expedición japonesa conquistó la cima de Monte Everest.

Los deportistas japoneses se han destacado también en competencias internacionales de voleibol, ping-pong, lucha amateur y gimnasia. Más de 200 atletas japoneses participaron en los 18os Juegos Olímpicos en México en 1968 y ganaron 25 medallas en total (11 de oro, 7 de plata y 7 de bronce). En número de medallas de oro ganadas, los atletas japoneses ocuparon el tercer lugar en los Juegos, después de Estados Unidos y la Unión Soviética.

Un segundo honor atlético internacional ha sido otorgado a Japón. En abril de 1969, el Comité Olímpico Internacional (COI) designó a la ciudad de Sapporo, capital de Hokkaido, las islas septentrionales de Japón, como sede de los Juegos Olímpicos de Invierno de 1972.



Una demostración de Judo, practicada en todo el mundo.

## SALUDA!

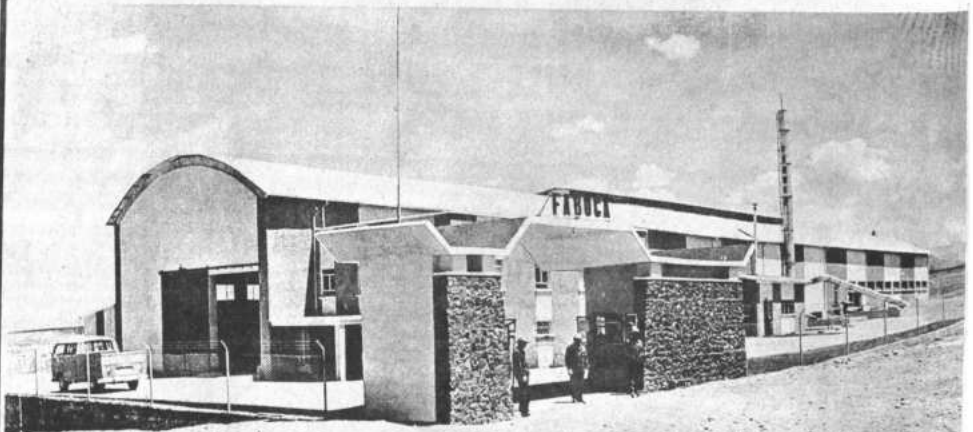
A SU MAJESTAD  
EL EMPERADOR  
**HIROHITO**  
EN SU ANIVERSARIO NATAL

### FABOCA LTDA.

FABRICA BOLIVIANA DE CALAMINA

Plaza Perez Velasco 861 Tel. 51051-25745

**CALAMINA  
PARA LA INDUSTRIA  
EL CAMPO  
Y PARA DAR TECHO  
A LOS HOGARES  
BOLIVIANOS**



## ASOCIACION NISEI

ASOCIACION  
**NISEI**

En el día del Natalicio de S.M. el Emperador del Japón le expresan su cordial y respetuoso saludo.

La Paz, abril 29, 1972



S. M. Emperador HIROHITO

# JAPON DE HOY



S. M. Emperatriz NAGAKO



Templo Kinkokuji



Yodo-in (Salón Fénix) del Templo Byodoin, Nara.

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia, sábado 29 de abril de 1972  
EDICION DE HOMENAJE AL JAPON

SEGUNDA SECCION

12 PAGINAS



El horizonte de la enorme metrópoli de Tokio está cambiando rápidamente al surgir cada vez más estructuras de gran altura. Una vista desde la Bahía de Tokio muestra, de izquierda a derecha, el Keio Plaza Hotel, de 170 metros de altura; la Torre de Tokio, de 333 metros; el Edificio del Centro de Comercio Mundial, de 152 metros, y el Edificio Kasumigaseki, de 147 metros.

# EN EL NATALICIO DE SU MAJESTAD EL EMPERADOR DEL JAPON, LE RENDIMOS NUESTRO RESPETUOSO HOMENAJE

## DAIWA BUSSAN CO LTD

CABLE ADDRESS  
"EXCELLENT OSAKA"  
TELEX  
EXVEL J63546  
J63577

IMPORTERS & EXPORTERS  
4º 2-CHOME, MINAMIHONMACHI, HIGASHI-KU, OSAKA,  
FUKUTAKE BLDG  
C. P. O. BOX N° 1007 OSAKA, JAPAN

BANKERS:  
THE DAIWA BANK LTD.  
ALGEMENE BANK  
NEDERLAND N. V.  
PHONES OSAKA (261) 8871-4

OFICINA EN LA PAZ  
DIRECCION CAMPOS 273  
CABLE DAIWABOL  
TELEFONO 50603  
CASILLA 4325  
TELEX 3560057

## NAGOYA PRODUCTS EXPORTS Co., Ltd.

REPRESENTACIONES  
TOMAS FUJIIKE & CIA.

Calle Comercio N° 948  
Casilla N° 527  
Telefono N° 27914  
LA PAZ - BOLIVIA



# YAMAHA

INSTRUMENTOS MUSICALES EN GENERAL FAMA MUNDIAL  
REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA BOLIVIA  
AUGUSTO T. HADA

Casilla No. 2366  
Telefono No. 22696  
Telegrama HADA-La Paz  
LA PAZ - BOLIVIA



## KANEMATSU GOSHO LTD.

OFICINA PRINCIPAL:  
TOKYO - JAPON  
CENTRAL P.O. BOX 141

OFICINA CORRESPONSAL  
EN LA PAZ-BOLIVIA  
CASILLA N° 693 - Ed. PETROLERO  
7º PISO - Av. 16 DE JULIO N° 1616.  
Tels. 56133-53100



## OKI electric

Contribuye complacida al desarrollo  
de las telecomunicaciones de Bolivia

Oficina Matriz:  
10 Shiba Kotohira-cho  
Minato-Ku, Tokyo 105  
Japón  
Telex: J22627  
Cable: OKIDENKI TOKYO

Oficina La Paz:  
6º Piso Edif. Castilla  
Calle Loayza, La Paz  
Casilla 4319  
Telefono: 51616  
Cable: OKIDENKI LA PAZ

Traders with Global Facilities



## Marubeni CORPORATION

OFICINA CENTRAL EN JAPON:

C.P.O. Box N° 595, Tokyo 100-91  
Japón  
C.P.O. Box N° 1,000, Osaka  
Japón

OFICINA CORRESPONSAL EN BOLIVIA:

Av. Mcal. Sta. Cruz N° 1285  
Edif. BOLIVAR 4º Piso Of. 403  
Telefono 24160  
Casilla 5943 La Paz - Bolivia



## Mitsubishi Corporation

OFICINA MATRIZ  
3-1, Marunoichi 2-Chome  
Chiyoda-Ku Tokyo 100  
JAPON  
(C.P.O. Box 22 Tokyo 100-91)

Corresponsalía de La Paz  
6º Piso Edif. Castilla  
Calle Loayza, La Paz  
Casilla N° 845  
Telefono: 51332  
Cable: Suematsu La Paz.

## NITTO BOLIVIA MINING CO. LTD.

En conmemoración de un nuevo natalicio del Emperador del Japon le hace llegar sus fervientes votos de prosperidad.

## TOYOTA BOLIVIANA LIMITADA

# JAPON : La sociedad de más rápida evolución en el mundo

Japón ha sido calificado como la sociedad de más rápida evolución en el mundo. Al mismo tiempo, el Japón conserva tradiciones antiguas que se pierden en la bruma de los siglos. Lejos de imponer barreras a sus transformaciones, la historia y la tradición han realmente estimulado el cambio en una forma tal vez desconocida en otras naciones del mundo.

La fuerza y la estabilidad derivadas de estas características de la vida nacional han ayudado al Japón a superar dos importantes transformaciones durante los últimos cien años; primero, a fines del siglo XIX, cuando desechó el sistema feudal estancado para emprender el camino de la modernización, y nuevamente a mediados del siglo XX cuando volvió la espalda a la trágica experiencia de la Segunda Guerra Mundial para crear una nueva sociedad dedicada a la cooperación pacífica y a la forma de vida democrática. A pesar de que estos dos períodos significaron un cambio casi revolucionario, tanto en la estructura política como en la social, se llevó a cabo sin descartar las raíces tradicionales y sin destruir la continuidad social.

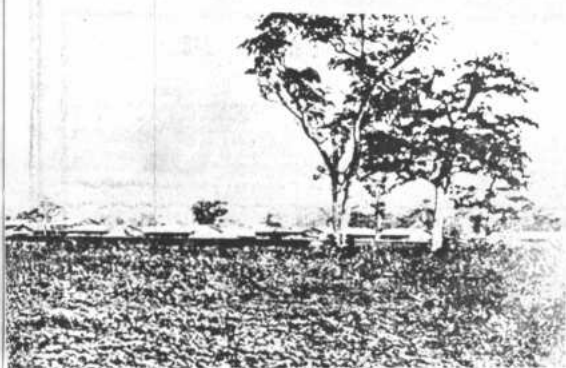
Una prueba de esta transformación es el elevado nivel del crecimiento económico alcanzado durante el último cuarto de siglo, en el que Japón se ha convertido en una de las principales naciones industriales del mundo. Abarcando un período más largo, de una sociedad agrícola que se conformaba con niveles de vida míseros, ha llegado a ser una nación industrial que empieza a disfrutar de los niveles de vida correspondientes a la era del consumo masivo. Una segunda prueba de este cambio es la internacionalización gradual de casi todos los aspectos de la vida nacional. Limitados durante mucho tiempo en sus contactos con el mundo exterior, primero por su situación geográfica de isla, luego por el aislamiento que se impuso a sí mismo por dos siglos y medio, y finalmente en el presente siglo por la guerra y la ocupación, los japoneses buscan ahora la posición que les corresponde en el marco de la cooperación internacional. Japón pertenece actualmente a todos los foros mundiales importantes, mantiene activamente una actitud en favor de la paz en el campo diplomático y contribuye al mayor entendimiento mutuo como miembro activo de la comunidad de naciones.

En la década de los sesenta, la tendencia al cambio seguía siendo la característica del desarrollo de Japón, puesto que su pueblo busca abanzadas soluciones a los nuevos problemas que surgen en el campo político, económico y social, y puesto que la nación acepta responsabilidades crecientes en la escena internacional. Sostenido por su larga historia y por un fundamental sentido de orden y disciplina, el pueblo japonés se enfrenta a estos desafíos, considerándolos como nuevas tareas para el futuro y se muestra decidido a participar positivamente en la búsqueda de la paz y la justicia, en cooperación con todos los pueblos que comparten los mismos ideales.

Las cuatro estaciones del año están claramente definidas. El verano, caluroso y húmedo, empieza aproximadamente a mediados de junio, después de una temporada lluviosa que por lo general dura alrededor de un mes. El invierno, excepto en el norte del Japón, es moderado con muchos días de sol. La primavera y el otoño son las mejores estaciones del año, con días agradables y soleados, aunque en el mes de septiembre empiezan los tifones que a veces se internan tierra adentro causando lluvias torrenciales y vientos huracanados. La precipitación pluvial es abundante, de 1,200 a 3,500 mm, (de 40 a 100 pulgadas) al año. En invierno, las nevadas son intensas en las zonas del norte del país y en las regiones montañosas. En cual proporciona magníficos lugares para los deportes de invierno. Tokio, la capital, por su parte, disfruta de un invierno relativamente templado con bajo nivel de humedad y alguna nevada ocasional, en contraste con las altas temperaturas y la humedad de los meses de verano. Japón disfruta también de muchas horas de sol durante el año, como lo demuestra Tokio cuyo promedio anual es de 2,019 horas de sol solar. La abundancia de lluvias y el clima templado producen ríos bosques y una exuberante vegetación.



Puente Hamana-Ko y Área de Servicio en la Autopista Tomei (Tokio-Nagoya) en la Prefectura de Shizuoka.



El viejo árbol de Hakko ofrece una buena sombra para grandes grupos.

## GEOGRAFIA

### SUPERFICIE.

El Japón consta de cuatro islas principales, Honshu, Hokkaido, Shikoku y Kyushu, además de numerosas cadenas de islas y miles de islas pequeñas e islotes. El archipiélago, situado frente a la costa oriental del continente asiático, se extiende a lo largo de 3,500 kilómetros, en forma de arco, y abarca una superficie de 377,384 kilómetros cuadrados (145,670 millas cuadradas).

Superficie de las Islas Principales

| Isla     | Superficie (km²) |
|----------|------------------|
| Hokkaido | 78,113           |
| Honshu   | 330,722          |
| Shikoku  | 18,772           |
| Kyushu   | 41,993           |

La superficie total del Japón equivale aproximadamente a una séptima quinta parte de la de los Estados Unidos, una novena parte

de la de la India, y es una y media veces más grande que la del Reino Unido. En la superficie mundial total, el Japón ocupa menos del 0,3 por ciento.

## CLIMA

Las islas de Japón están situadas en la zona templada, y en el extremo noreste de la región monzónica que, desde Japón, llega hasta la India, pasando por Corea, China y el Asia sudoriental. El clima es generalmente benigno, aunque varía considerablemente según la región, debido principalmente a las corrientes continentales del noreste, dominado el clima de invierno, y a las corrientes oceánicas del suroeste en los meses de verano.

Esta actividad volcánica indica también la relativa "juventud" de las islas japonesas, geológicamente hablando, en el sentido de que la estructura terrestre está aún en formación. Esto origina frecuentes temblores, que pasan inadvertidos para el ciudadano común y ocasionales, y algún terremoto ocasional. En el panorama general, no obstante, la topografía del Japón le brinda sus paisajes más bellos y hasta dramáticos: lagos alimentados por la nieve de las montañas, cascadas raras y ríos turbulentos, escarpados picos y grutas maravillosas. Toda esta constituye una constante fuente de inspiración y placer para los japoneses como para los visitantes extranjeros.

El 85% de la superficie total del Japón. Más de 850 de ellas sobrepasan los 2,000 metros de altura, y la más alta es el Monte Fuji, cuyo majestuoso pico se alza a 3,776 metros de altura (12,385 pies).

El Monte Fuji es un volcán sagrado, su última erupción fue en 1707. En total, Japón tiene 136 volcanes, de los cuales 30 están todavía en actividad. Proporcionan al país una de sus distracciones más agradables: las fuentes termales que se utilizan más para fines recreativos que para fines medicinales. Estas fuentes surten a numerosos balnearios de aguas termales para satisfacción de millones de japoneses, de los cuales se reparten, y algunos de ellos, como el de Yamanaka, son famosos por sus aguas medicinales.

La vida en la capital se distingue por una gran elegancia y refinamiento. A medida que la corte se entregaba al cultivo de las artes y de los placeres sociales, su autoridad sobre los clanes guerreros de las provincias se hacía cada vez más inestable. Poco a poco la corte fue perdiendo el control sobre los diferentes reinos, y la ambición por obtener ese control hizo que dos familias militares rivales, los Minamoto y los Taira, descendientes ambas de anteriores emperadores, se vieran envueltas en una de las más famosas y redadas contiendas de la turbulenta Edad Media del Japón. Finalmente triunfaron los Minamoto, y en 1185 asignaron a la tribu



# ORIENT

## RELOJES IMPERMEABLES Y AUTOMATICOS PARA DAMAS Y CABALLEROS



Saluda reverente al Aniversario de la República del Japón, haciendo votos por el constante progreso y las buenas relaciones entre todos los países del mundo.

**FUHRMUNDIAL**  
Galería Luz Of. 16 Calle Mercado

# Una Historia Milenaria

Los expertos no están de acuerdo acerca de los orígenes de la raza japonesa, pero los arqueólogos han establecido que entre sus primeros habitantes se contaban inmigrantes de diversas regiones de Asia Oriental y de las Islas del Pacífico Sur.

Generalmente se cree que los antepasados del pueblo japonés fueron un grupo étnico al que ahora se conoce con el nombre de Raza Yamato, el que gradualmente fue estableciendo su supremacía sobre los otros clanes yribus guerreras durante los primeros tres o cuatro siglos de la Era Cristiana. Los Jefe Yamato son considerados generalmente como los antecesores de la Familia Imperial de Japón. Hacia fines del siglo IV D.C. se estableció contacto entre Japón y los reinos de la Península de Corea. A través de Corea se introdujeron al país diversas artes, tales como el tejido, el trabajo del metal, la construcción de puentes y la construcción de barcos, artes que habían alcanzado un gran desarrollo en China bajo la dinastía Han. En esos primeros años, Corea y China fueron las fuentes de donde Japón aprendió las artes, las artes y los conocimientos que fueron las bases sobre las cuales gradualmente construyó su propia cultura.

Se adoptó la escritura china, los caracteres ideográficos, y por medio de ella los japoneses aprendieron los rudimentos de la medicina, los secretos del calendario y la astronomía, y el Confucianismo. En el año 538 llegó también a Japón el Budismo, desde la India pasando por China y Corea. El sistema chino de gobierno fue la pauta sobre la que los gobernantes basaron su propio sistema. La primera capital permanente del país se estableció en Nara, a principios del siglo VIII. Por más de 70 años, de 710 a 784, la Familia Imperial de Japón vivió allí y gradualmente fue extendiendo su autoridad a todo el país. Hasta entonces, la capital se trasladaba cada vez que moría el Emperador. En el año 794 se edificó una nueva capital en Kioto, se trazó siguiendo el modelo de la capital de China de aquellos tiempos y continuó siendo la residencia imperial por casi 1,000 años.

El cambio de la capital a Kioto marcó el comienzo del Período Heian, que duró hasta 1192. Fue un período de gran desarrollo artístico. Los contactos de China se interrumpieron hacia fines del siglo IX y la civilización japonesa comenzó a tomar características y formas especiales propias. Fue éste un proceso de asimilación y adaptación a través del cual lo que había venido del exterior asumió gradualmente un estilo genuinamente japonés. El ejemplo más típico de este proceso fue el desarrollo de una escritura nacional japonesa durante el período Heian. La complejidad de los ideogramas chinos llevó a los escritores japoneses a elaborar dos juegos de silabarios basados en las formas chinas. Para mediados del Período Heian, estas letras relativamente sencillas, o "kana" como se las denominaba, habían sido ya perfeccionadas y se usaban ampliamente, abriendo así el camino a una literatura de estilo puramente japonés que habría de florecer en lugar del idioma chino importado.

La victoria de los Minamoto señala el virtual eclipse del Tiro Imperial como fuente de poder político efectivo, y el comienzo de siete siglos de gobierno feudal bajo una sucesión de "Shoguns" o gobernantes militares.

En 1192, Yoritomo, jefe de la victoriosa familia de los Minamoto, estableció el Shogunato, o gobierno militar, en Kamakura, cerca del actual Tokio, y asumió todos los poderes administrativos que hasta entonces habían sido reservados en Kioto. Como reacción a lo que se consideró la decadencia de Kioto por su dedicación a las artes de la paz, el gobierno de Kamakura favoreció la austeridad y la afición a las artes marciales y a las disciplinas necesarias para restablecer el control efectivo sobre todo el país, especialmente sobre los revoltosos clanes de las provincias más alejadas. El período anterior, el Heian, fue el período en el que florecieron las artes, en el Período de Kamakura que en el nombre con que se conoce la época del Shogunato de Yoritomo, lo que prevaleció fue el Bushido, o sea, el código del Samurai o caballero japonés.

En 1213, el poder pasó de los Minamoto a los Hojo, la familia de la esposa de Yoritomo, quienes mantuvieron el poder militar en Kamakura hasta 1333. Durante este período, los mongoles atacaron dos veces el norte de Kyushu, una vez en 1274, y nuevamente en 1281. No obstante que sus armas eran muy inferiores, los guerreros japoneses pudieron defender con éxito su territorio e impedir que los invasores penetraran al interior. Destruyó la mayor parte de su flota por los tifones que la azotaron en los dos intentos de invasión, las tropas mongoles se retiraron del Japón.

Después de una restauración del dominio imperial de corta duración, de 1333 a 1336, siguió un nuevo gobierno militar que establecieron los Ashikaga en Muromachi, en Kioto. El Período Muromachi duró más de dos siglos, de 1336 a 1573. De nuevo osciló el péndulo, y de las disciplinas espartanas del Período Kamakura se pasó a un modo de vida en el que la austeridad disciplinada de la caballería "Bushido" encontraron su expresión en actividades estéticas y religiosas y dejaron su marca indeleble en las artes del país, cuya característica primordial aún en nuestros días.

En 1573, el poder pasó de los Minamoto a los Hojo, la familia de la esposa de Yoritomo, quienes mantuvieron el poder militar en Kamakura hasta 1333. Durante este período, los mongoles atacaron dos veces el norte de Kyushu, una vez en 1274, y nuevamente en 1281. No obstante que sus armas eran muy inferiores, los guerreros japoneses pudieron defender con éxito su territorio e impedir que los invasores penetraran al interior. Destruyó la mayor parte de su flota por los tifones que la azotaron en los dos intentos de invasión, las tropas mongoles se retiraron del Japón.

Después de una restauración del dominio imperial de corta duración, de 1333 a 1336, siguió un nuevo gobierno militar que establecieron los Ashikaga en Muromachi, en Kioto. El Período Muromachi duró más de dos siglos, de 1336 a 1573. De nuevo osciló el péndulo, y de las disciplinas espartanas del Período Kamakura se pasó a un modo de vida en el que la austeridad disciplinada de la caballería "Bushido" encontraron su expresión en actividades estéticas y religiosas y dejaron su marca indeleble en las artes del país, cuya característica primordial aún en nuestros días.



La zona de Sapporo en 1877. Actualmente es el distrito de la ciudad donde se desarrolla una intensa vida social.

# Una economía floreciente, en menos de un cuarto de siglo

Japón es un pequeño país insular, con escasos recursos naturales, y una población de más de 100 millones. No obstante estas condiciones restrictivas y a pesar de la devastación de su estructura industrial durante la Segunda Guerra Mundial, Japón ha conseguido no solamente reconstruir su economía, sino que además ha alcanzado un ritmo de crecimiento económico que, en el lapso de apenas un cuarto de siglo, ha colocado a la nación en el tercer lugar mundial en términos de escala económica. Este proceso de rehabilitación y el crecimiento subsiguiente tienen su origen en numerosos factores que han servido para llevar a la economía a su estado actual. Este mismo proceso ha originado también diversos problemas a los que debe enfrentarse la economía ahora que Japón inicia la década de los setenta.

## CRECIMIENTO DE POST-GUERRA

Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, Japón había perdido todos sus territorios ultramarinos, mientras que su población sobrepasaba de los 80 millones con la incorporación de aproximadamente seis millones de repatriados. El abastecimiento de alimentos descendió al nivel mínimo, a veces a menos del mínimo. Las instalaciones de producción habían sufrido fuertes daños y se perdió aproximadamente un tercio de la riqueza nacional acumulada desde la Era Meiji como resultado de la industrialización.

La recuperación se convirtió en la meta más urgente e inmediata y el pueblo dedicó todas sus energías a esta tarea. La asistencia de los Estados Unidos ayudó en forma substancial a que el pueblo iniciara su recuperación en los años inmediatos de la post-guerra. El suministro de alimentos norteamericanos impidió que el pueblo muriera de hambre, y el Fondo Norteamericano de Compensación se convirtió en una importante fuente de fondos para las empresas japonesas durante el período de rehabilitación.

Los tenaces esfuerzos del pueblo y la asistencia norteamericana, sumados a un ambiente internacional relativamente favorable permitieron a la economía japonesa recuperarse con gran rapidez. Después de alcanzar su nivel anterior a la guerra en menos de 10 años, la economía continuó creciendo a ritmo acelerado.

Desde el comienzo de la Era Meiji hasta inmediatamente antes de la Segunda Guerra Mundial, la tasa anual promedio de crecimiento del producto nacional bruto (PNB) del Japón era aproximadamente del 4 al 5 por ciento en términos reales. Después de la guerra, esta tasa llegó al 9,0 por ciento en los años 50, y al 11,2 por ciento en los 60. Es decir, la economía de Japón se expandió dos veces más rápidamente que otras naciones industriales de importancia. El PNB estimado de 1969 fue de 166.400 millones de dólares. Aunque esta cifra ocupa el segundo lugar en el mundo libre después de los Estados Unidos, equivale a menos de la quinta parte del PNB norteamericano para ese mismo año, en que alcanzó un total de 932.100 millones de dólares.

| Producto Nacional Bruto de Japón e Ingreso Nacional Per Cápita |                             |                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| Año                                                            | PNB                         | Ingr. Nac. Per Cápita |
|                                                                | (Miles millones de dólares) | (Dólares)             |
| 1950                                                           | 10,9                        | 123                   |
| 1955                                                           | 24,0                        | 198                   |
| 1960                                                           | 43,0                        | 356                   |
| 1965                                                           | 88,3                        | 707                   |
| 1968                                                           | 141,9                       | 1.122                 |
| 1969                                                           | 166,4                       | 1.289                 |

La producción minera y manufacturera experimentó una espectacular recuperación. Después de haber descendido en 1946 al 27,6 por ciento del nivel anterior a la guerra (1934-38), fue elevándose constantemente hasta sobrepasar el nivel de la pre-guerra en 1951 y llegar a tres veces y media ese nivel en 1960. Durante la década de los setenta la producción casi se cuadruplicó, de modo que en la actualidad Japón figura entre los primeros productores de artículos industriales importantes, primero en la producción de barras

cos y radios, segundo en automóviles, receptores de televisión y productos de caucho, y tercero en cemento y en hierro y acero.

Con la rápida expansión de la economía doméstica, el comercio exterior de Japón registró también un crecimiento continuo y uniforme, dentro del marco del creciente comercio mundial. En 1969, el comercio exterior de Japón alcanzó un total de 16.000 millones de dólares y la participación en el total de las exportaciones mundiales (excluyendo a los países comunistas) subió del 3,6 por ciento en 1960 al 6,6 por ciento. Sin embargo, esto corresponde solamente al 9,6 por ciento del PNB del Japón y es aproximadamente la mitad de la tasa para Gran Bretaña o la República Federal de Alemania.

Las importaciones de la nación han seguido un esquema similar de continuo crecimiento. De la cifra de 4.500 millones en 1960, las importaciones casi se cuadruplicaron para alcanzar los 15.000 millones en 1969, lo que representa el 5,9 por ciento del total mundial de

portaciones de Japón corresponde a materias primas para uso industrial. En la actualidad, Japón es uno de los mayores importadores de materias primas del mundo.

La diferencia en la situación de la balanza de pagos de Japón refleja también los grandes cambios en la economía. Después de la guerra, durante años la balanza de pagos se caracterizó por un superávit en las transacciones de capital, que compensaba un déficit en la cuenta corriente. A medida que la economía iba fortaleciendo su posición competitiva en los mercados mundiales, la balanza comercial fue mejorando gradualmente. Al mismo tiempo, con el incremento en la salida de capital debido a créditos por pagos diferidos paralelo al crecimiento de las exportaciones de Japón, así como al rápido aumento de la ayuda exterior de la nación, se deterioró el balance de las transacciones de capital a largo plazo. Como consecuencia, siendo 1963 el año decisivo, la situación de la balanza de pagos de Japón se inclinó hacia un superávit en la cuenta corriente compensando un déficit en las transacciones de capital a largo plazo.

Las reservas de divisas de Japón alcanzaron el nivel de los 2.000 millones en abril de 1961, pero se estancaron por debajo de ese punto

formación de sindicatos y establecer una moderna relación obrero-patronal, y la reforma agraria que puso la propiedad de la tierra en manos de los antiguos agricultores aparceros. Esto dio por resultado una distribución más equitativa de la riqueza y el ingreso y suprimió los obstáculos para la libre competencia, estableciendo así un sistema económico que respeta la originalidad y el carácter emprendedor del sector privado. En esa forma, se sentaron las bases para la expansión del mercado doméstico y el rápido desarrollo de industrias altamente especializadas. Al mismo tiempo, se dio tierra suelta al espíritu emprendedor del pueblo, fuerza esencial en la reconstrucción económica.

## INVERSIONES Y AHORROS

Este espíritu encontró aplicación práctica en los ejecutivos relativamente jóvenes que se hicieron cargo de la dirección de las empresas después de la guerra. Estos jóvenes invirtieron activamente en nuevos equipos para modernizar las instalaciones destruidas o desgastadas, así como para sobrevivir en un mercado doméstico altamente competitivo. Las instituciones bancarias respondieron a sus necesidades y proporcionaron los fondos necesarios. Al mismo tiempo, el pueblo continuó siguiendo su tradición de ahorro, dando como resultado el que la proporción de ahorros personales fuera del 20 por ciento. A través de los bancos, estos ahorros fueron canalizados hacia las empresas privadas lo que permitió fuertes inversiones a las industrias japonesas sin tener que depender demasiado de préstamos del extranjero. Como consecuencia de esta modalidad de préstamos para inversión en equipos, la composición del capital de las empresas japonesas se caracterizó por la preponderancia del capital prestado. En la actualidad, el capital propio equivale, como término medio, a sólo el 20 por ciento del capital total. Incrementar la proporción del capital propio es ahora una de las principales tareas para el futuro.

En un asbestero por llenar el hueco tecnológico producido por la guerra, la industria decidió adoptar tecnología extranjera en gran escala, para luego lanzarse a desarrollar su propia tecnología. Esto originó no sólo una sofisticación de la estructura industrial de Japón por medio de la elevación de la productividad en aquellos sectores donde se adoptó tecnología extranjera, sino que además estimuló una mayor inversión en equipos, lo que proporcionó un importante impulso al rápido crecimiento de la economía.

En este proceso, creció rápidamente en el panorama doméstico el intercambio tecnológico entre las grandes empresas y las pequeñas y medianas. Por otra parte, internacionalmente, Japón ha llegado gradualmente a exportar a otras naciones sus avances tecnológicos propios. En forma paralela a esta diversificación del intercambio tecnológico, en los últimos años se han intensificado los esfuerzos para ampliar las instalaciones de producción con el fin de buscar las ventajas de la gran escala, dentro del marco de la creciente escasez de mano de obra y del avance en la liberalización del comercio y el capital. La innovación tecnológica y las inversiones para ahorrar mano de obra y promover la automatización están progresando con gran rapidez. La investigación está alcanzando cada vez mayor impulso y las técnicas recientemente desarrolladas en un campo inducen y multiplican innovaciones tecnológicas en otros campos.

MANO DE OBRA La disponibilidad de una enorme fuerza de trabajo instruida y disciplinada contribuyó inmensurablemente a la reconstrucción de la economía y su crecimiento subsiguiente. Durante el rápido desarrollo económico de Japón después de la guerra, aumentó considerablemente la demanda de mano de obra, sobre todo en las industrias modernas. Al mismo tiempo, se incrementó la disponibilidad de nueva mano de obra con la expansión de la población en edad productiva y una mucha mayor movilidad. El intenso y generalizado flujo de población agrícola hacia la industria fue un importante factor que contribuyó al aumento de la mano de obra en esos años.

Cambio en la Proporción de Empleados (Tanto por Ciento)

| Año  | Industria | Industria Primaria | Industria Secundaria | Industria Terciaria |
|------|-----------|--------------------|----------------------|---------------------|
| 1955 | 40,2      | 24,0               | 35,9                 |                     |
| 1960 | 32,5      | 27,8               | 39,8                 |                     |
| 1965 | 25,5      | 31,6               | 42,8                 |                     |
| 1969 | 18,8      | 34,0               | 46,1                 |                     |

Sin embargo, en los últimos años se ha presentado una creciente escasez de mano de obra, especialmente entre los trabajadores jóvenes, como resultado del descenso en el índice de natalidad y del aumento en la proporción de egresados de escuelas secundarias que ingresan a las instituciones de enseñanza superior. Así es como gradualmente se está perdiendo la ventaja de la disponibilidad de mano de obra.

## OTROS FACTORES

El ambiente internacional relativamente favorable que ha rodeado a Japón desde el final de la guerra permitió que creciera fácilmente su comercio exterior. Además, Japón ha podido obtener materias primas necesarias de diversas partes del mundo, y como la mayor parte de sus plantas industriales han sido construidas a largo de las regiones costeras, se han aprovechado los bajos costos de las materias primas importadas de todo el mundo.



Un enorme complejo industrial ha sido terminado en el Distrito Gai-ichihara de la Zona Industrial de Keiyo.

tivamente favorable que ha rodeado a Japón desde el final de la guerra permitió que creciera fácilmente su comercio exterior. Además, Japón ha podido obtener materias primas necesarias de diversas partes del mundo, y como la mayor parte de sus plantas industriales han sido construidas a largo de las regiones costeras, se han aprovechado los bajos costos de las materias primas importadas de todo el mundo.

Ctro factor que también contribuyó al crecimiento económico de Japón en la post-guerra ha sido el bajo costo de la defensa, resultado de la situación especial en que quedó Japón después de la guerra.

PERSPECTIVA Y PROBLEMAS Aunque el rápido crecimiento experimentado en el último cuarto

de siglo dio a Japón un producto nacional bruto de 166.400 millones en 1969, segundo en el mundo libre, el ingreso nacional per cápita en 1969 fue sólo de 1.289, lo que coloca a Japón en el 150, o 160, lugar en el mundo libre, inferior a los niveles de las naciones industrializadas de Europa y América del Norte. Además, el rápido crecimiento de la economía japonesa ha dado origen a diversos desequilibrios; por ejemplo, un retraso relativo en la modernización de áreas tales como la agricultura y las empresas pequeñas y medianas; la constante tendencia alista en los precios al consumidor; la escasez de capital social general, como viviendas, carreteras y otras necesidades del medio ambiente; el aumento de los riesgos públicos; la aglomeración de las ciudades y la tendencia a la despoblación

de las áreas rurales, la destrucción de la naturaleza y la intensificación de las tensiones sociales resultantes del progreso en la mecanización.

El problema a que se enfrenta la economía japonesa es como resolver estos problemas económicos y sociales elevando al mismo tiempo la productividad de la economía en general.

Aunque todos los países buscan su mayor crecimiento económico, las naciones de Europa y de América del Norte pueden emprender esta tarea mientras disfrutan de una vida de abundancia basada en la riqueza nacional acumulada en el pasado. Japón aún no ha alcanzado ese nivel. Por ello, debe tratar más bien de mantener a un ritmo adecuado su crecimiento económico, garantizando al mismo tiempo que los frutos de ese crecimiento serán distribuidos equitativamente entre el pueblo con el fin de construir una sociedad humana satisfactoria.

A este proceso deberá seguir una internacionalización de la economía japonesa en forma de un grado mayor actual. En Japón, la internacionalización de la economía empezó más tarde que en Europa y América del Norte. No obstante, a la gran escala de la economía japonesa y a la estructura nacional de la nación, han existido fuertes presiones para que liberalice su comercio y sus transacciones con el exterior para incrementar su producción económica con otros países.

Una economía mundial más sión es prerequisite indispensable para el crecimiento y desarrollo de la economía japonesa, debe tomar medidas positivas políticas exterior, tales como liberalización del comercio exterior y la ayuda a las vías de desarrollo, entre al mismo tiempo por la estructura doméstica que armonice con la internacionalización económica. Esto requiere la supresión de las diversificaciones al crecimiento tales como la utilización de la fuerza de trabajo, las primas y las fuentes de los medios de transporte, manteniendo la expansión verificación del balance exterior superando las disonancias que han surgido al rápido progreso y en la última década.

Por consiguiente, la tarea a la que se enfrenta la economía japonesa es como construir una sociedad que sea blos tanto en el interior como en el exterior superando las disonancias que han surgido al rápido progreso y en la última década.



Avión tipo YS-11 en proceso de reavistamiento.



Técnicos trabajando en un diseño de planos para automóvil de motor rotatorio.

**EL PRIMER PASO PARA VIVIR MEJOR**

**NATIONAL**

PRODUCTOS DE PRIMERA CALIDAD

Artefactos eléctricos y electrónicos de suprema calidad que la industria japonesa brinda al pueblo de Bolivia para vivir mejor

**Nuestro sincero homenaje de salutación a su Majestad Imperial EL EMPERADOR DEL JAPON en el día de su onomástico**

**29 ABRIL 1972**

Cambio en la Proporción de Empleados (Tanto por Ciento)

| Año  | Industria | Industria Primaria | Industria Secundaria | Industria Terciaria |
|------|-----------|--------------------|----------------------|---------------------|
| 1955 | 40,2      | 24,0               | 35,9                 |                     |
| 1960 | 32,5      | 27,8               | 39,8                 |                     |
| 1965 | 25,5      | 31,6               | 42,8                 |                     |
| 1969 | 18,8      | 34,0               | 46,1                 |                     |

Sin embargo, en los últimos años se ha presentado una creciente escasez de mano de obra, especialmente entre los trabajadores jóvenes, como resultado del descenso en el índice de natalidad y del aumento en la proporción de egresados de escuelas secundarias que ingresan a las instituciones de enseñanza superior. Así es como gradualmente se está perdiendo la ventaja de la disponibilidad de mano de obra.

OTROS FACTORES

El ambiente internacional rela

# Japoneses de 28 millones por kilómetro cuadrado

El Shogunato Tokugawa instituyó la abstracción de censos en 1721, levantó censos nacionales de población cada seis años. Según esos registros, se calcula que la población de Japón se mantuvo estable en aproximadamente 30 millones durante el Período Tokugawa. Después de la Restauración Meiji, la población comenzó a aumentar constantemente a medida que progresaba la industrialización del país.

Entre 1872 y 1970 la población aumentó tres veces, de 34,800,000 a 113,704,000.

Por consiguiente, Japón ocupa el segundo lugar en el mundo en densidad de población, después de China continental, la India, la Unión Soviética, Estados Unidos, Indonesia y Pakistán, en ese orden. En la actualidad, Japón levanta un censo cada cinco años, siendo el último el levantado en 1970.

**DENSIDAD DE POBLACION**

La densidad de población en Japón era de 280 personas por kilómetro cuadrado, lo que coloca a este país en el quinto lugar mundial después de Holanda, la República de China, Bélgica y la República de Corea.

En la actualidad, alrededor del 70 por ciento del pueblo japonés vive en ciudades. El 58 por ciento de esta población urbana está concentrada en las "Tres Grandes": Tokio, Osaka y Nagoya. Las ciudades medianas y las aldeas y trasladándose a las grandes ciudades para aprovechar las mejores oportunidades de trabajo y para disfrutar de los estándares de vida urbanos.

Las cifras de población de las siete más grandes ciudades según el censo de octubre de 1965 y lo calculado en marzo de 1970 son las siguientes:

|                    | 1965       | 1970       |
|--------------------|------------|------------|
| Tokio (Metrópolis) | 10,869,000 | 11,399,000 |
| Osaka              | 3,156,000  | 3,980,000  |
| Yokohama           | 1,789,000  | 2,238,000  |
| Nagoya             | 1,835,000  | 2,036,000  |

Kyoto 1,365,000 1,419,000  
Kobe 1,217,000 1,289,000  
Kitakyushu 1,042,000 1,289,000  
Sapporo 795,000 1,010,000

• el descenso refleja el traslado a las áreas residenciales cercanas donde se ha producido un incremento substancial en la población.

**INDICES DE NATALIDAD Y MORTALIDAD**

Antes de la guerra, la tasa anual promedio de aumento de población en Japón era del 1,4 por ciento. Se elevó al 1,6 por ciento en 1950-51, pero luego declinó y en 1968-69 fue del 1,2 por ciento.

En 1968, el aumento de la población fue de 1,186,000, con 1,893,000 nacimientos y 697,000 defunciones. El índice de natalidad era de 32,4 por mil en 1968, inmediatamente después de la guerra se registró un pronunciado ascenso, que en 1947 alcanzó su cúspide con 34,3 nacimientos por mil, reflejando el llamado "auge infantil" de los primeros años de la post-guerra. Desde entonces, este promedio ha bajado drásticamente hasta registrar

uno de los más bajos del mundo en 1968 con 16,3 por mil. El 1969 aumentó ligeramente a 18,4.

En la década de los 50 y en la de los 60 los índices promedio de natalidad fueron de 20,8 y 17,5, respectivamente.

Por otra parte, antes de la guerra el índice de mortalidad en Japón fluctuaba del 17 a 18 por mil. Pero desde el final de la guerra, tanto los índices de mortalidad infantil como las defunciones por epidemias agudas, tuberculosis y otras enfermedades han declinado substancialmente como resultado del notable progreso en la ciencia médica y de la ampliación de los servicios de atención médica.

El índice de mortalidad descendió al 7,0 por mil en 1968, y todavía más al 6,8 por mil en 1969. Durante los años 50 el promedio de mortalidad fue de 8,5 por mil, de 7,0 en los años 60.

En consecuencia, el promedio de vida del pueblo japonés, que en 1935 era de 47 años para los hombres y de 50 años para las mujeres, ha aumentado en más de 30 años, y en 1969 se llegó a 69,3 años para los hombres y 74,3 años para las mujeres.

**ESTRUCTURA DE LA POBLACION**

La estructura de la población del Japón, según lo expresado en la pirámide de población convencional, está experimentando una gradual alteración que podrá indicar un profundo cambio en el esquema futuro.

Después de haber constituido una estructura típica antes de la guerra (1930), en la que la población infantil (del nacimiento a los 14 años de edad) formaba una amplia base, para 1965 la pirámide se había distorsionado tanto, como resultado de la relativamente rápida disminución de la población infantil. En lo que respecta a la clasificación por edades, la población infantil constituye el 25 por ciento de la población total, mientras que la proporción de la población adulta (de 15 a 64 años) fue del 69,1 por ciento, y la de la población anciana (de 65 años en adelante) del 6,3 por ciento.

En 1969, la población en edad productiva (población adulta sobre el nivel infantil) alcanzó una cifra record de 67 millones. Sin embargo, este aumento es de carácter temporal debido a que aquellos niños nacidos durante el "auge infantil" de la post-guerra habían llegado a la edad de formar parte de la población productiva.

A pesar de los grandes adelantos logrados en la creación de un estilo de vida más cómodo y diversificado, el pueblo sigue enfrentándose a una absoluta escasez de viviendas. Según una encuesta realizada por el Ministerio de Construcción en agosto de 1969, aproximadamente el 37 por ciento de los 26 millones de hogares de la nación está descontento en algún sentido con su vivienda.

La destrucción causada por la guerra y el rápido aumento de la población después de la guerra han provocado una grave escasez de viviendas. Se han hecho constantes esfuerzos para mitigar esta escasez y para mejorar los niveles habitacionales.

Inmediatamente después de la guerra, el Gobierno empezó otorgar subsidios a los organismos públicos locales con el fin de estimular la construcción de casas de renta para las clases de menor ingreso a través de todo el país.

En 1950 se estableció la Corporación de Préstamos para Vivienda. En 1952 se estableció la Corporación de Préstamos para Vivienda de largo plazo y con reducidas tasas de interés a los que desearan construir casa propia. Además, en 1955 se estableció la Corporación de la Vivienda cuando se hizo evidente que los programas locales no alcanzaban a satisfacer la concentrada demanda de habitación en las regio-

nes metropolitanas. El objetivo principal de la Corporación es construir en gran escala edificios de apartamentos de muchos pisos dentro y alrededor de las grandes ciudades, donde la escasez de viviendas fue extrema.

En cuanto al objetivo a largo plazo, en 1966 el Gobierno formuló el primer plan quinquenal de construcción de viviendas. La meta de este plan es construir 2,7 millones de unidades habitacionales entre 1966 y 1970, con fondos gubernamentales o con ayuda financiera del gobierno.

Desde la última mitad de los años 50, el número de unidades habitacionales construidas ha sido aumentando en más del 10 por ciento anual, con un total de aproximadamente 13 millones de unidades durante los últimos 20 años.

La tasa anual de inversiones en viviendas respecto del producto nacional bruto también fue alta, alrededor del 7 por ciento durante los últimos 10 años.

A pesar de esto, la demanda de viviendas se ha elevado sin medida en los últimos años como resultado de la concentración de población en las áreas urbanas y de la división de las familias en núcleos más pequeños, así como también por la tendencia al alza de los precios de los terrenos en los centros urbanos, que se elevaron 3,4 veces más de 1960 a 1968.

Por lo tanto, la oferta sigue sin poder alcanzar el nivel de la demanda en las grandes ciudades. Esta demanda de vivienda y los precios ascendentes de los terrenos han ocasionado una gradual extensión de las áreas residenciales hacia las zonas suburbanas y circundantes.

En el caso de Tokio, por ejemplo, las áreas suburbanas donde se construyeron casas para la venta y proyectos habitacionales públicos están ya situados más allá de un radio de 30 kilómetros del centro de la ciudad, y algunas de ellas a 80 kilómetros.

Esto ha dado origen a diversos problemas, tales como la necesidad de destinar más tiempo a la movilización y las crecientes dificultades que implican el transporte de un mayor número de viajeros.

Además, debido al hecho de que las casas para la venta se están construyendo en distritos urbanos dispersos, ha quedado resagada la construcción de servicios públicos, tales como carreteras, agua potable, drenaje, abastecimiento de gas, parques y escuelas.

**PERSPECTIVAS Y PROYECTOS**

Para hacer frente a estos problemas, en el "Nuevo Programa de Desarrollo Nacional Integral" anunciado en mayo de 1969, el Gobierno expuso un proyecto habitacional en gran escala y fijó como meta el año 1985.

Según el pronóstico del Gobierno, la demanda total de viviendas en los próximos 20 años se ha calculado en aproximadamente treinta millones de unidades (incluyendo 16,500,000 casas nuevas y 13 millones de reconstrucciones). Para satisfacer la demanda deberán llevarse a cabo ambiciosos planes de reconstrucción urbana basados en el principio de acercar las viviendas a los lugares de trabajo.

El programa requiere también la elaboración de enfiteusis proyectos de re-desarrollo urbano para trasladar fábricas y escuelas de los centros urbanos a otras áreas, y construir en esos sitios estructuras residenciales de muchos pisos. Al mismo tiempo, la construcción de áreas residenciales para conjuntos residenciales en gran escala, como las "Nuevas Ciudades", deberá coordinarse con el mejoramiento de los servicios de transporte subterráneos.

En lo que respecta al mejoramiento del medio ambiente, el programa nacional de desarrollo propone una nueva "fórmula habitacional". Esto es, aunque las casas individuales de madera serán reemplazadas en aquellos sectores donde deban preservarse las "ex vistas verdes", se emprenderá la construcción de parques, arboledales y con la construcción de los entornos.



Como parte del programa recreativo del pueblo japonés, se imparten clases de Cereónia de Té a los empleados de los diferentes centros de trabajo.

## En busca de una igualdad de niveles de vida

Desde el final de la guerra, en la vida familiar del pueblo japonés se han producido y algunos profundos cambios. La democratización de la post-guerra ha influido sobre los aspectos de la vida familiar, y ha dado origen a diversas situaciones nuevas.

Poco después de la guerra se dio origen a una serie de medidas para democratizar el sistema familiar de la nación. Por ejemplo, en 1947 se revisó el Código Civil para colocar a las mujeres en un plano de igualdad con los hombres en todos los aspectos, y para abolir el antiguo carácter patriarcal de la familia.

Al mismo tiempo, el rápido crecimiento de la economía ha producido un impacto sorprendente sobre los esquemas de la vida diaria, especialmente en las áreas urbanas. Los cambios en el medio ambiente cultural, ocasionados por el progreso de la urbanización y las innovaciones tecnológicas, han servido para fortalecer la tendencia a unidades familiares más reducidas, formadas básicamente por padres e hijos, en contraste con la más amplia unidad familiar de los años anteriores a la guerra.

Además, después de la guerra, se ha extendido la práctica de la educación de la familia, lo que el promedio de hijos por mujer se redujo a 2,3 en 1967, uno de los más bajos del mundo. Hombres y mujer son iguales ante la ley, con igualdad de derechos matrimoniales, de herencia, posesión de bienes y solicitud divorcio.

**ESTILO DE VIDA**

El estilo de vida también ha cambiado debido al uso generalizado de los aparatos domésticos modernos, aunado a la producción masiva de alimentos instantáneos, un surtido pequeño pero creciente de alimentos congelados, de confección y diversos métodos de primera necesidad.

Durante los años 60 se progresó considerablemente hacia una igualdad de niveles de vida en todo el país, y el pueblo desarrolló una capacidad selectiva mucho mayor en la elección de métodos de vida en la forma de disponer de un mismo ingreso.

Esto ha proporcionado a toda la familia más tiempo para descansar y para dedicarlo a actividades educativas y culturales, especialmente a la esposa que antes encontraba prácticamente "atrapada" a sus quehaceres domésticos cotidianos. Como consecuencia de la simplificación del trabajo doméstico y del mayor tiempo libre de que disponen, cada día una mayor suma de casa que se agrupan a la fuerza de trabajo, aunque esto deriva también de la

escasez de mano de obra reinserta.

La racionalización del estilo de vida y una nivelación general en los índices de ingresos y consumo, además de la toma de conciencia del pueblo a través de la abundante información proporcionada por las publicaciones y la televisión, ha dado por resultado una creciente "conciencia de clase media" en el pueblo en general.

Una encuesta realizada en 1969 por la Oficina del Primer Ministro reveló que el 81,0 por ciento de los entrevistados se consideraban como pertenecientes a la clase

media, desde la clase media baja a la clase media acomodada.

Los patrones de consumo demuestran esta nueva actitud. Al mes de febrero de 1970 la distribución proporcional de los principales aparatos eléctricos y electrónicos en los hogares japoneses fue del 90,3 por ciento y 85,3 por ciento para refrigeradores, 89,1 por ciento para aspiradoras, 83,3 por ciento para lavadoras de ropa, y 30,8 por ciento para grabadoras de cinta. En la actualidad, de cada cinco familias japonesas, una y fracción poseen automóvil.

## LA SEGURIDAD SOCIAL

**Los servicios de bienestar social** se han desarrollado enormemente desde el final de la guerra. Especialmente en los últimos años, los proyectos de bienestar social figuran entre los asuntos de primera importancia para el Gobierno. En el presupuesto de 1970, el Gobierno destinó 1,137,111 millones de yenes (231,546 millones de dólares) para bienestar, o sea, el 14,3 por ciento del presupuesto total.

Existe también un apreciable número de organizaciones voluntarias, especialmente religiosas, que proporcionan asistencia social a las personas necesitadas. La mayoría de estos organismos están asistidos y subvencionados por el Gobierno.

Los servicios de bienestar social abarcan una gran diversidad de programas, incluyendo seguro social, asistencia pública, servicios asistenciales para los ancianos y los incapacitados física y mentalmente, y el cuidado de niños que carecen de una vida de hogar normal.

**Seguro Social:** El sistema de seguro social consta de cuatro programas: seguro de salud, seguro de jubilación, seguro de desempleo y el seguro de compensación por accidente.

Desde 1961 el pueblo japonés ha estado protegido en su totalidad ya sea bajo los programas de seguro de salud para empleados o los destinados a los trabajadores autónomos, campesinos y desempleados. Ambos programas proporcionan atención médica gratuita al asegurado y de media tarifa para sus dependientes, además de asignaciones de maternidad y parto para las mujeres aseguradas. El financiamiento se obtiene de las contribuciones tanto de

patrones como de los empleados o de los trabajadores autónomos más subsidios del tesoro nacional. El seguro de jubilación se divide igualmente entre los empleados y los trabajadores autónomos y proporciona beneficios en efectivo en caso de vejez, incapacidad permanente o muerte del trabajador asegurado.

El seguro de desempleo y de accidente protege a todos los empleados, excepto a los de las empresas pequeñas con menos de 50 trabajadores. El primero de ellos es financiado por las contribuciones tanto de los patrones como de los empleados, mientras que el seguro de accidente es costado totalmente por los patrones.

**Asistencia Pública:** La Ley de Protección de la Subsistencia (1950) garantiza niveles mínimos de vida a todos aquellos que se encuentran en la indigencia a pesar de sus medios de subsistencia. La escala de asistencia ha sido elevada anualmente para ajustarla al incremento en el nivel promedio de vida del público en general, y también para compensar el incremento en el costo de la vida. A principios de 1969 el 1,4 por ciento de la población total recibía asistencia de acuerdo con este programa. El gobierno nacional proporciona el 80 por ciento del costo de la asistencia, y el 20 por ciento restante proviene de los gobiernos locales.

**Servicios de Bienestar:** Los servicios proporcionados para la atención de los ancianos, incapacitados físicamente y a los retrasados mentales, promulgados en 1963, estipula numerosos servicios entre los que incluyen exámenes médicos, servicios de diagnóstico, centros recreativos, clubes sociales, instituciones

seminarias, etc. En 1968, la población anciana de Japón (de los 65 años de edad en adelante) constituía el 7 por ciento de la población total.

Según la Ley de Asistencia a Personas Incapacitadas (1949), los gobiernos locales tienen el deber de proporcionar servicios asistenciales a las personas físicamente incapacitadas. Estos servicios incluyen consejos sobre problemas ocupacionales, sociales y personales originados por la incapacidad. Los servicios de abastecimiento de prótesis, sillas de ruedas, etc., y atención institucional para rehabilitación o protección.

Los retrasados mentales reciben numerosos servicios de acuerdo con la Ley de Asistencia a Personas Mentalmente Retardadas (1960), incluyendo consejos entrenamiento en centros diurnos, atención en hogares residenciales para los casos avanzados, etc.

**Bienestar Infantil:** En la Ley de Protección Infantil (1947) se estipula que las futuras madres y los niños pequeños provenientes de familias de bajo ingreso deberán recibir asistencia médica gratuita. Además, existen actualmente en todo el país 12 mil guarderías sostenidas por los gobiernos locales o por asociaciones voluntarias, pero necesitan más para satisfacer la creciente demanda de las madres jóvenes que trabajan durante el día. Los niños privados de una vida de hogar normal por alguna causa, son atendidos en casas-cuna, hogares infantiles, etc.

**ASISTENCIA MEDICA**

El promedio de vida del pueblo japonés se ha elevado a 69 años para los hombres y 74 años para las mujeres.

(Pasa a la Pág. 10)



La hora de la cena de una familia japonesa.

## A pesar del desarrollo, aún existe problema habitacional

Posteriormente, la disminución del índice de natalidad ha originado una curva descendente en la población en edad productiva. Si continúa esta tendencia, y todo parece indicar que continuará, tarde o temprano la nación se enfrentará a graves problemas tales como una intensificación de la escasez de mano de obra joven y la necesidad de incrementar las medidas para atender a una población de edad avanzada.

N.Y.K.  LINE

**NIPPON KAISEN KAISHA**

Para el intercambio de mercaderías entre Japón y Bolivia, N.Y.K. ofrece al comercio boliviano sus servicios rápidos de vapores de carga.

**\* Salidas de y al Japón una y dos veces mensuales \***

**AEROMAR LTDA.**

**AGENTES GENERALES EN BOLIVIA**

Av. Mariscal Santa Cruz 1285

Edificio Bolívar 50. piso Of. 503

Teléfono 27677

# Industria: planta y la economía japonesa

La industria metalúrgica de Japón, especialmente en lo que se refiere a su producción de hierro y acero, ha experimentado una notable expansión después de la guerra. En 1969, la producción total de acero bruto alcanzó la cifra de 86.160.000 toneladas en comparación con 40 millones de toneladas

producidas cinco años antes. Japón es actualmente el tercer productor de acero del mundo, después de Estados Unidos y la Unión Soviética.

La industria japonesa de hierro y acero dependió esencialmente de las importaciones para sus materias primas básicas, tales como mineral de hierro, carbón de coque y chatarra. En 1969 Japón importó alrededor de 43 millones de toneladas de mineral de hierro, principalmente de Australia, la India, Chile, Perú y Malasia; 4 millones de toneladas de chatarra, especialmente de Estados Unidos, y 39.9 millones de toneladas de carbón de coque, mayor parte de Estados Unidos y de Australia. El consumo de coque por tonelada de arrabio, norma siderúrgica reconocida mundialmente, es considerablemente más bajo en Japón que en otros de los principales países productores de acero.

El extraordinario crecimiento de la industria del acero es resultado del enorme progreso logrado por la modernización de plantas y equipos y por la adopción de nueva tecnología, tanto importada como desarrollada en el propio Japón. Hasta fines de 1969 se había invertido un total de \$10.000 millones en equipos e instalaciones modernas. En la actualidad la industria puede enorgullecerse de sus enormes altos hornos, el uso generalizado de convertidores LD y el alto grado de eficiencia en la operación de las fundidoras.

Las cifras de producción demuestran el éxito de la industria: la producción de acero inoxidable laminado en caliente se elevó de 101.000 toneladas en 1959 al 928.000 toneladas en 1969; la producción de acero LD alcanzó un total de 63.191.000 toneladas, un incremento del 28 por ciento sobre 1968; los productos comunes de acero (tubería de acero, fajas y láminas anchas, perfiles y barras) sumaron 67.060.000 toneladas, un aumento del 20.5 por ciento sobre 1968, mientras que los productos especiales (planchas y láminas laminadas en caliente y en frío) registraron un incremento del 27 por ciento, alcanzando un total de 6.577.000 toneladas.

La producción de acero Libabco en 1968 el 74 por ciento de la producción total de acero crudo en Japón, el porcentaje más elevado del mundo. En lo que se refiere a las instalaciones, Japón tiene 17 plantas de laminado en caliente y 58 de laminado en frío, cantidad superada sólo por los Estados Unidos, y cuenta con el alto horno más grande del mundo que puede producir 7.000 toneladas de arrabio al día.

La industria produce también acero de alta resistencia, acero resistente a la intemperie y láminas con revestimiento de acero. También se producen viguetas con recubrimiento de zinc que se están utilizando en la construcción de los rascacielos y edificios altos que se construyen cada vez en mayor número en los centros urbanos de Japón.

Entre los metales no ferrosos, en 1969 Japón produjo 629.195 toneladas de cobre, 564.995 toneladas de aluminio, 712.197 toneladas de zinc y 184.615 toneladas de plomo.

La industria metalúrgica no ferrosa registra una constante expansión, acorde con las crecientes demandas de industrias de tan alto crecimiento como son las de automóviles, aparatos eléctricos y construcción.

## INDUSTRIA DE MAQUINARIA

Prácticamente en todos los rincones del mundo es posible encontrar evidencias del crecimiento, diversificación y elevados niveles técnicos de la industria de maquinaria del Japón. Barcos construidos en alta resistencia, acero resistente a la intemperie y láminas con revestimiento de acero. También se producen viguetas con recubrimiento de zinc que se están utilizando en la construcción de los rascacielos y edificios altos que se construyen cada vez en mayor número en los centros urbanos de Japón.

En 1969, la industria automotivística ocupó el segundo lugar en el mundo, después de la de Estados Unidos, con una producción de aproximadamente 4.7 millones de vehículos motorizados de cuatro ruedas.

La industria estaba ya solidamente establecida en los años 30, y su principal producción era de camiones u otros vehículos pesados.

A partir de los primeros años de la década de los 50, se empezó a prestar mayor atención a la producción de automóviles y en las dos últimas décadas se ha ido progresando cada vez más en diseño, calidad y producción en 1969 Japón ocupó el tercer lugar mundial en la producción de automóviles, después de Estados Unidos y la República Federal de Alemania, con 2.611.499 unidades, que equivalen al 25.3 por ciento de la producción total de vehículos motorizados.

En 1969, la exportación de vehículos motorizados alcanzó un total de 858.000 unidades. Hasta hace poco, los camiones constituían el principal rubro de exportación, pero la proporción ha cambiado drásticamente y en 1969, las exportaciones de automóviles constituyeron el 65 por ciento del total. Se ha producido también un marcado cambio en los mercados extranjeros, de los países en vías de desarrollo a principios de los 60 a las naciones industrializadas a fines de la misma década. Otro acontecimiento importante ha sido la creciente exportación de coches desarmados para su ensamblaje en el extranjero. Se han establecido plantas armadoras en países del Sudeste de Asia, América Latina, África y últimamente también en Oceanía, Canadá y Europa.

Es necesario mencionar también el constante adelanto logrado en los últimos años desde el punto de vista de los niveles técnicos. Debido al notable mejoramiento de las carreteras de Japón, los fabricantes han dejado de enfocarse en la durabilidad y capacidad de maniobra en carretera, y están dando mayor importancia a la velocidad y la aceleración, a la economía de combustible, comodidad de manejo y diseño. Una prueba indiscutible del alto nivel técnico alcanzado por los automóviles japoneses son los diversos premios que han obtenido en competencias automovilísticas internacionales: el Gran Premio de Italia 1967 conquistado por un Honda Fórmula 1, el Premio General del Rally Safari de 1970 en África que ganó un Nissan Bluebird, y el Premio de Clase del Rally Acropolis de 1970, obtenido por un Toyota Corolla.

Japón ocupa también el primer lugar en el mundo tanto en la producción como en la exportación de vehículos de dos ruedas, especialmente motocicletas. Entre 1960 y 1969 las ventas de exportación aumentaron en 23 veces su valor.

La red de ferrocarriles públicos de Japón es la más densa del mundo. Los trenes de 16 vagones alcanzan una velocidad máxima de 250 kilómetros por hora (155.35 millas por hora). Para la seguridad de las operaciones la línea utiliza los sistemas CAC (control automático del tren) y CTC (control central del tren), eliminando virtualmente la necesidad de utilizar frenos de mano.

La industria está usando nuevos métodos tales como planchas de acero de gran resistencia de tensión, acero inoxidable, aleaciones de metales livianos, plásticos de toda clase y pinturas plásticas.

El material rodante japonés es exportado a muchos países de Asia, África, América Latina, etc.

## AERONAVES

La industria aeronáutica de Japón data de 1911 y en los años anteriores a la guerra ocupó una posición preponderante en la fabricación de aviones. En la actualidad la industria produce principalmente aviones de pasajeros y aviones para uso privado y de compañía.

Dos tipos de aviones gozan de prestigio internacional: el YS-11, un transportador de corto alcance a turbo-propulsión para 30 pasajeros, y el MU-2, un avión de ser-



Automóviles listos para el mercado

nar un microscopio electrónico de televisión que permite proyectar sobre una pantalla o grabar en video o incluso televisar el objetivo bajo estudio; un díodo de magnetron, llamado SMD, que es varios miles de veces más sensitivo que los elementos magnéticos semi-conductores convencionales y que puede aplicarse a una gran variedad de usos. Tales como motores de corriente directa y computadores sin contacto.

## CONSTRUCCION NAVAL

Desde 1956, Japón es el principal constructor naval del mundo. Es también el constructor de los barcos más grandes del mundo, productos de una tecnología muy avanzada combinada con instalaciones modernas y técnicas de alta eficiencia.

Japón cuenta con más de 1.000 astilleros, 28 de los cuales son de grandes dimensiones y propiedad de los 14 principales armadores del país. De ellos sale el 90 por ciento de los barcos construidos en el país. La industria naval japonesa ha contactado con una evidente ventaja sobre sus colegas del resto del mundo en el hecho de que puede desarrollar todo el proceso de construcción, de principio a fin, a través de lo que podría describirse como un sistema de tubería.

Entre las técnicas que se utilizan se incluyen el fotomontado electrónico de planchas de acero, la soldadura de bloques, la soldadura unilateral de planchas y el sistema de construcción semi-úndim por medio del cual se construyen simultáneamente un barco y medio en un solo muelle, reduciendo en una tercera parte el equipo necesario y reduciendo substancialmente el tiempo y los costos de construcción.

Se han hecho grandes progresos en los métodos de automatización y de control remoto, con lo que se reduce la mano de obra, incrementando al mismo tiempo la eficiencia.

En 1960, los astilleros japoneses botaron un total de 1.732.000 toneladas largas (1.574.000 toneladas métricas) de acero, lo que corresponde al 51.5 por ciento del tonelaje mundial total de los barcos botados ese año. En 1969 la cifra fue de 9.303.000 toneladas largas, o sea, el 41.2 por ciento del total mundial. De esta cifra de 1969 5.626.000 toneladas largas fueron para la exportación.

De acuerdo con la reciente tendencia a la construcción de super-tanques y de gigantesco barco-paras múltiples, como los transportes de mineral y petróleo, los transportes de mineral, estiba y petróleo, Japón ha construido seis gigantesco barcos petroleros de 327.000 toneladas filas, todos los cuales entraron en servicio entre 1968 y 1969.

## VEHICULOS MOTORIZADOS

La industria automotivística de Japón experimenta un constante crecimiento, paralelo al rápido progreso de la motorización del país.

En 1969, la industria automotivística ocupó el segundo lugar en el mundo, después de la de Estados Unidos, con una producción de aproximadamente 4.7 millones de vehículos motorizados de cuatro ruedas.

La industria estaba ya solidamente establecida en los años 30, y su principal producción era de camiones u otros vehículos pesados.

A partir de los primeros años de la década de los 50, se empezó a prestar mayor atención a la producción de automóviles y en las dos últimas décadas se ha ido progresando cada vez más en diseño, calidad y producción en 1969 Japón ocupó el tercer lugar mundial en la producción de automóviles, después de Estados Unidos y la República Federal de Alemania, con 2.611.499 unidades, que equivalen al 25.3 por ciento de la producción total de vehículos motorizados.

En 1969, la exportación de vehículos motorizados alcanzó un total de 858.000 unidades. Hasta hace poco, los camiones constituían el principal rubro de exportación, pero la proporción ha cambiado drásticamente y en 1969, las exportaciones de automóviles constituyeron el 65 por ciento del total. Se ha producido también un marcado cambio en los mercados extranjeros, de los países en vías de desarrollo a principios de los 60 a las naciones industrializadas a fines de la misma década. Otro acontecimiento importante ha sido la creciente exportación de coches desarmados para su ensamblaje en el extranjero. Se han establecido plantas armadoras en países del Sudeste de Asia, América Latina, África y últimamente también en Oceanía, Canadá y Europa.

Es necesario mencionar también el constante adelanto logrado en los últimos años desde el punto de vista de los niveles técnicos. Debido al notable mejoramiento de las carreteras de Japón, los fabricantes han dejado de enfocarse en la durabilidad y capacidad de maniobra en carretera, y están dando mayor importancia a la velocidad y la aceleración, a la economía de combustible, comodidad de manejo y diseño. Una prueba indiscutible del alto nivel técnico alcanzado por los automóviles japoneses son los diversos premios que han obtenido en competencias automovilísticas internacionales: el Gran Premio de Italia 1967 conquistado por un Honda Fórmula 1, el Premio General del Rally Safari de 1970 en África que ganó un Nissan Bluebird, y el Premio de Clase del Rally Acropolis de 1970, obtenido por un Toyota Corolla.

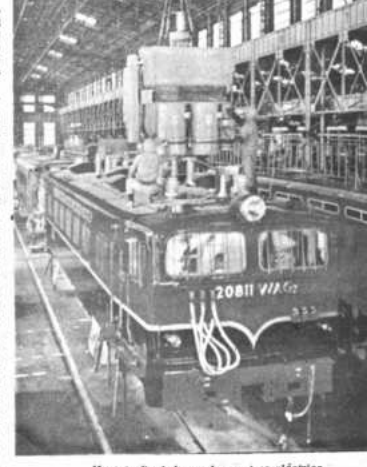
Japón ocupa también el primer lugar en el mundo tanto en la producción como en la exportación de vehículos de dos ruedas, especialmente motocicletas. Entre 1960 y 1969 las ventas de exportación aumentaron en 23 veces su valor.

## MATERIAL RODANTE

La red de ferrocarriles públicos de Japón es la más densa del mundo. Los trenes de 16 vagones alcanzan una velocidad máxima de 250 kilómetros por hora (155.35 millas por hora). Para la seguridad de las operaciones la línea utiliza los sistemas CAC (control automático del tren) y CTC (control central del tren), eliminando virtualmente la necesidad de utilizar frenos de mano.

La industria está usando nuevos métodos tales como planchas de acero de gran resistencia de tensión, acero inoxidable, aleaciones de metales livianos, plásticos de toda clase y pinturas plásticas.

El material rodante japonés es exportado a muchos países de Asia, África, América Latina, etc.



Montaje final de una locomotora eléctrica

y privados de Japón, una de las más avanzadas del mundo, ha garantizado siempre una constante demanda de productos de la industria de material rodante. En la última década, la producción ha mantenido un elevado nivel debido a los extensos programas de desarrollo de los Ferrocarriles Nacionales Japoneses (FNT) y de las líneas privadas. En los últimos años, la anterior producción de locomotoras de vapor, todas para exportación, vagones de pasajeros y carros de motor ha sido reemplazada por la de locomotoras eléctricas, motores diesel y carros eléctricos. La demanda actual está garantizada por el tercer programa de expansión a largo plazo de los FNT, de 1965 y 1971.

La producción de material rodante en los años fiscales 1966-1968 fue la siguiente:

|                        | 1966  | 1967   | 1968   |
|------------------------|-------|--------|--------|
| Locomotoras            | 7     | -      | -      |
| Locomotoras eléctricas | 102   | 81     | 104    |
| Locomotoras diesel     | 190   | 309    | 394    |
| Vagones de pasajeros   | 2,313 | 1,997  | 2,482  |
| Furgones de carga      | 9,231 | 14,894 | 13,934 |

En todo el mundo se reconocen los elevados niveles técnicos de la industria de material rodante de Japón. La Nueva Línea Tokaido de trenes super expresos, inaugurada en octubre de 1968, representa la más refinada tecnología en material rodante. Una línea de doble riel de ancho estándar cubre la distancia de 515 kilómetros entre Tokio y Osaka sin ningún cruce, ya que es elevada en toda su extensión. Los trenes de 16 vagones alcanzan una velocidad máxima de 250 kilómetros por hora (155.35 millas por hora). Para la seguridad de las operaciones la línea utiliza los sistemas CAC (control automático del tren) y CTC (control central del tren), eliminando virtualmente la necesidad de utilizar frenos de mano.

La industria está usando nuevos métodos tales como planchas de acero de gran resistencia de tensión, acero inoxidable, aleaciones de metales livianos, plásticos de toda clase y pinturas plásticas.

El material rodante japonés es exportado a muchos países de Asia, África, América Latina, etc.

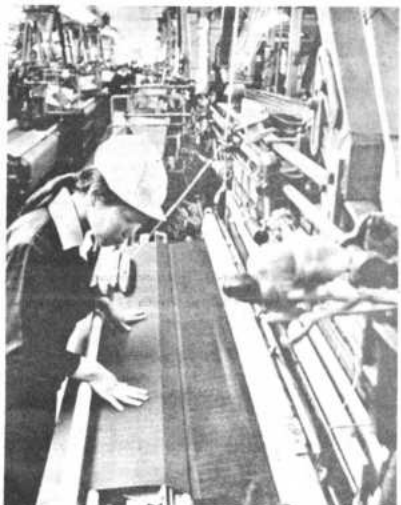
## AERONAVES

La industria aeronáutica de Japón data de 1911 y en los años anteriores a la guerra ocupó una posición preponderante en la fabricación de aviones. En la actualidad la industria produce principalmente aviones de pasajeros y aviones para uso privado y de compañía.

Dos tipos de aviones gozan de prestigio internacional: el YS-11, un transportador de corto alcance a turbo-propulsión para 30 pasajeros, y el MU-2, un avión de ser-



Una moderna fábrica de porcelana en Nagoya



Una fábrica de tejidos en la ciudad de Bizen, cerca de Nagoya

# "CONTINENTAL LIMITADA"

Agentes Generales de Aduana  
Carga y Encomienda

En el día del natalicio de S.M. el Emperador del Japón le expresa su cordial y respetuoso saludo.

Calle Yanacocha No. 599  
(Edificio Iglesias 60. Piso)

Teléfonos 21573 - 21839  
Casilla 4023

La Paz, 29 de abril de 1972.



Poniendo el toque final a los botas.

# El Libro Azul Diplomático

El 6 de julio pasado el Ministerio de Asuntos Exteriores publicó su XV Informe Anual titulado "Guía actual de la diplomática japonesa", o Libro Azul Diplomático, como se lo denomina generalmente. El mismo ofrece un panorama de las actividades diplomáticas japonesas y de las tendencias a la situación internacional durante el período de un año entre abril de 1970 y marzo de 1971.

El libro consta de tres secciones, es decir, 1) Revisión General, dividida en dos capítulos: "Tendencias Mundiales" y "Lineamientos Básicos de la Diplomática Japonesa"; 2) Particularidades y 3) Datos de Referencia. A continuación se transcriben los puntos sobresalientes del Informe, haciendo hincapié en la primera parte, "Revisión General".

## TENDENCIAS MUNDIALES

La relación de coexistencia pacífica entre los Estados Unidos y la Unión Soviética, que muy bien podría considerarse como el elemento fundamental de la situación internacional, no experimentó únicamente ningún cambio durante el período en estudio. Sin embargo, se observaron diversos signos de una sutil transformación.

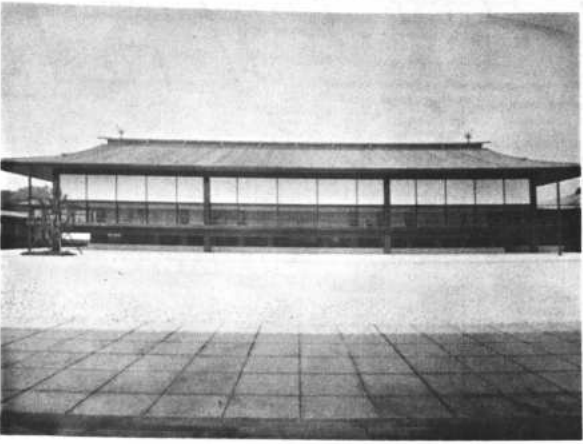
En el pasado, los vínculos entre las dos grandes potencias se caracterizaron por aspectos entrecruzados de cooperación y conflicto. Sin embargo, dirigiendo una mirada retrospectiva a 1970, puede decirse que el aspecto conflictivo se intensificó en alguna medida de una manera general. No obstante ello, se considera que los Estados Unidos y la Unión Soviética continuaron manteniendo una relación de coexistencia pacífica o colaboración limitada a fin de evitar el peligro de una guerra nuclear y de preservar la paz universal.

Por otro lado, la República Popular de China, que ha dado forma a la Revolución Cultural y está actuando en la etapa de reajuste de su estructura interna, ha pretendido a intensificar sus actividades diplomáticas. Además, debido a parte a que el proyecto de resolución de Albania referente a la inclusión de la representación china en las Naciones Unidas obtuvo primer lugar, mayor número de votos afirmativos que negativos, la República Popular de China está acrecentando su importancia como factor de cambio en el equilibrio multilateral de la política internacional.

Las relaciones entre la Unión Soviética y la República Popular de China, que han estado marcadas por las recriminaciones mutuas, reflejando su enemistad ideológica y el conflicto de los intereses nacionales. Sin embargo, se ha logrado algún progreso hacia la normalización, tal como lo prueban la conclusión de un tratado comercial y el intercambio de embajadores entre ambos países. Asimismo, puesto que la política de Estados Unidos con respecto a China se está orientando hacia un mejoramiento de sus relaciones con la República Popular, procurando a la vez defender la posición de China Nacionalista y mantener sus compromisos con esa nación, las tendencias futuras de esta vinculación serán objeto de particular atención.

Mientras tanto, en los últimos tiempos la actitud de Japón ha comenzado a concentrarse en forma creciente el interés de otros países. El extraordinario desarrollo del poderío japonés ha vigorizado las expectativas de otras naciones en respecto a su contribución, particularmente en el terreno de la ayuda económica, pero, al mismo tiempo, ha provocado el acrecentamiento de recelos y precauciones en algunos sectores. Las tendencias de las relaciones de Japón con los Estados Unidos y la República Popular de China y el progreso de su política asiática son atentamente seguidos por otros países no solo como problemas propios de Japón, sino también como factores que podrían afectar el equilibrio de los vínculos internacionales en Asia y en el mundo.

Entre otros de los notables desarrollos alcanzados durante el período fiscal 1970 figuraron el carácter de las relaciones de Europa Oriental y Occidental, tomando como centro a Alemania, el progreso de un régimen socialista en Chile en el escenario latinoamericano.



El Palacio Imperial del Japón que fue terminado en 1968.

## LINEAMIENTOS BÁSICOS DE LA DIPLOMACIA JAPONESA

Como se ha mencionado anteriormente, la estructura básica de las relaciones internacionales experimentó pocos cambios, si bien de variado desarrollo. Sin embargo, es posible decir que el mundo ha entrado ahora en un período de transformación gradual y anda a tientas en procura de un nuevo equilibrio y orden internacional.

El crecimiento de la relativa fuerza de las principales naciones dentro de la estructura de la relación entre E.E.U.U. y la Unión Soviética está dando lugar a la llamada "multipolarización política". La ampliación de la influencia de Japón basada en su poderío económico y el avance y expansión regional de la integración económica en Europa Occidental son factores que urgen cada vez más la redistribución de las funciones internacionales hasta ahora cumplidas solamente por los Estados Unidos. Además, las relaciones internacionales dentro del bloque comunista se están haciendo aparentemente cada vez más complicadas, apreciándose al mismo tiempo un progreso en el sentimiento de nacionalismo y en los propios intereses nacionales. Sin embargo, esto, estos factores también tienden a dar mayor estímulo a la diversificación de los contactos internacionales.

Bajo estas circunstancias, se advierte asimismo una tendencia similar en los medios diplomáticos. El esquema básico difundido en el presente es el de procurar el mantenimiento y expansión de los intereses nacionales a través de todos los medios posibles dentro de los límites que eviten una confrontación directa, dándose importancia al mismo tiempo al resguardo potencial dentro de la esfera de la seguridad.

## PAUTAS FUNDAMENTALES

El mantenimiento de un sistema libre y pacífico de intercambio económico entre las distintas naciones constituye un requisito indispensable para la existencia de Japón. Consecuentemente, el objetivo de su política exterior debe concentrarse en la promoción de relaciones armoniosas y amistosas con otros países, la defensa de la paz y el fomento de la prosperidad mutua a través de la colaboración en el terreno político, económico y cultural, y las contribuciones que puedan prestarse para mitigar las tensiones.

En la actualidad, Japón está cambiando su posición de solicitante a oferente, y de espectador a participante activo en la comunidad internacional de naciones. La situación es tal que su determinación y comportamiento no pueden sino ejercer un efecto importante sobre las tendencias generales del mundo.

Al mismo tiempo, debe destacarse el hecho de que en razón del acelerado desarrollo de Japón durante estos años, como así también de la imagen todavía persistente de Japón como una de las fuerzas propulsoras de un cambio en el "status quo" antes de la

Segunda Guerra Mundial, sus actitudes y acciones están sujetas a una cautelosa observación por otras naciones y pueden llegar a convertirse en causa de fricciones periódicas. En consecuencia es especialmente esencial que Japón cimente constante y firmemente sus esfuerzos diplomáticos sin quebrantar el orden y el equilibrio existentes en la comunidad internacional.

## PROMOCIÓN DE LAS RELACIONES CON OTRAS NACIONES.

Japón tiene intereses comunes con otras naciones del mundo libre en el sentido de que la libertad y la democracia constituyen las ideas políticas básicas. Además, en el aspecto económico, también mantiene relaciones particularmente estrechas con dichos países. Como consecuencia de estas coincidencias, resulta natural que confiera especial importancia a la promoción de sus contactos de cooperación con tales naciones. Sin embargo, con miras a aliviar las tensiones y conflictos entre Oriente y Occidente, es necesario al mismo tiempo que Japón desarrolle

conexiones e intercambios con los estados socialistas. Incluyendo a sus dos grandes vecinos, la República Popular de China y la Unión Soviética, y que estimule sus relaciones mutuas con los mismos en conformidad con el principio del entendimiento recíproco y el respeto hacia la posición de cada uno.

Relaciones entre Japón y Estados Unidos - El Tratado de Cooperación y Seguridad Mutuas entre Japón y Estados Unidos entró en una etapa de prosecución automática en junio de 1970 luego de transcurrido el período igual de validez. El Gobierno Japonés está resuelto a mantener este pacto en los años venideros. El principio fundamental de la diplomacia y defensa japonesa es el de asegurar la preservación de la paz en el Lejano Oriente, incluyendo a Japón, mediante la seguridad que proporciona el poder de disuasión integral de los Estados Unidos, incluidas las armas nucleares, construyéndose al mismo tiempo el poder defensivo de Japón para prevenir el riesgo de una agresión por medio de armamentos convencionales. El tratado de seguridad confiere un elemento indispensable

para la aplicación de esta política.

El consentimiento de los Estados Unidos para solucionar el problema de la reversión de Okinawa conforme al convenio general del pueblo japonés, nace evidentemente del reconocimiento de Washington de que la relación americano-japonesa resulta importante en todo sentido, como así también de su deseo de sentar las bases para una cooperación mutua fructífera entre ambas naciones.

Tanto Japón como los Estados Unidos ejercen una gran influencia en la economía mundial, y en consecuencia, al intensificarse el intercambio económico entre los dos países, es posible que surjan fricciones en algunos sectores. No obstante, no deberá permitirse que tal cosa suceda para que no se empañen las relaciones amistosas de cooperación y confianza mutuas, por lo que tanto Japón como los Estados Unidos deben esforzarse para resolver los roces que pudieran surgir de las bases de reciprocidad y concesiones mutuas, teniendo conciencia total de sus respectivas responsabilidades para el mantenimiento y expansión de la economía mundial.

Relaciones entre Japón y la U.R.S.S. - Japón considera que la preservación y desarrollo de las relaciones de buena vecindad con la Unión Soviética contribuyen no solo a los intereses de ambas naciones, sino también a la paz y la estabilidad en el Lejano Oriente. Por lo tanto, Japón procura fortalecer sus relaciones en campos tales como el comercio, la economía y la cultura en el mayor grado posible.

No obstante, aún queda por solucionar el problema de los territorios septentrionales, y esto constituye un importante obstáculo en el desarrollo de las relaciones entre los dos países. Ultimamente, la Unión Soviética ha llegado incluso a denunciar la legítima demanda de Japón para que se le restituyan esos territorios calificándola como el resultado de maniobras realizadas en algunos sectores de esa nación, y también como un signo de revancha y militarismo resurgente. Por su parte, el Gobierno Japonés procura profundizar el entendimiento mutuo con la U.R.S.S., y continuar realizando prácticas negociacionales con el gobierno soviético con el apoyo total del pueblo japonés.

Relaciones entre Japón y China - El problema chino es uno de las más importantes tareas de la diplomacia japonesa deberá abordarse en la década del 70, y en la actualidad el problema está cobrando grandes proporciones en el escenario político internacional.



Edificio de la Dieta Nacional, sede de las dos Cámaras del Parlamento

En 1952, Japón firmó un tratado de paz con el gobierno de la República de China y desde entonces ha mantenido amistosos contactos con esa nación. Por otro lado, al reconocer francamente la existencia del gobierno de la República Popular de China rigiendo los destinos de una población de alrededor de 800 millones de habitantes de dicho continente, que tiene estrechos vínculos históricos con este país, las autoridades japonesas se han estado esforzando por mejorar las relaciones entre las dos naciones a través de la promoción de intercambios a nivel privado en armonía con el principio de la no interferencia en los asuntos internos y del respeto hacia la posición de cada una. El Gobierno anela intensificar el entendimiento mutuo, mediante la facilitación de diversos intercambios entre Japón y China, incluyendo los contactos de gobierno a gobierno.

En la sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas efectuada en el otoño de 1970, el denominado proyecto de resolución de Albania obtuvo por primera vez un mayor porcentaje de votos afirmativos que negativos. El Gobierno se propone estudiar minuciosamente la actitud que debe asumir con respecto al problema chino sobre la base de un exhaustivo análisis de las circunstancias internacionales conducentes a tal cambio en el esquema de la votación, examinando al mismo tiempo las tendencias futuras de la situación internacional.

Relaciones con naciones a las que se atribuyen actividades subversivas - La situación de la Península de Corea tiene una relación muy estrecha con la seguridad de Japón. Aun cuando en los últimos tiempos ha disminuido el número de conflictos fronterizos y la situación se encuentra en una etapa de relativa calma, todavía

persisten tensiones en esa parte del mundo. Por su parte, Japón proseguirá facilitando el máximo de ayuda posible para el desarrollo de dicha república y el mejoramiento del bienestar de su pueblo, y al mismo tiempo, confía sinceramente en que en el futuro disminuirán las tensiones en la Península de Corea.

En lo que respecta al área de Indochina, Japón espera con gran interés la pronta concreción de la paz y procura realizar positivos esfuerzos para alcanzar tal objetivo.

Relaciones con naciones que bordean el Pacífico - Australia, Nueva Zelanda y Canadá, países unidos sobre el perimetro de la cuenca del Pacífico, mantienen relaciones de cooperación especialmente estrechas con Japón, tanto en la esfera política como económica. Además, Japón y

(Pasa a la pág. 10)

# Un siglo de transformación

El siglo pasado ha sido realmente de verdadera transformación para el Japón. Cuando reabrió sus puertas al mundo exterior a mediados del siglo XIX, el Japón se hallaba estancado bajo un régimen feudal que había dividido a la sociedad en cuatro clases diferentes: guerreros, agricultores, artesanos y comerciantes. Tan penetrante era este sistema de castas, que ejercía control sobre la vida de todo el pueblo hasta el punto de prescribir reglas estrictas sobre todas las actividades que se referían a la vida y al comportamiento cotidiano. Aun el uso del idioma, tanto escrito como oral, se hallaba determinado por la respectiva clase social a la que pertenecía el individuo. La ética de Confucio constituía la base fundamental sobre la que se formalizaban todas las relaciones entre superiores e inferiores, la obediencia de una persona a la autoridad, y el concepto del vínculo entre el amo y el sirviente. La sociedad era estable, pero completamente estática.

En 1854, año en que Townsend Harris llegó al Japón en carácter de primer Cónsul General de los Estados Unidos, describió en su diario el estado de la sociedad japonesa como un medio en el que se observaba fielmente el proverbio "no mover aquello que está quieto".

Además, en aquellos días el Japón era un país agrícola empobrecido. Aun en la década de 1870, tendrían uno de los más altos productos brutos per cápita en el mundo. Es realmente asombroso la distancia entre el Japón visto por Harris y el presagiado por Kahn. ¿Qué es, entonces, lo que ha hecho posible los cambios ocurridos en el Japón? ¿Cuáles los obstáculos que debió vencer para alcanzar su actual posición? ¿Y cuáles los errores cometidos?

Es evidentemente difícil dar respuesta completa a estas preguntas. Muy a menudo el margen entre el éxito y el fracaso es infinitesimal, y por ende algunas de las lecciones del primer período pueden encontrarse en la buena suerte de que el Japón ha gozado. Además, como ocurre a menudo entre los seres humanos, también en el Japón sucedió que los éxitos más espectaculares engendraron posteriores fracasos.

Al observar retrospectivamente la evolución histórica del pueblo japonés durante la Restauración de Meiji, lo que más impresión es que, frente a una situación plena de oportunidades y de peligros, los japoneses adoptaron una determinación que los condujo con coraje y fe indomables a través de las vicisitudes del éxito y del fracaso.

Cuando el pueblo del Japón hoy mira hacia atrás con nostalgia la exitosa concreción de la modernización de su patria, debe al mismo tiempo agradecer la buena fortuna que hasta cierto punto la hizo posible.

De cualquier modo, este logro se debe a factores susceptibles de explicación racional. A la presentación de tales rumbos está dedicada la obra de este libro.

de esta tendencia. Tal el caso de Herman Hudson, Director del Instituto Hudson de los Estados Unidos, quien expresa que los japoneses "pueden ostentar la cultura más orientada hacia el progreso en toda la historia". Observa además que el objetivo del Japón en los últimos cien años ha sido alcanzar un nivel de desarrollo equivalente al de Occidente, y que el agil ritmo de crecimiento continuará por el resto del presente siglo. Asimismo, anticipa que el Japón se convertirá muy pronto en la tercera potencia económica mundial y que para el año 2000 tendrá uno de los más altos productos brutos per cápita en el mundo.

Es realmente asombroso la distancia entre el Japón visto por Harris y el presagiado por Kahn. ¿Qué es, entonces, lo que ha hecho posible los cambios ocurridos en el Japón? ¿Cuáles los obstáculos que debió vencer para alcanzar su actual posición? ¿Y cuáles los errores cometidos?

Es evidentemente difícil dar respuesta completa a estas preguntas. Muy a menudo el margen entre el éxito y el fracaso es infinitesimal, y por ende algunas de las lecciones del primer período pueden encontrarse en la buena suerte de que el Japón ha gozado. Además, como ocurre a menudo entre los seres humanos, también en el Japón sucedió que los éxitos más espectaculares engendraron posteriores fracasos.

Al observar retrospectivamente la evolución histórica del pueblo japonés durante la Restauración de Meiji, lo que más impresión es que, frente a una situación plena de oportunidades y de peligros, los japoneses adoptaron una determinación que los condujo con coraje y fe indomables a través de las vicisitudes del éxito y del fracaso.

**CASA COMERCIAL E IMPORTADORA**

**"ELEFANTE" S.A.**

Hace fervientes votos por el permanente progreso de la Gran Nación del Sol Naciente, al celebrarse el aniversario de S.M. el Emperador del Japón.

**ALBERTO BARACAT SUCESORES**

Representantes de

**TOYOTA BOLIVIANA LIMITADA**

en el

Departamento de Tarija

Hacen llegar al gran pueblo japonés sus mejores votos de amistad y de incremento constante en las relaciones comerciales, industriales y culturales, en ocasión del natalicio de S. M. el Emperador del Japón.

Tarija, 29 de abril de 1972.

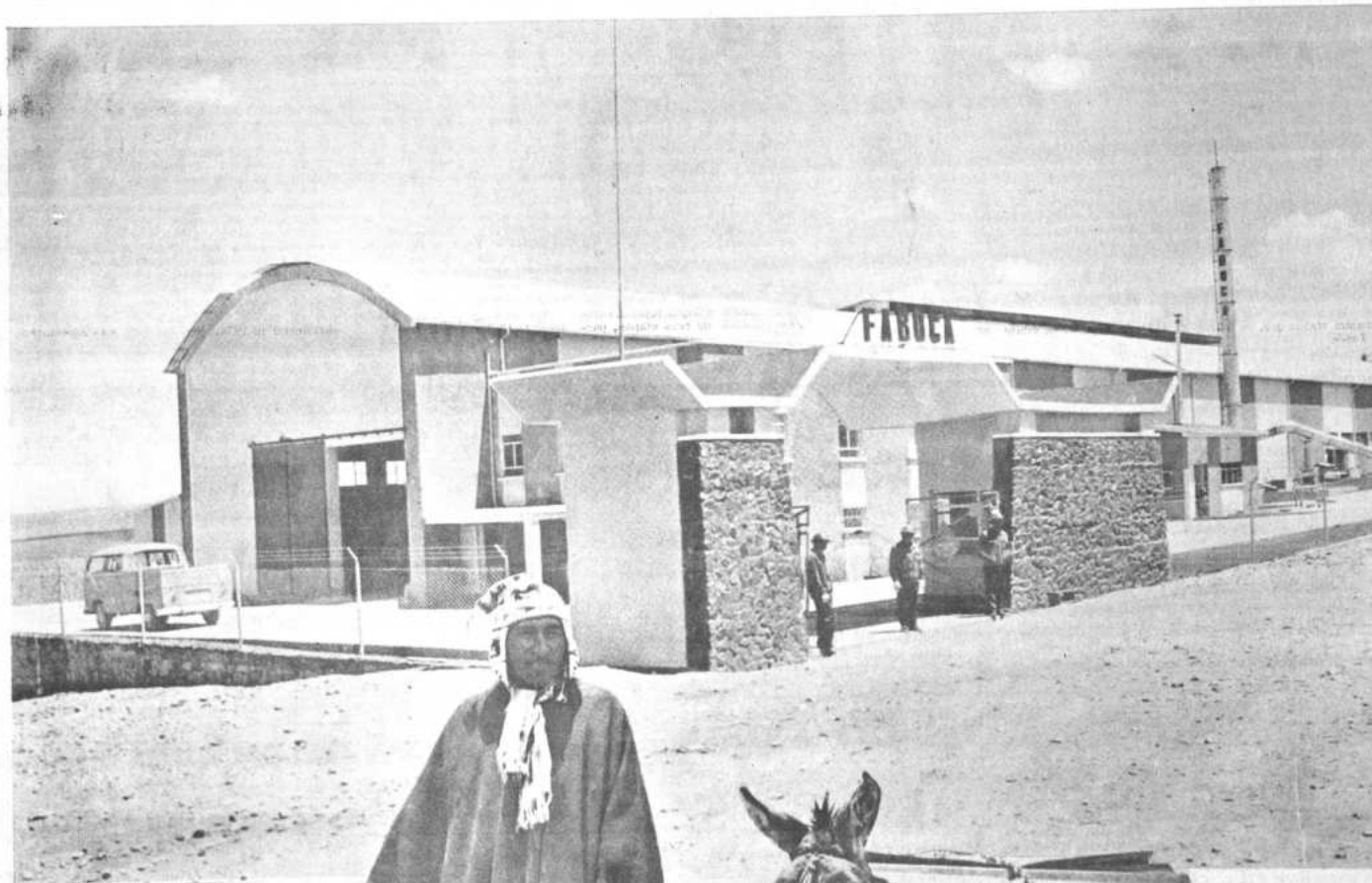


# FABODCA

RINDE SU HOMENAJE A S.M

EL EMPERADOR HIROHITO

EN SU ANIVERSARIO NATAL



FABRICA BOLIVIANA DE CALAMINA

# FABODCA

# Japón en la era espacial

durante las dos últimas décadas la investigación científica ha logrado progresos substanciales en Japón.

La educación científica y técnica es parte importante del programa de estudios en todos los niveles del sistema educativo. Aproximadamente el 40 por ciento de los estudiantes universitarios se especializa en alguna rama de la ciencia.

En el campo de la investigación científica pura, las dos figuras más sobresalientes del Japón son el Dr. Hideki Yukawa, ganador del Premio Nobel en 1949 por su trabajo sobre la predicción matemática del mesón mediano del cuerpo, y el Dr. Isidoro Tomonaga, quien obtuvo el Premio Nobel en 1965 por sus aportes en el establecimiento de la teoría de "re-normalización" y su

aplicación práctica al campo de la electrodinámica del cuántum.

## ENERGÍA NUCLEAR

En 1956 se formó la Comisión de Energía Atómica de Japón para considerar la política básica en la investigación, desarrollo y utilización de la energía nuclear. Con la trágica experiencia de Hiroshima y Nagasaki grabada indolentemente en el alma del pueblo, el programa de energía nuclear de Japón está dedicado estrictamente a la aplicación pacífica de esta nueva fuente de energía.

Ahora, después de casi una década y media de investigación, Japón ha iniciado la era de la plena utilización de la energía nuclear, es decir, el uso pacífico de la energía nuclear está pasando de la etapa de investigación y desarrollo

a la de su establecimiento como industria.

El centro de desarrollo de la energía nuclear está situado en Tokai Mura, a 113 kilómetros (70 millas) al noreste de Tokio sobre la costa del Pacífico.

Allí se encuentran dos importantes instalaciones: el Instituto de Investigación de la Energía Atómica de Japón, bajo cuya responsabilidad está no sólo la investigación de los usos pacíficos de la energía atómica sino también el entrenamiento de ingenieros para la industria y la Corporación de Desarrollo de Reactores de Energía y Combustible Nuclear que se encarga del desarrollo de materiales nucleares y de la investigación de reactores térmicos avanzados y reactores generadores estables con el fin de producir reactores de energía más eficientes y

económicos.

El Instituto de Investigación de la Energía Atómica tiene seis reactores de investigación incluyendo un reactor de ensayo de material y reactor de demostración de potencia. Cuatro universidades y dos compañías están también equipadas con reactores atómicos para fines de investigación y entrenamiento.

Los científicos atómicos japoneses investigan la aplicación práctica de la energía atómica en diferentes campos. En noviembre de 1967, la Agencia para el Desarrollo de Reactores Nucleares de Japón inició la construcción del primer reactor nuclear japonés. El "Monju" tiene un tonelaje bruto de 1,000 toneladas y fue botado en junio de 1969. Cuando se termine la instalación de todos los equipos, a principios de 1972, se utilizará para transportar cargas especiales y también para entrenar a la tripulación.

En 1969 utilizaron radiotelescopios más de 1,600 instalaciones diversas. El Instituto de Cultivo por Radiación está experimentando la aplicación de radiaciones para mejorar cosechas y plantas; el Establecimiento de Investigación de Tokai está estudiando el uso de la química de la radiación en la industria, y el Instituto Nacional de Ciencias Radiológicas está interesado en los usos médicos de la radiación. En este último campo se han desarrollado muchos útiles técnicos para la terapia y el diagnóstico de cánceres malignos y otros trastornos por medio del uso de diversos nucleidos producidos recientemente.

En cuanto a los programas internacionales de investigación atómica, Japón coopera en los programas de entrenamiento, envía ingenieros al extranjero y efectúa intercambio de datos e información. Japón es miembro de la Agencia Internacional de Energía Atómica y estado asociado de la Agencia Europea de Energía Nuclear. A través de estas organizaciones Japón ha desempeñado positivamente el papel que le corresponde en el intercambio de especialistas y de información científica y técnica. En el terreno de las relaciones bilaterales, Japón ha firmado Acuerdos de Cooperación para la Energía Atómica con Estados Unidos, Gran Bretaña y Canadá, respectivamente, no sólo para colaborar en la investigación y desarrollo de la energía atómica, sino también para llevar a cabo transacciones comerciales.

La investigación espacial, que Japón inició en 1959, puede clasificarse en dos categorías: la exploración científica del espacio exterior y la aplicación práctica de los satélites artificiales a campos tales como las comunicaciones, mediciones meteorológicas, navegación y estudios geográficos.

En constante progreso, de los primeros cohetes tipo "Pikap" y "Pikap" se ha llegado a la producción de la serie de cohetes sonidos Kappa y a los cohetes Lambda y Mu, de mayores dimensiones para la observación espacial. Japón lanzó 13 cohetes Kappa-6 como parte de sus actividades durante el Año Geofísico Internacional (1957-1958). Treinta y cuatro cohetes sonidos, incluyendo cohetes Lambda de tres etapas, participaron en las observaciones especiales para el Año Internacional del Sol Quiet (1964-1965).

Como contribución al Año Internacional del Sol Activo, de 1968 a 1971, Japón lleva a cabo investigaciones espaciales con cohetes Kappa y Lambda.

Los proyectos de desarrollo espacial de Japón entraron en su auge en 1966, cuando el Lambda 3S No. 2 se elevó hasta una altitud de 1,800 kilómetros (1,118.7 millas).

En 1969 fue lanzado con todo éxito un cohete Mu 3D, versión ampliada del cohete Lambda, lo que aumentó brillantemente las perspectivas de poner un satélite en órbita.

El 11 de febrero de 1970 fue puesto en órbita terrestre el primer satélite artificial japonés, Cosmos. Japón se convirtió en la cuarta potencia espacial del mundo que ha puesto en órbita un satélite propio. Las tres primeras son la Unión Soviética (1957), Estados Unidos (1958) y Francia (1965).

El Instituto de Ciencia Aeroespacial de Japón es el Centro Espacial de Japón. El Centro Espacial de Japón, que ocupa un área de 510,000 metros cuadrados en el extremo sur de Kyushu, aquí se encuentran las plataformas de lanzamiento para los cohetes Kappa, Lambda y Mu, así como los centros de control, telemetría, radar y rastreo óptico.

El Instituto de Ciencia Aeroespacial y del Espacio de la Universidad de Tokio proyecta poner en órbita un satélite artificial de gran tamaño utilizando un cohete Mu perfeccionado para el lanzamiento. Mientras tanto, la Agencia Nacional de Desarrollo Espacial, establecida en 1969, sigue adelante con un proyecto para enviar un satélite estacionario experimental en 1974.



La Planta de Energía Atómica, ejemplo de la utilización pacífica de la energía nuclear en Japón.

En 1969 fue lanzado con todo éxito un cohete Mu 3D, versión ampliada del cohete Lambda, lo que aumentó brillantemente las perspectivas de poner un satélite en órbita.

El 11 de febrero de 1970 fue puesto en órbita terrestre el primer satélite artificial japonés, Cosmos. Japón se convirtió en la cuarta potencia espacial del mundo que ha puesto en órbita un satélite propio. Las tres primeras son la Unión Soviética (1957), Estados Unidos (1958) y Francia (1965).

El Instituto de Ciencia Aeroespacial de Japón es el Centro Espacial de Japón. El Centro Espacial de Japón, que ocupa un área de 510,000 metros cuadrados en el extremo sur de Kyushu, aquí se encuentran las plataformas de lanzamiento para los cohetes Kappa, Lambda y Mu, así como los centros de control, telemetría, radar y rastreo óptico.

El Instituto de Ciencia Aeroespacial y del Espacio de la Universidad de Tokio proyecta poner en órbita un satélite artificial de gran tamaño utilizando un cohete Mu perfeccionado para el lanzamiento. Mientras tanto, la Agencia Nacional de Desarrollo Espacial, establecida en 1969, sigue adelante con un proyecto para enviar un satélite estacionario experimental en 1974.

El 11 de febrero de 1970 fue puesto en órbita terrestre el primer satélite artificial japonés, Cosmos. Japón se convirtió en la cuarta potencia espacial del mundo que ha puesto en órbita un satélite propio. Las tres primeras son la Unión Soviética (1957), Estados Unidos (1958) y Francia (1965).

Este satélite, llamado "Cosmos", fue registrado como 1970-11A con el Comité sobre Investigación Espacial (COSPAR). El 30 de febrero fue registrado oficialmente por las Naciones Unidas.

A diferencia del sistema de dirección empleado por Estados Unidos y la Unión Soviética, el método de lanzamiento del satélite de Japón se basó en un artefacto de control de posición, relativamente barato y sin precedentes, el cual colocó a la última etapa en dirección paralela a la tierra antes de iniciar el vuelo orbital. Este original método ha mostrado poderosamente la atención en el extranjero debido a sus ventajas.

Se han logrado progresos similares en el desarrollo de instrumentos para las observaciones espaciales. La "Sonoda de Resonancia" ha dado muestras de su eficacia en la observación directa de la ionosfera y ha sido utilizada tres veces en proyectos conjuntos de Japón y Estados Unidos para la comparación de datos.

La Base de Lanzamientos de los cohetes de Japón es el Centro Espacial de Japón, que ocupa un área de 510,000 metros cuadrados en el extremo sur de Kyushu. Aquí se encuentran las plataformas de lanzamiento para los cohetes Kappa, Lambda y Mu, así como los centros de control, telemetría, radar y rastreo óptico. El Instituto de Ciencia Aeroespacial y del Espacio de la Universidad de Tokio proyecta poner en órbita un satélite artificial de gran tamaño utilizando un cohete Mu perfeccionado para el lanzamiento. Mientras tanto, la Agencia Nacional de Desarrollo Espacial, establecida en 1969, sigue adelante con un proyecto para enviar un satélite estacionario experimental en 1974.

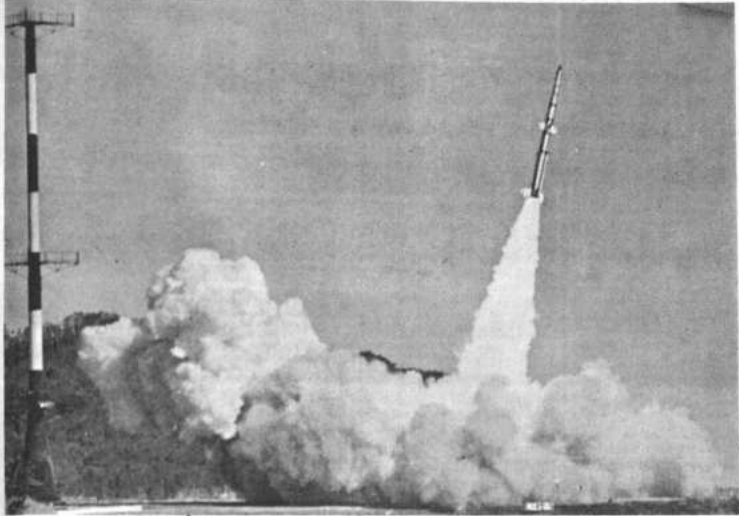
## OBSERVACIÓN ANTÁRTICA

Japón ha venido participando en observaciones en el Antártico desde 1956, fecha en que un equipo de observadores aterrizó en la isla Ongu y estableció allí la Base Showa. Desde entonces se han enviado once expediciones, el último de las cuales partió de Tokio en noviembre de 1969 a bordo del barco de observación "Fuji", especialmente diseñado para ese propósito.

El Fuji, de 7,760 toneladas es la vez rompedora, transporte y laboratorio de investigación flotante. Además de transportar 400 toneladas de alimentos, combustible e instrumentos para abastecer la Base Showa, el barco está equipado para realizar 7 tipos de observaciones científicas en campos tales como la meteorología, rayos cósmicos y geomagnetismo.

El programa de observación Antártica de Japón se concentra en dos importantes materias: biología y física atmosférica superior. Las observaciones meteorológicas son registradas automáticamente y constantemente por medio de una computadora electrónica. Se usan ondas especiales para explorar la circulación de las corrientes de aire sobre las inmensidades antárticas. Se ha perfeccionado un refectorio de gran tamaño para realizar viajes de observación por el interior durante los meses de primavera. Entre 1968 y 1969, la novena Expedición Japonesa de Investigación Antártica realizó un viaje de investigación de ida y vuelta entre la Base Showa y el Polo Sur, utilizando sus vehículos para la nieve.

En febrero de 1970 se lanzaron con todo éxito dos cohetes de prueba para observaciones atmosféricas superiores.



El cohete Lambda, de cuatro etapas que, en febrero de 1970, logró poner en órbita el primer satélite artificial de Japón.

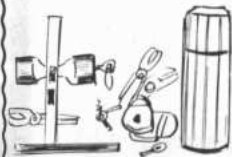
\*\*\*

## NUESTROS MEJORES AUGURIOS DE FELICIDAD PARA S. M.

\*\*\*

### Bazar y Ferretería Oriental

Sagárnaga 172 Tel. 40386  
Casilla 3811



### Confitería Tulipán

Loayza 274 Casilla 3812  
Tel. 28537



### Pastelería Yokohama

Plaza Alonso de Mendoza  
No. 290  
Tel. 40245



### EL EMPERADOR DEL JAPON EN EL DIA DE SU ANIVERSARIO

### NATAL

\*\*\*

### Jorge Y. Yamane



Colón 240 Casilla 2477 Tel. 20044

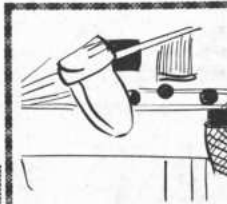
### Confitería Princesa

Yanacocha 453  
Casilla 1355  
Tel. 40254



### Victor K. Yamamoto

Casilla 1469  
Tel. 24996



### BAZAR AOKI

Plaza San Francisco  
Casilla 728 Tel. 53862



### Compañía Universal Ltda.

Colombia 219  
Tel. 24976  
Casilla 2172



### CONFITERIA TOKIO

Av. 16 de Julio 1832  
Casilla 212  
Tel. 27123



# LA SEGURIDAD SOCIAL

(Viene de la pág. 5)

Las mujeres, niveles equivalentes a los de las naciones avanzadas de Occidente.

Aunque este aumento en el promedio de vida puede atribuirse, al menos en parte, al mejoramiento de los niveles de vida, en realidad se debe principalmente al progreso de la ciencia médica. Hoy por hoy, la ciencia médica moderna ha conquistado las enfermedades que en un tiempo amenazaban la vida humana.

La tuberculosis, considerada fatal hace tiempo, rara vez es causa de muerte en la actualidad. También ha desaparecido enfermedad contagiosa aguda como el tifus, la difteria y la escarlatina. También son raros los casos de fiebre tifoidea y disentería.

El Gobierno da especial importancia a la medicina preventiva y ha establecido ya 832 centros de salud a través de todo el país con el objeto de mejorar la salubridad ambiental y de evitar la propagación de enfermedades contagiosas en sus comienzos.

Por otra parte, amenazan ahora al pueblo japonés enfermedades como la apoplejía, la hipertensión arterial, padecimientos cardíacos, trastornos mentales, etc., resultado de la fatiga y las tensiones físicas y mentales, y también el cáncer que es en la actualidad la segunda principal causa de mortalidad, después de la apoplejía.

Estas "enfermedades de la civilización" son ahora los asesinos principales, en lugar de las enfermedades contagiosas del pasado. La ciencia médica japonesa dedica sus esfuerzos y talentos a luchar contra estas enfermedades.

En Japón se cuenta con un médico por cada 898 habitantes, proporción que puede compararse favorablemente con las existentes en Suecia y en Francia.

Sin embargo, esta proporción varía según la región y si bien es elevada en los distritos urbanos, es insuficiente en las áreas alejadas del interior y en las islas distantes.

Durante los años de la post-guerra se han hecho grandes avances

en lo que respecta a las instalaciones médicas de todo el país, incluyendo hospitales universitarios que cuentan con los equipos más adelantados. Con el progreso tecnológico de las últimas décadas la ciencia médica ha ampliado también sus horizontes y ha unido sus esfuerzos con otras diversas ramas de la ciencia como, por ejemplo, en la aplicación de la electrónica a la medicina.

En 1968 se disponía de 1,003,000 camas de hospital, es decir, una cifra 1.6 veces mayor que la correspondiente a 1958. En la actualidad, el número de camas es de 10 por ciento cada 1,000 personas. La siguiente estadística ofrece un cuadro general de los servicios sanitarios de Japón a fines de 1968.

Número de Hospitales (1968)

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| Hospitales                               |       |
| Hospitales generales                     | 6,579 |
| Hospitales para enfermedades infecciosas | 37    |

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Leprosarios                  | 14      |
| Hospitales para tuberculosos | 220     |
| Hospitales psiquiátricos     | 853     |
| Total                        | 7,703   |
| Clinicas generales           | 67,962  |
| Clinicas Dentales            | 29,469  |
| Personal sanitario (1968)    |         |
| Médicos                      | 113,630 |
| Dentistas                    | 36,943  |
| Farmacéuticos                | 74,336  |
| Enfermeras sanitarias        | 13,560  |
| Parteras                     | 29,440  |
| Enfermeras clínicas          | 261,275 |

## NUTRICION

Desde el final de la guerra se ha producido un importante cambio en los hábitos alimenticios del pueblo japonés, aproximándose al patrón occidental. Por ejemplo, muchos japoneses desayunan café y pan tostado. Al mismo tiempo, se ha mejorado notablemente el nivel de nutrición como consecuencia de la elevación de los niveles de vida.

Ha disminuido el consumo excesivo de cereales, con un consumo creciente de carne, leche y productos lácteos. Aunque el gasto de los hogares urbanos en productos alimenticios aumentó en términos absolutos, el coeficiente de Engel declinó de 38.8 en 1955 a 32.8 en 1969 debido a que el incremento de los gastos totales fue relativamente mayor que el de los gastos en productos alimenticios.

El japonés promedio consume 2,454 calorías diarias y su consumo de proteínas alcanza ahora los 75.6 gramos al día. Del consumo total de proteínas, el 22.4 por ciento proviene del arroz, el 36.6 por ciento de otros cereales y verduras, 21.6 por ciento del pescado y 17.5 por ciento de productos pecuarios.



Vista del Salón de Conferencias de Kioto, sobre las playas del Lago Takara.

# EL LIBRO AZUL DIPLOMATICO

(Viene de la pág. 7)

Las naciones se caracterizan por tener intereses comunes en lo que se refiere a la estabilidad y prosperidad en Asia. Por lo tanto, Japón está resuelto a redoblar sus esfuerzos para fortalecer sus lazos cooperativos con esos tres estados.

Relaciones con Europa Occidental - Japón desea afianzar aún más sus contactos de colaboración mutua con los países de Europa Occidental, los cuales sostienen iguales ideas políticas y sistema de valores que la nación japonesa y ocupan la posición de países económicamente avanzados.

Relaciones con Medio Oriente - Con respecto al conflicto en Medio Oriente, se ha mantenido el cese del fuego y la situación se halla actualmente en una fase muy importante para el logro de una solución pacífica. Japón ansa sinceramente el establecimiento de una paz justa y duradera en esa región dentro del menor lapso posible, y en consecuencia no escatinará esfuerzos para cooperar en las Naciones Unidas y en cualquier otro foro.

Relaciones con América Latina y África - En las naciones africanas y latinoamericanas, se ha apreciado últimamente el surgimiento de un marcado nacionalismo, acompañado por un movimiento en pro de la independencia económica a través de la promoción de la cooperación regional y la integración económica. Japón se halla preparado para estimular

sus relaciones con dichos países en el campo de la ayuda económica y el comercio.

## PORTALECIMIENTO DE LAS NACIONES UNIDAS Y PROMOCION DE LA DIPLOMACIA DE DESARME

En 1970, Japón fue elegido por tercera vez miembro del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. En esta ocasión, este país está decidido a redoblar sus esfuerzos para contribuir al mantenimiento de la paz mundial y al arreglo pacífico de las disputas.

No obstante, se considera que a un cuarto de siglo de sus comienzos, la ONU parece encontrarse bastante apartada de las realidades de la política mundial. En consecuencia, es imprescindible reorganizar este organismo de forma tal que se adapte mejor a los hechos y que amplíe la esfera de sus funciones y fortalezca sus actividades.

Desde este punto de vista, Japón ha destacado la necesidad de una revisión del funcionamiento de la ONU, y ha presentado varias sugerencias específicas, incluyendo un examen de la Carta de tal organismo. Se espera que esta inquietud reciba el respaldo de otras naciones y ganará mayor terreno.

En febrero de 1970, Japón firmó el Tratado de No Proliferación Nuclear, y procurará apro-

vechar todas las oportunidades para lograr la ejecución fiel del desarme nuclear.

## PROBLEMA DEL NORTE Y EL SUR.

Año tras año, Japón ha ido aumentando su cooperación económica al extranjero. En 1969, pasó a ocupar el cuarto lugar mundial como nación oferente de asistencia al facilitar un total de 1,260 millones de dólares en ayuda económica. Desde hace tiempo Japón dio a conocer su política de elevar la proporción de ayuda al extranjero al uno por ciento de su producto bruto nacional (PBN), como así también de "liberar" su asistencia económica. Actualmente, está preparado para colaborar en los esfuerzos de las naciones en desarrollo para su evolución a través de una mayor expansión de la ayuda económica tanto cualitativa como cuantitativamente, incluyendo la atenuación de las condiciones crediticias, el incremento de subvenciones y la ampliación de la cooperación técnica.

En lo que respecta a las áreas cubiertas por la ayuda japonesa, intensificará su colaboración con América Latina, Medio Oriente y África, por no mencionar la región asiática.

## PROMOCION DE DIVERSOS INTERCAMBIOS INTERNACIONALES

El marcado desarrollo de la economía japonesa se debe en gran

parte al sistema de comercio internacional basado en el principio del comercio libre no discriminatorio. Además, Japón se ha beneficiado considerablemente del intercambio económico internacional. En tal sentido, es imprescindible que promueva la liberalización y las transacciones de capital.

El Gobierno Japonés está decidido a reducir sus curvas de importaciones residuales al nivel de las naciones de Europa Occidental, como así también a reducir aún más el descontrol de las importaciones de los países en desarrollo. Por el lado de 1971, mismo, proyecta promover un programa de liberalización.

Por otro lado, se acrecienta la necesidad de una colaboración internacional con respecto a las tecnologías industriales y otros problemas, tales como el medio ambiente, el desarrollo urbano, educación, Japón se propone participar activa en tal cooperación.

Además, como los intercambios japoneses con otros países han cobrado un acentuado impulso, se hace cada vez más necesario adoptar medidas para la cooperación pública de las naciones extranjeras comprenda en mente el hecho de que Japón está consagrado al logro de paz mundial. Consecuentemente, el Gobierno procurará destinar aún más esfuerzos a las actividades de información.



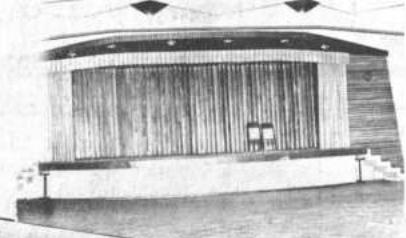
Servicios de bienestar social para familias sin padre



# LA SOCIEDAD JAPONESA Y EL CENTRO CULTURAL BOLIVIANO JAPONES

Hacen llegar a S.M. el Emperador del Japón su cordial y respetuoso saludo al celebrar su aniversario natal.

La Paz, 29 de abril de 1972





**NUESTRO, HOMENAJE DE ADMIRACION Y  
RESPETO A SU MAJESTAD  
EL EMPERADOR "HIROHITO"  
EN SU ANIVERSARIO NATAL**



# Cashmilon<sup>®</sup>

**REPRESENTANTES PARA BOLIVIA**

**OCHIAY HNOS. LTDA**

AV.16 DE JULIO EDIF. AVENIDA 2<sup>do</sup> PISO TELF-24573-22136-CAS.281-8